

ГУПТАСАДХАНА-ТАНТРА

Пер. с санскрита, предисловие и комментарий

Андрея Игнатьева

2023

СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие

Гуптасадхана-тантра. Перевод

Комментарий

Словарь предметов и терминов

Список сокращений

Литература

Приложение

Об авторе

ПРЕДИСЛОВИЕ

Вашему вниманию представляется перевод с санскрита на русский язык Гуптасадхана-тантры (в дальнейшем – ГСТ). Название текста означает «тантра тайной [религиозно-мистической] практики». ГСТ это одна из известных шакти-тантр, т.е. тантр, посвященных культу Шакти – божественного женского начала. Это начало, чьими воплощениями в индуизме считаются все женские существа в мире, представляет активный полюс мироздания, в противоположность пассивному мужскому. В ГСТ повторяется встречающееся во многих шактистских текстах изречение, что без Шакти сам Шива, представляющий мужское начало, подобен трупу (5.10) и лишь в союзе с ней он обладает мощью (5.13(1)).

Объем ГСТ невелик, всего 321 шлока (в мумбайском издании), а само произведение разделено на 12 глав. Однако значение текста заключается в том, что в нем вкратце, но исчерпывающим образом излагаются основные положения учения, именуемого «путем кулы» (*kulācāra*). Слово *kula* весьма многозначно. Изначально означая «семья, род, клан» [Apte 1988:154–155], в тантрическом контексте этот термин может использоваться для обозначения и самой Шакти, и сообщества ее почитателей, и отдельной тантрической общины. Отсюда термин *kaula*, «каулический». Путь кулы объявляется квинтэссенцией мудрости, заключенной во всех священных книгах индуизма: ведах, агамах, пуранах и ведийских шастрах (1.6). В ГСТ, как и в прочих тантрических текстах, постоянно предписывается хранить в тайне это сокровенное знание от непосвященных (1.5; 2.14, 23; 4.2; 5.45; 7.20(2) и др.). Таким образом, текст оправдывает первый элемент своего названия: *gupta* «тайный, сокрытый, охраняемый» [Apte 1988: 189]. И это соответствует эзотерической природе Тантры.

Основу «пути кулы» составляет почитание мужчиной-тантриком (садхакой) своей ритуальной партнерши (шакти), представляющей вселенскую Шакти, Великую богиню, благодаря использованию «пяти

средств» (pañcāsāra или pañcatattva) (1.11(1); 5.8(1); 6.43(2) и др.). Данный обряд включает в себя пять элементов, чье санскритское наименование начинается с буквы «м»: madya (вино), maṃsa (мясо), matsya (рыба), mudrā (зерно) и maithuna (соитие). Отсюда другое название обряда – панчамакара, которое, впрочем, в тексте ГСТ не встречается. Да и сами элементы здесь прямо нигде не называются, а их наименования приводятся лишь в зашифрованном виде (7.11–15).

В ГСТ представлен следующий алгоритм совершения ритуального почитания шакти, предусматривающего сексуальный контакт. Сначала садхака делает ей подношения, начиная с пады (pādyā) – воды для омовения стоп (4.4(1)). Затем он поклоняется ей при помощи «пяти средств» (4.4(2)). По-видимому, предполагается, что на этом этапе садхака преподносит шакти первые четыре «м». После этого он повторяет мантру по сто раз, прикасаясь к определенным частям ее тела (4.5-6). Сама мантра не называется, подразумевается, что она дается гуру при посвящении. При этом оба участника обряда, и мужчина, и женщина, должны ощущать себя божествами (4.7). Наконец, происходит соитие (maithuna), заканчивающееся семяизвержением (именуемым также purṇāhuti, или «полным подношением»). Мужское семя служит подношением Богине (4.8–13).

Присутствие шакти необходимо и для обрядов, не предусматривающих сексуального контакта. В частности, чтобы была успешной джапа, рядом должна находиться женщина (3.9–10(1)), 5.11(1), 14–16(1)). В ГСТ утверждается, что даже великие божества, такие как Брахма и Кришна, обрели могущество благодаря союзу со своими женскими коррелятами (Брахма – с Савитри, а Кришна – с женами пастухов, а затем с Сатьябхамой) (5.11(2)–12)). Поэтому тантра подчеркивает необходимость уважительного отношения к женщине (5.16(2)–19).

В ГСТ упоминается и групповой обряд, предусматривающий участие одного садхаки и четырех шакти. Этот обряд включает совместное

употребление вина, а также рецитацию мантры садхакой. По-видимому, здесь подразумевается и соитие, хотя прямо о нем речи не идет (9.60(2) –61).

ГСТ содержит традиционный для текстов вамачары список женщин (*nava-kanyāḥ* «девять дев», или *kulāṅganāḥ*, «женщины кулы»), которые считаются наиболее достойными, чтобы быть избранными на роль живой богини: танцовщица, капалини, блудница, прачка, жена цирюльника, брахманка, дочь шудры, дочь пастуха и дочь изготовителя гирлянд (1.11–12(1)). «Женщина кулы» должна обладать юностью, красотой, добронравием, искусностью и раскованностью в любовных делах. Еще одним условием называется наличие у шакти посвящения (1.13; 4.3).

На основе вышесказанного может сложиться впечатление, что женщина в тантрической ритуально-мистической практике (*sādhana*) играет роль исключительно объекта почитания или даже инструмента, благодаря которому мужчина достигает своих целей. Однако считать так было бы неверно. Уже в 1-й главе сказано, что шакти, будучи почитаемой садхакой, наделяет его знанием (*sādhakasyārcitāmśaktim sādha-ka-jñāna-kariṇīm*) (1.9(1)). И если в ГСТ традиционно уделяется внимание роли гуру (без гуру путь кулы невозможен) (2.2–7, 11–14; 6.19–22), то здесь же сказано о возможности для женщины выступать в роли духовного наставника (*strī-guru*, на санскрите *strī* это женщина). Утверждается, что посвящение, полученное от женщины, наиболее благостно, а возможность иметь женщину своим гуру обретается благодаря заслугам, накопленным за много жизней. Здесь же дается описание облика женщины-гуру, предназначенное для созерцания (*dhyāna*) (2.16–23). В другом месте сказано, что супруга гуру равнозначна гуру, и что она может совершать все обряды, включая жертвоприношение, но за исключением хомы (6.19(2); 25). Как видно, ГСТ признает за женщиной право на активную и самостоятельную роль в религиозной жизни.

В тантре описываются и другие ритуальные практики, такие как пурашчарана, джапа (совершаемая отдельно, без связи с другими ритуальными действиями), кумари-пуджа (главы 3, 5) и пуджа на различных

объектах, включая шалаграму, янтру, самоцвет и антропоморфное изображение божества (глава 8). Особенно эффективной объявляется джапа на четках, изготовленных из костей чандалы (глава 11). Главы 6, 9 и 10 посвящены соответственно почитанию богинь Дакшинакали (популярнейшей среди форм Кали), Дханады («подательницы богатств», ипостаси Лакшми) и Матанги (одна из махавидий). А темой заключительной, 12-й главы, является мантра Гаятри, считающаяся самой священной мантрой вед.

В ГСТ наблюдается противоречие в отношении времени совершения обрядов. С одной стороны, сказано, что садхака может совершать обряды в любое время (6.44(1)). С другой, указывается на ночное время (6.40–42, 44(1)). Также в качестве предпочтительного времени называются солнцестояние и равноденствие (3.11(1)). Предпочтительное место для ритуально-мистической практики обычно не упомянуто, лишь в одном случае говорится о кремационной площадке – шмашане (*śmaśāna*) (10.56(1)).

Поклонение, совершаемое на пути кулы, приносит для садхаки разнообразные плоды.

Во-первых, это обретение разнообразных мирских благ: здоровье, богатство, сила, красота, успех у женщин, исполнение желаний и счастье (1.10(1); 4.14(2)–16(1); 9.24(2); 10.38(2)).

Во-вторых, обретение сверхъестественных способностей – сиддхи (*siddhi*) (1.14(1); 4.16; 8.11; 9.24(1); 61(2) и др.). Конкретные сиддхи в тексте ГСТ не называются, за исключением одного раза, где упомянута способность быть безгранично малым (11.16(2)).

В-третьих, благоприятное перерождение (9.27(2)).

В-четвертых, достижение освобождения (*mokṣa*) от круговерти перерождений (*saṃsara*), при этом называются различные виды освобождения:

- пребывание в том же мире, что и Богиня (7.17(1), 18(1));
- обретение облика Богини (7.17(2));
- растворение в теле Богини (1.10(1); 7.19(1));

– растворение в Высшем духе (7.16).

Заметим, что в ГСТ обретение того или иного вида освобождения связывается с варновой принадлежностью человека. Так, брахман растворяется в Высшем духе (7.16), кшатрий и шудра пребывают в том же мире, что и Богиня (7.17(1), 18(1)), а вайшья обретает облик Богини (7.17(2)).

Место и время создания

Датировка тантрических текстов является особенно сложной задачей. К тому, что у санскритских авторов вообще не было принято указывать дату, добавляется еще и то, что многие священные тексты индуистского тантризма, представляют собой компиляции, чьим составлением занимались разные авторы на протяжении длительного периода времени. Как правило, дата приблизительно устанавливается на основании упоминания названия текста в других источниках, чья датировка, зачастую опять-таки приблизительно, нам известна. Ситуация усложняется тем, что одно и то же название может использоваться не только для разных версий одного текста, но и для совершенно различных произведений. То же самое можно сказать об определении места происхождения текстов [Radoux 2010: 60].

В ГСТ упомянут целый ряд названий других тантрических текстов. Среди них ямалы (6.5; 7.20), КалиТ (6.5, 11), НилаТ (7.20) и ВишнуТ (6.31).

Самыми ранними из этого ряда текстов являются ямалы. Несколько слов об этой группе текстов. Само слово «ямала» (yāmala) означает буквально «пара», подразумевается блаженное недвойственное состояние Шивы и Шакти, представляющее собой высшую цель для тантрика. По замечанию Т. Гудриана, большинство ямал представляет собой типичные бхайрава-тантры, которые характеризуются развитием шактистских тенденций в рамках шиваизма [Goudriaan 1981: 40]. Согласно одной из версий, насчитывается восемь ямал, входящих в число шестидесяти четырех бхайрава-агам. Содержание списка этих восьми может варьироваться. Так,

Видьянанда называет следующие ямалы: Брахма-, Вишну-, Рудра-, Джадратха-, Сканда-, Ума-, Лакшми- и Ганеша- [Ibid.: 41]. Н. Н. Бхаттачарья приводит другой вариант этого списка: Брахма-, Вишну-, Рудра-, Атхарван-, Руру-, Ветала-, Индра- и Сваччханда- [Bhattacharyya 2005: 77]. Из числа неупомянутых здесь ямал следует отметить «Девьяямалу» [Padoux 2010: 67].

Наиболее ранней и важной из ямал является БЯ. Другое ее название – «Пичумата». Наиболее известный манускрипт датируется 1052 г. и содержит 101 главу, таким образом, это весьма объемный текст. Но БЯ явно возникла значительно раньше, потому что многочисленные цитаты из нее содержатся в знаменитой «Тантралоке» Абхинавагупты (при этом на нее ссылаются как на БЯ, так и на «Пичумату») [Goudriaan 1981: 41–42]. Шаман Хатли полагает, что БЯ была создана в середине VII – начале VIII вв. [Hatley 2019: 1–2].

КалиТ, возможно, это один из старейших текстов, посвященных почитанию Кали. Текст с этим названием, который неоднократно был опубликован, восходит к XV в. или к более раннему времени. Об этом свидетельствует упоминание в ЙТ (15.49). Кроме того, до нас дошел еще один текст, именуемый КалиТ [Goudriaan 1981: 80]. Опубликованная КалиТ содержит 334 шлоки, разделенные на 12 глав, хотя последняя глава отсутствует в некоторых манускриптах. Первая и самая длинная глава посвящена почитанию Дакшинакали; особое внимание в КалиТ уделяется трансгрессивной практике, совершаемой на шмашане и нацеленной на обретение сиддхи [Kālītantram 1981].

Что касается НилаТ, то под таким названием известно два отдельных текста. Первый из них сохранился до наших дней в двух версиях. Одна из этих версий содержит 17 глав и 700 шлок и посвящена она почитанию Нилы (Угратары). Другая версия (12 глав) включает почти такие же сведения, но излагает их в другом порядке [Goudriaan 1981: 88]. Эта НТ послужила, по-видимому, основой для создания более поздней и крупной тантры – БНТ, составляя приблизительно одну пятую объема ее текста. Эти тексты

объединяет общая мировоззренческая основа, связанная с почитанием женского начала [Biernacki 2007: 151]. Вторая тантра, именуемая НТ, представлена манускриптом, содержащим 15 глав и 750 шлок [Goudriaan 1981: 88]. Датировка обоих текстов остается невыясненной.

Наконец, остается загадкой существование ВишнуТ как самостоятельного произведения, вероятно, это какой-либо не дошедший до нас текст. Однако, заметим, что в «Шакта-прамоде» (XVII в) заключительный раздел именуется именно Вишну-тантра [Śākta-pramoda 2014: 553–581].

Исходя из вышесказанного, можно предположить, что ГСТ была создана после XV в., т. е. после КалиТ и намного позже БЯ и прочих ямал. Если допустить, что упомянутая в ГСТ ВишнуТ это раздел «Шакта-прамоды», то получается, что время ее создания относится к XVII–XVIII вв.

Теперь несколько слов о предполагаемом месте создания ГСТ. Большая часть дошедших до нас манускриптов найдена на территории Бенгалии; лишь отдельные рукописи происходят из Ориссы и даже Непала [Goudriaan 1981: 96]. Далее, вачарские учения, связанные с почитанием таких грозных богинь, как Кали (в ее форме Дакшинакали) и Матанги, упомянутых в ГСТ, а также соответствующие трансгрессивные практики были распространены в Индии прежде всего в двух регионах: Бенгалия и Ассам, на что указывает Л. Бернацки [Biernacki 2007: 13, 150]. Однако, заметим, что в ГСТ нет ни слова о популярной в Ассаме богине Камакхье и ее священном месте на горе Нила. Поэтому полагаю вполне обоснованной гипотезу, что ГСТ была создана именно в Бенгалии.

Издания ГСТ

ГСТ пользовалась и пользуется значительной популярностью в Индии, о чем говорит немалое число дошедших до нас манускриптов, а также частые печатные издания и переиздания данной тантры.

Впервые ГСТ была опубликована Р. М. Чаттерджи в Калькутте (ныне Колката) в составе сборника «Vividhatantrasaṅgraha» (1881–1886, 1903) [Goudriaan 1981: 96], а несколько позже ее печатное издание увидело свет в Бомбее (ныне Мумбаи) в 1909 г. [Guptasādhana tantra 1909]. Впоследствии это издание дважды переиздавалось: 1988 г. [Guptasādhana tantra 1988] и 2017 г. [Guptasādhana tantra 2017]. Санскритский оригинал в этом издании сопровождается переводом на хинди, автором которого является Балдео Прасад Мишра. Этот же перевод на хинди вышел отдельной книгой в 1939 г. [Guptasādhana tantra 1939].

В 1971 г. вышло издание ГСТ в Аллахабаде [Guptasādhana tantra 1971]. Это издание более не переиздавалось.

В 1981 г. ГСТ увидела свет в Варанаси в составе сборника тантрических текстов «Тантра-санграха» [Tantrasaṅgraha 1981]. В 1996 г. этот сборник был переиздан [Tantrasaṅgrahaḥ 1996].

Затем тантра вышла отдельным изданием в Варанаси в 1995 г. [Guptasādhana tantra 1995], которое было переиздано в 2018 г. [Guptasādhana tantra 2018]. Кроме того, отличное от предыдущего издание вышло в том же городе в 2004 г. [Guptasādhana-tantram 2004], а в 2010 г. в рамках серии «Тантра грантхамала» вышел перевод тантры на хинди Прадипы Кумара Райи и Премчанда Махатаба Райи [Guptasādhana tantra 2010].

В моем распоряжении оказалось три печатных издания тантры: бенаресское издание 2004 г. [Guptasādhana-tantram 2004], мумбайское издание 2017 г. [Guptasādhana tantra 2017] и бенаресское издание 2018 г. [Guptasādhana tantra 2018]. Поскольку, как очевидно, для подготовки каждого из этих изданий использовались разные манускрипты, для содержащегося в них текста оригинала характерны вариации.

Каждое из изданий предваряет краткое предисловие на хинди (bhūmikā в мумбайском и бенаресском издании 2004 г. и do śabda (букв. «пара слов» в бенаресском издании 2018 г.). Помимо этого, бенаресское издание содержит

индекс шлок тантры, а также заключительный раздел с цитатами на рассматриваемые в ГСТ темы из таких текстов, как РЯ, КумТ, МКС и прочих, включая камашастру «Смара-дипика». В свою очередь, в бенаресском издании 2018 г. можно найти введение и синопсис глав на английском языке.

Версии оригинала в мумбайском издании и бенаресском издании 2004 г. обнаруживают между собой в целом больше сходства, чем с бенаресским изданием 2018 г. Впрочем, бенаресское издание 2004 г. содержит несколько шлок, отсутствующих в мумбайском издании, а в мумбайском издании в то же время, хотя и в меньшей форме, есть шлоки, которых нет в бенаресском издании 2004 г.

Первой интересной особенностью текста оригинала в мумбайском издании является то, что в нем слова совершенно не разделены пробелами, так как это и было принято в санскритских манускриптах.

Вторая особенность заключается в частом сдвоенном написании согласных: например, *karttā* вместо *kartā* (6.3), *mūrtti* вместо *mūrti* (6.4), *sūryya* вместо *sūrya* (7.14) и др. Подобное сдвоение разрешено Панини и связано с традицией декламации ведийских текстов. Авторы тантрических текстов иногда подражают этой манере с целью подчеркнуть, что эти тексты равны ведам.

Свои отличительные черты имеет и бенаресское издание 2004 г. Так, в очень многих случаях слова остаются без окончаний (например, *guru* (6.22(2)), *śata-koṭi-guṇa* (6.23(2)), *yad-gupta* (9.29(2)), *tattva-jñāna* (9.63(1)) – нумерация по этому изданию и др.). Это, разумеется, не свидетельствует о грамотности переписчика манускрипта, легшего в основу этого издания. Затем иногда нарушается число слогов в шлоке (7.9(2), 11.2(2) и др. – нумерация по этому изданию). Еще отличительной чертой бенаресского издания 2004 г. является то, что внизу страниц указываются разночтения в различных манускриптах ГСТ. Эти манускрипты обозначены буквами

санскритского алфавита: ka, kha, ga, gha и др. К сожалению, в издании нигде не указывается, что это за манускрипты.

Что касается бенаресского издания 2018 г., то количество неправильных конструкций, описок и явных ошибок в нем более значительно, чем в двух остальных версиях. Впрочем, подобное характерно для многих священных текстов Тантры. К числу особенностей языка тантр относятся частое нарушение правил сандхи, путаница между мужским и средним родом, неправильное образование падежных форм, неправильное образование глагольных форм, «дефектный» синтаксис, например, отсутствие подлежащего или сказуемого, или же подлежащее стоит в именительном падеже, а сказуемое – в страдательном залоге [Goudriaan 1981: 28]. Это привело к тому, что известный санскритолог Т. Барроу в книге «Санскрит» даже написал, что в агамах санскрит вырождается [Барроу 1976: 45]. О причинах подобной безграмотности высказывались различные предположения: от недостаточного уровня владения санскритом до намеренного коверкания священного языка [Goudriaan 1981: 27–28].

В каждом из изданий ГСТ отдельные шлоки оригинального текста на санскрите или целые группы шлоков сопровождаются текстом на хинди, представляющим некий гибрид перевода и комментария (vyākhyā или ṭikā). vyākhyā в бенаресском издании 2004 г. под названием «Падма» (padmā) (автор – Аджай Кумар Уттам) и безымянный ṭikā в мумбайском издании (автор – уже упомянутый Балдео Прасад Мишра) именно в большей степени напоминают перевод, сопровождаемый пояснениями. Иногда эти пояснения весьма ценны, в частности, в мумбайском издании 2004 г. дается расшифровка указанных в закодированной форме в оригинале мантр.

Зато vyākhyā в бенаресском издании 2018 г. «Рахасья-бодhini» (rahasya-bodhinī), будучи наиболее объемным, претендует на раскрытие эзотерического значения отдельных мест. Подобные комментарии предваряются словом gūḍhārtha («скрытый смысл») или даже atigūḍhārtha («очень скрытый смысл»). Так, согласно «Рахасья-бодhini», кула это

кундалини, покоящаяся в муладхаре, а акула это Шива, пребывающий в сахасрае [Guptasādhānatantram 2018: 9]. В другом месте знаменитая фраза, встречающаяся во многих тантрах, что Шива без Шакти это лишь труп, объясняется так: Шива это согласные звуки, а Шакти – гласные, таким образом, согласные не обретают без гласных ясного значения [Ibid.: 24].

Добавим, что бенаресское издание 2018 г. это единственное, содержащее сведения о переводчике/комментаторе – Гиридхари Бхатте. Согласно автору введения на английском, Шри Кришне Гаутаму (Катманду, Непал), Гиридхари Бхатта это тантрик высочайшего уровня, получивший посвящение во все шесть амнай (потокоткровения) Тантры, и одновременно исследователь, занимающийся буддийскими тантрами. Сообщается, что в его личной библиотеке есть несколько тайных неопубликованных тантр. При этом Гиридхари Бхатта предпочитает оставаться неизвестным, чтобы его не беспокоили любопытные, но недостойные люди. Также во введении сказано, что первоначально Гиридхари Бхатта написал «Рахасья-бодхини» на непальском языке, и только затем под его руководством Кришна Гаутам перевел данный комментарий на хинди [Ibid.: VII].

Переводчики/комментаторы в бенаресском издании 2004 г. и мумбайском издании стремятся в отдельных случаях затушевать отдельные «неудобные» моменты, связанные с сексуальными ритуалами. Так, Балдео Прасад в мумбайском издании оставляет без перевода полушлоку 4.8(1), где идет речь о почитании садхакой собственного лингама мантрой Шивы, а затем, при переводе полушлоки 4.13(1), где говорится о семяизвержении и преподнесении мужского семени Богоегине, заменяет слово «семя» (śukra) звездочками [Guptasādhānatantra 2017: 23–24]. А Гиридхари Бхатта комментирует начало 4-й главы, где рассказывается о совершении обряда с собственной или чужой женой, таким образом, что лишь с собственной женой можно совершать соитие, а в случае чужой жены следует

ограничиться пуджей [Guptasāadhanatantram 2018: 18–19], хотя в самом оригинале об этом ничего не сказано.

История изучения

ГСТ трудно назвать текстом, избалованным вниманием исследователей. Н. Бхаттачарья в своей работе «History of the Tantric Religion» упоминает о ней всего один раз [Bhattacharyya 2005: 78], а Т. Гудриан, автор капитальной работы, посвященной тантрической литературе, «Hindu Tantric and Shakta Literature», обходится парой предложений [Goudriaan 1981: 96].

Первым, кто обратил внимание на ГСТ, является американская исследовательница Л. Бернацки. Она использует материал этой тантры в своей работе «Renowned Goddess of Desire. Women, Sex and Speech in Tantra» [Biernacki 2007]. Л. Бернацки рассматривает БНТ в составе группы текстов, объединенных как предполагаемым местом происхождения (Бенгалия и Ассам), так и мировоззренческой направленностью. Помимо БНТ, в эту группу входят ЧЧТ, ГТ, ГСТ, МТ, НСТ, ПкТ и ЙониТ. В всех тантрах постоянно говорится о необходимости уважительного отношения к женскому полу. Это отношение составляет часть особой практики, именуемой «Kali Practice», в центре которой находится женщина [Ibid.: 13, 150]. Исследовательница не раз ссылается на ГСТ [Ibid.: 41, 52, 57], но особое ее внимание привлекает описываемая в тантре возможность для женщины выступать в роли гуру и самостоятельно совершать религиозные обряды [Ibid.: 47–48, 50].

Фрагментарный перевод ГСТ на русский язык ранее был выполнен и опубликован С. С. Федоровым [Каула 2004: 241–250].

Настоящий перевод Гуптасадхана-тантры осуществлен с мумбайского издания 2017 г. Также использовался материал, содержащийся в бенаресском издании 2004 г. и бенаресском издании 2018 г. Перевод сопровождается

комментарием, словарем предметов и терминов, а также небольшим сборником моих стихотворений на мотивы индийской мифологии, камашастр и индуистского тантризма.

Для записи санскритских слов в данной книге используется Международный алфавит транслитерации санскрита (IAST, International Alphabet of Sanskrit Transliteration):

a ā i ī u ū ṛ e ai o au ṁ ḥ k kh g gh ṅ c ch j jh ñ ṭ ṭh ḍ ḍh ṇ t th d dh n p ph b
bh m y r l v ś ṣ h

Андрей Игнатъев

ГУПТАСАДХАНА-ТАНТРА

Глава первая

На великолепной вершине Кайласы ¹, украшенной многообразными самоцветами,

Однажды восседающего в удобной позе², высокочтимого³ Трехокого [бога]

С великой преданностью стала вопрошать Богиня, пекущаяся о благе мира⁴.

(1)

Благословенная Богиня сказала:

О Бог богов, о Махадева, проливающий милость на мирозданье⁵,

Прежде ты упомянул⁶ о величье пути кулы⁷. (2)

К чему его скрывать, о Боже, о Владыка моей жизни, о Господь?

О нем поведай, о великий участью⁸, ежели я тебе мила. (3)

Благословенный Шива сказал:

Слушай, о Богиня, я возведу наивысочайшую суть сути⁹

Из любви к тебе¹⁰, о Махадеви, я раб твой, о чаровница.

Тот сказ поведаю я, с вниманьем слушай. (4)

На пути кулы [обретается] великое знанье ¹¹, его следует хранить от опасности [попасть в руки] пашу¹²,

Так береги его, о Великая Богиня, как собственное лоно! (5)

Труднодостижимый путь кулы является сутью

Вед, агам, пуран и ведийских шастр, о Парвати-[богиня]. (6)

Тысячами мириад¹³ уст и сотнями мириад языков

Не описать величье пути кулы. (7)

Но кое-что из легкомыслия я раскрою, так слушай же меня.

Весь мир имеет своей основой Шакти¹⁴, и она же – великого подвижничества корень¹⁵. (8)

В каком бы ашраме¹⁶ садхака не пребывал, пусть живет, найдя прибежище у шакти,

Ведь, будучи почитаемой, она наделяет его знанием¹⁷, (9)

Тогда, вкусив в этом мире счастье, [после смерти] он растворяется в теле Богини¹⁸.

Индра среди садхак¹⁹, великое совершенство обретя²⁰, ступает в обитель Хари²¹. (10)

Пятью средствами²², о Владычица богов, пусть он поклоняется шакти, [принадлежащей] к куле.

Танцовщица, капалини, блудница, прачка, жена цирюльника, (11)

Брахманка, дочь шудры, дочь пастуха

И дочь изготовителя гирлянд девятью девами зовутся²³. (12)

Обладающие особым умением²⁴ и осиянные юностью и красотой,

Наделенные²⁵ добронравием и удачей, все эти женщины кулы (13)

Должны быть почитаемы²⁶ усердно, и тогда, несомненно, придет совершенство.

Правда, правда, о Великая Богиня, правда, правда, без сомненья. (14)

Так в Гуптасадхана-тантре, в беседе Шивы и Парвати, заканчивается первая глава.

Глава вторая

Благословенная Парвати сказала:

Непрестанно мучит²⁷ меня то, что я спросить желаю, о Владыка состраданья!

И из-за непостоянства, [присущего] женской природе²⁸, я страха не имею. (1)

Из состраданья ты раскрыл мне удивительнейшую тайну, господин.

Гуру это Брахма, гуру это Вишну, гуру это бог, гуру это путь²⁹, (2)

Гуру это тиртха³⁰, гуру это жертвоприношение, гуру это даров раздача³¹,
гуру это епитимья,

Гуру это Агни, гуру это Солнце, весь мир имеет основой гуру. (3)

Зачем мантра³², зачем подвижничество и посещение иных тиртх?

Кто совершил поклонение стопам благословенного гуру, тот [весь] мир
почтил. (4)

Сколько бы ни было тиртх в мире, рожденном из Брахмы яйца³³,

Все они постоянно находятся в воде со стоп гуру³⁴. (5)

Кто водой со стоп гуру голову омывает, тот обретает заслугу

Как если бы он во всех тиртхах совершил омовение, и нет сомненья в этом.

(6)

Итак, я желаю услышать доподлинно о созерцанье гуру.

Меня, обретшую половину тела твоего³⁵, зачем обманываешь ты, о господин?

Если со мною ты любовью связан, то это мне раскрой³⁶. (7)

Благословенный Шанкара сказал:

Я не обманываю тебя, о Девы, ведь ты мне, чем жизнь, дороже³⁷.

Из-за того, что женщины непостоянны по природе³⁸, я это в тайне хранил и
не раскрывал. (8)

О наилучшем созерцании благословенного гуру поведаю я из любви к тебе.

Его можно раскрыть приверженцам кулы, но не пашу никогда³⁹. (9)

Сказано, что Шакти это кула, а Шива акулой зовется⁴⁰.

Кто же растворяется в той [Шакти], тот известен как приверженец кулы⁴¹.

(10)

Совершив поклонение деревьям кулы⁴², пусть [садхака] в высшем лотосе⁴³
созерцает гуру,

Блистающего, как осенняя Луна, с очами, точно лотосы в осеннюю пору, (11)

На лице которого, подобном осенней Луне в полнолуние, [сияет] легкая
улыбка,

Украшенного великолепным венком, облаченного в дивные одежды,
умащенного чудными благовоньями, (12)

Слева от которого восседает страстная шакти⁴⁴.

Руками-лотосами показывающего жесты бесстрашия и преподнесения
даров⁴⁵, отмеченного всеми благими признаками,

В великом тысячелестковом лотосе⁴⁶, в голове гуру пусть созерцает. (13)

Итак, я поведал тебе, о Богиня, о превосходном созерцанье благословенного
гуру,

Следует усердно держать это в тайне и никогда не раскрывать⁴⁷. (14)

Из любви к тебе я все об этом возвестил, о чаровница.

Скажи, чем еще мне поделиться, о обладающая улыбкой ясной. (15)

Благословенная Парвати сказала:

Я выслушала о созерцанье гуру, что во всех тантрах сокрыто, о Господь.

Сказано, что посвящение от женщины благостно и позволяет обрести все
желанные плоды⁴⁸. (16)

Если баловень судьбы благодаря заслуге, накопленной за много жизней,

Женщину своим гуру⁴⁹ заполучит, то в каком образе созерцать ее, о
господин⁵⁰? (17)

Ныне я желаю услышать о том, в каком образе созерцать женщину-гуру⁵¹,
принадлежащую к куле.

Поведай об этом, о великий участью, ежели я мила тебе. (18)

Благословенный Шанкара сказал:

Слушай, о Парвати, я возвещу, наполненный к тебе любовью,

Тайну о том, в каком облике созерцать женщину-гуру⁵². (19)

В великом тысячелестковом лотосе, украшенном множеством тычинок,

[Следует созерцать ее], с очами, точно лепестки распустившегося лотоса, с
полными и округлыми грудями⁵³, (20)

Тысячеликую⁵⁴, вечную, тонкостанную, благую наставницу,

Блистающую, как рубин, облаченную в красные одежды⁵⁵, (21)

Ту, чьи руки украшены [браслетами] канкана, усыпанными драгоценными камнями, а [ноги] – нупурами⁵⁶,

Чье лицо, подобное осенней Луне, блеск серег озаряет⁵⁷,

Восседающую слева от своего супруга⁵⁸, показывающую жесты бесстрашия и преподнесения даров⁵⁹, (22)

Итак, о том, как созерцать в превосходном облике женщину-гуру⁶⁰, я поведал тебе, о Богиня⁶¹.

Следует хранить это усердно в тайне и никогда не раскрывать. (23)

*Так в Гуптасадхана-тантре, в беседе Шивы и Парвати, заканчивается
вторая глава.*

Глава третья

Благословенная Парвати сказала:

О Бог богов, о Махадева, дарующий своим почитателям освобождение⁶²,

Твоей милостью, о Владыка жизни, я выслушала о садхане превосходной. (1)

О пятичленном поклонении и о тайной пурашчаране⁶³,

Обо всем этом поведай мне, о Боже, ежели меня ты любишь⁶⁴. (2)

Владыка сказал:

Различая сутки, пусть [садхака] повторяет мантру, не думая ни о чем другом,

Пусть делает это недостаточное или чрезмерное количество [суток], греха не будет в этом, о Парвати-[богиня]. (3)

В соответствии с порядком пятиричного обряда⁶⁵, пусть совершает все, начиная с джапы.

Следование собственной воле предписано в садхане великой мантры⁶⁶. (4)⁶⁷

Каждый день, о Высшая владычица, пусть [садхака] одного брахмана угощает

И начиная с утра⁶⁸ и до полудня пусть совершает джапу. (5)

Закончив пуджу, Индра среди садхак пусть снова принимается за джапу,

А затем, проведя обряд вечерних сандхья⁶⁹, пусть по собственному желанию принимает пищу. (6)

Пусть вкушает⁷⁰ яства, какие душе угодно:

Бетель⁷¹, рыбу, хавишьянну⁷², овощи или ячмень⁷³. (7)

Закончив кушать, Индра среди садхак пусть ночью совершает джапу,

Когда завершилась первая стража и вплоть до третьей⁷⁴. (8)

Слева от себя усадив шакти⁷⁵, пусть повторяет мантру, не думая ни о чем другом.

Лишь в союзе с шакти смертный становится совершенным⁷⁶, и не иначе. (9)

Кто без шакти кулы занимается джапой, о Богиня, тот – низкий человек⁷⁷,

И совершенства не придут к нему даже за мириады кальп⁷⁸. (10)

Во время солнцестояний и равноденствий⁷⁹ пусть [садхака] проводит пуджу, насколько ему богатство позволяет⁸⁰,

Совершив поклоненье деве, пусть потчует ее, согласно предписаньям⁸¹, (11)

А затем сто восемь брахманов угощает⁸².

Закончив пуджу шакти, пусть, как предписано, потчует ее⁸³. (12)

Пусть преподносит дары гуру, включающие золото и одежду⁸⁴,

И чтобы в мире тот больше всего не пожелал, пусть ему дает. (13)

Разве не преуспеет он на земле благодаря одному тому, что доволен гуру⁸⁵?

Гуру⁸⁶ это Парабрахман, нет истины выше, чем гуру. (14)

Если [садхака] делает так, то к нему, без сомненья, приходит «совершенство мантр»⁸⁷.

Став обладателем всех совершенств, он странствует, бхайраве подобный⁸⁸.

Счастливым и мудрым, он, несомненно, равен Шиве. (15)

*Так в Гуптасадхана-тантре, в беседе Шивы и Парвати, заканчивается
третья глава.*

Глава четвертая

Благословенная Парвати сказала:

О Бог богов, о Махадева, о спасающий из океана круговерти перерождений⁸⁹,
Прибегнув к какому средству, Боже, можно очень быстро заполучить плод [в
виде совершенств?]⁹⁰ (1)⁹¹

Благословенный Шива сказал:

Слушай, о Парвати, я возведу великую сокровенную тайну,
От раскрытия ее [пашу] гибнут совершенства, поэтому усердно береги ее! (2)
Собственную шакти или чужую⁹², имеющую посвященье⁹³, осиянную юными
годами⁹⁴,

Наделенную искусностью и красотой⁹⁵, чуждую отвращения и стыда⁹⁶, (3)

Приведя, Индра средь садхак пусть преподнесет ей воду для омовения стоп и
иные благие [подношенья]⁹⁷,

А затем пятью способами⁹⁸ шакти почитает, согласно предписаниям. (4)

Пусть мудрый садхака, сосредоточив ум,

По сто раз повторяет мантру, (5)

По очереди касаясь ее головы, чела, тилака, [поставленного] синдуром⁹⁹, уст,
шеи, сердца,

Каждой из грудей, пупка и лона¹⁰⁰. (6)

Таким образом, повторяя мантру тысячу раз, пусть думает о ней как об
[избранной] богине,

Себя же лучший средь садхак пусть видит обладающим природой Шивы¹⁰¹.
(7)

Мантрой Шивы пусть он почитает собственный лингам¹⁰², о Владычица богов,

А затем, угостив ту [шакти] бетелем¹⁰³, садхака с радостным сердцем, (8)

Ее позволение получив, пусть лингам вводит в йони¹⁰⁴.

«Масло Закона и беззаконья на блистающий огонь Души ложкой-умом

На пути сушумна беспрестанно устремления органов чувств я возливаю¹⁰⁵.

(9)

Сваха» – с этой мантрой пусть совершает хому ради успеха во всех [делах].

Затем мужчина, пребывая в соитии с шакти, пусть тысячу раз повторяет мантру¹⁰⁶. (10)

Или даже сто раз, но не менее того.

После этого садхака пусть совершает «полное подношение»¹⁰⁷ с этой мантрой: (11)

«Держа руками света и воздушного пространства ложку сруч “вне ума”,

Наполненную маслом плода Закона и беззаконья, я возливаю в огонь (12)

Сваха»¹⁰⁸ – пусть с этой мантрой совершает «полное подношение».

Во время извержения семени пусть преподносит его Богине¹⁰⁹. (13)

Если он делает так, то к нему [приходит] «совершенство мантр»¹¹⁰, и нет сомненья в этом.

И что бы он ни попросил, то, несомненно, обретает. (14)

Больной исцеляется от недуга, неимущий [уподобляется] Властителю богатств¹¹¹,

[Немощный] в мире [обретает] силу Ваю и, [став] неодолимым, теснит врагов¹¹². (15)

Для женщин он будет равным Каме, а для ненавистников – подобным богу смерти¹¹³.

Благодаря [совершению] этого ритуала, о Владычица богов, все достижимо на земле.

[Совершив его, садхака] восемь могуществ¹¹⁴ обретает и становится Благословенным Садашивой. (16)

Так в Гуптасадхана-тантре, в беседе Шивы и Парвати, заканчивается четвертая глава.

Глава пятая

Благословенная Парвати сказала:

О Повелитель мира, о дорогой, о владыка моей жизни, о господин, Теперь я желаю услышать о пурашчаране, превышающей по длительности месяц. (1)

Благословенный Шива сказал:

В первый месяц шестьдесят тысяч раз, во второй – один миллион двести тысяч¹¹⁵,

В третий – один миллион восемьсот тысяч, (2)

В четвертый – два миллиона четыреста тысяч, о Махешани,

В пятый – три миллиона, (3)

В шестой – три миллиона шестьсот,

В седьмой – четыре миллиона двести тысяч, (4)

В восьмой – четыре миллиона восемьсот тысяч¹¹⁶,

В девятый – пять миллионов четыреста тысяч¹¹⁷, о Владычица богов, (5)

В десятый – шесть миллионов,

В одиннадцатый – девять миллионов (6)

И в двенадцатый десять миллионов раз мудрый [садхака] пусть повторяет мантру.

У человека, который в соответствии с этим предписанием совершает джапу, Благодаря одному этому мантры обретают чудодейственную силу. (7)

С пятью подношениями¹¹⁸, о Владычица богов, следует совершать все, начиная с джапы.

Как выше сказано, следует совершать поклонение шакти и девице¹¹⁹. (8)

Насколько ему по силам, пусть [садхака] брахмана потчует¹²⁰, согласно предписаньям,

И таким же образом угощает шакти¹²¹. (9)

Без шакти, о Махешани, я лишь подобье трупа,

А вместе с шакти, о Богиня, я – Шива¹²², исполняющий желанья всех существ. (10)

Лишь будучи в обществе шакти, пусть садхака повторяет мантру, но не в одиночку¹²³.

Вместе с Савитри Брахма стал совершенным, о Дочь гор, (11)

И бог Кришна, [живя] с Сатья[бхамой] в Дваравати.

И как благодаря обществу жен пастухов он [ранее] обрел мои совершенства¹²⁴, о та, чей лик прекрасен, (12)

Так и я являюсь Шивой, о Великая Богиня, только в союзе с шакти.

[Если в соединеньи с шакти садхака не обретает совершенств], то тщетны, о Высшая владычица, мои слова¹²⁵. (13)

Ганга¹²⁶, Каши¹²⁷, Праяга¹²⁸, Пушкара¹²⁹, Наймиша¹³⁰,

Бадари¹³¹, Рева¹³², Уткала¹³³, Гандаки¹³⁴, (14)

Синдху¹³⁵, Сарасвати¹³⁶ и разнообразные питхи¹³⁷ –

Все это оставив, о Махешани, пусть он изберет общество женщины, прилагая старанье¹³⁸. (15)

[Только] в обществе женщины он обретает совершенства, не будут тщетными мои слова.

Если шакти угостить глотком воды, о Владычица богов, (16)

То [заслуга этого] будет размером с океан¹³⁹, о Парамешани, и нет сомненья в этом.

А если угостить пищей, то [заслуга] будет размером с гору, о Дочь гор. (17)

Этот счет да будет повсюду известен садхакам кулы.

Поэтому следует усердно потчевать ту [шакти], всегда думая о ней как об избранной богине¹⁴⁰. (18)

Если же, [оказавшись во власти] гнева, заблуждения иль злобы, [садхака] не совершает это поклоненье [шакти],

То совершенства к нему не приходят даже по прошествии мириад калп¹⁴¹.

(19)

Это лучшее среди совершенств я явил благодаря твоей любви, о Деви.

Не следует пред пашу раскрывать его, [иначе] мое проклятие [ляжет] на тебя,

о дорогая. (20)

*Так в Гуптасадхана-тантре, в беседе Шивы и Парвати, заканчивается
пятая глава.*

Глава шестая

Благословенная Парвати сказала:

О Шива, о Шанкара, о Владыка, о Высший повелитель, мне поведай

О том, как Дакшина[каликке] поклоняться¹⁴², ты [ранее] на это указал, но не раскрыл [подробно]. (1)

Теперь об этом желаю я услышать, если у тебя ко мне есть состраданье.

Трудно достичь в троём мире совершенную Дакшина[калику], подательницу совершенств. (2)

Поклоняясь ей, о Махадева, Владыка существ производит миропроявление,

Махавишну оберегает весь этот мир, (3)

А Шива принимает облик Рудры во время разрушенья¹⁴³.

О той видье поведай, Владыка, ежели я тебе мила. (4)

Благословенный Шива сказал:

О пути [почитания] Дакшины [поведано] в Кали-тантре и ямала-тантре¹⁴⁴,

Поэтому, о Высшая владычица, оставь свое желанье¹⁴⁵, чаровница. (5)

Благословенная Парвати сказала:

Если ты, о Владыка богов, не раскроешь мне этот путь,
То в твоём присутствии я расстанусь с жизнью¹⁴⁶, без сомненья. (6)

Благословенный Шива сказал:

Слушай, о Богиня, я опишу превосходный ритуал в честь Дакшина[кали]¹⁴⁷,
Одной лишь [помощи] ее достаточно, чтоб не утонуть в океане бытия¹⁴⁸. (7)

Следующий за гласным звук, сопровождаемый огнем и «левым оком»,
А также надой и бинду-калой, это мантра, очаровывающая троёмирье¹⁴⁹. (8)

Сказано, что Бхайрава ее провидец, ушник – размер,
Дакшинакалика, одаряющая всеми совершенствами – божество, (9)

Майя-биджа это ее биджа, а курча-биджа – шакти,
Собственная биджа – килака, очаровывающая все существа, о Махешани,
(10)

А ее использование¹⁵⁰ – для [обретения] Закона, Пользы, Любви и
Освобожденья¹⁵¹.

Пуджа, жертвоприношение и прочие [обряды Дакшинакали] в Кали- и
прочих тантрах, о Парвати-[богиня],

Описаны мной прежде¹⁵², о чем еще услышать ты желаешь? (11)

Благословенная Богиня сказала:

Если пуджа и прочее совершается ей в обличье, соответствующем дхьяне¹⁵³,
То каков способ¹⁵⁴ [проведения пуджи] и кто [достоин] совершать ее¹⁵⁵? (12)

Если во время бхуташуддхи, о Махадева, гибнет тело,
То на какое место падает взор? И где соберется амрита?¹⁵⁶ (13)

Что за [поза] алидха, о господин, и что за [поза] пратьялидха?¹⁵⁷

И по какой причине богиня Калика на шмашане обитает?¹⁵⁸ (14)

Что такое ночь, о господин, и что такое великая ночь,

И о различии типов¹⁵⁹, о Махадева, поведай, о состраданья океан! (15)

Благословенный Шива сказал:

Слушай, о Богиня, я возведу то, о чем ты¹⁶⁰ меня вопрошаешь.

Обо всем этом поведаю¹⁶¹, внимательно слушай! (16)

На первый день пуджи вначале следует бриться

И вкушать хавишьянну¹⁶² или другую пищу без мяса¹⁶³. (17)

Затем, на другой день утром совершив омовенье¹⁶⁴, садхака

Постоянную пуджу¹⁶⁵ пусть завершит, с чистым сердцем, словно бог¹⁶⁶. (18)

Согласно предписаньям агам, гуру имеет право [пуджу совершать],

А также его жена и сын, они – сам гуру¹⁶⁷. (19)

Если в отсутствие гуру, о Владычица богов, [садхака] самолично совершает пуджу и прочие [обряды],

Без этих [трех] тантрических наставников¹⁶⁸, о Махешани, (20)

То все плоды его пуджи пожирают якши и ракшасы¹⁶⁹,

Поэтому надо, чтобы гуру¹⁷⁰ [пуджу] совершал. (21)

Гуру воочию имеет природу Брахмана¹⁷¹, и если он совершает пуджу и прочие [обряды],

То [плод] всего этого становится больше в мириады раз¹⁷², о Махешани. (22)

Или же, о Высшая владычица, пусть сам совершает пуджу и прочие [обряды]¹⁷³.

Сделав это, пусть соберет предметы пуджи (23)

И их, о Высшая владычица, гуру преподнесет.

Тогда [заслуга] совершенного будет больше в мириады раз, о Махешани. (24)

Если супруга гуру, о Махешани, совершает пуджу и прочие [обряды],

Включая жертвоприношение, то пусть воздерживается от хомы¹⁷⁴. (25)

Предметы для пуджи принеся, пусть мудрый установит их перед Богиней.

Произнеся мула-мантру¹⁷⁵, пусть преподнесет их Махадеви.

Благодаря этому к нему придет заслуга [совершения] хомы, но на огонь пусть не делает возлиянья мудрый. (26)¹⁷⁶

Согласно шастрам, нанеся обиду гуру, даже бог не имеет права [совершать обряды]¹⁷⁷.

Все то, что содеяно гуру, о Богиня, обретет нетленность¹⁷⁸. (27)

В смрити сказано, что сыновья жрецов и прочие [родичи имеют право совершать] многообразные обряды, о дорогая,

Но тантры гласят, о Высшая владычица, что пусть [садхака] не смотрит в чужой рот¹⁷⁹. (28)

Кто пуджу избранному [божеству] и прочие [обряды] совершает в присутствии [чужих] людей,

У того все блага гибнут, и Чандика приходит в ярость¹⁸⁰. (29)

Лучше не совершать пуджу, если рядом [чужие] люди.

Если же пуджей [садхака] занят в присутствии другого, о Богиня, (30)

То, как гласит Вишну-тантра¹⁸¹, пусть при этом показывает мудру,

Благодаря этому пуджа никогда не станет явной¹⁸². (31)

В левом боку пребывает человек греха, [черный], как сурьма.

Ради его уничтожения явлено величье. (32)

Линга-деха, о Махешани, это его тело, без сомненья.

Тело греха пусть будет сожжено, но собственное тело он не погубит¹⁸³. (33)

При [позе] алидха [согнута] левая нога, и правая – при [позе] пратьялидха¹⁸⁴.

Кали, ослепляющая мир и имеющая природу разрушенья, (34)

Махамаяя, является в образе огня, правда, правда, и нет сомненья в этом.

Поэтому, о Махешани, она шмашан своим обиталищем избрала¹⁸⁵. (35)

Та богиня каждый миг принимает то [позу] алидха, то пратьялидха.

Ее, черную, в бесчисленных обличьях, кто в силах описать¹⁸⁶, о дорогая? (36)

Она, предстающая в обликах, которым нет числа, одаряет плодами всех целей жизни¹⁸⁷.

И то, что гуру [о ней садхаке] сказал, равно изреченью вед¹⁸⁸. (37)

Ночью именуется [время первой] стражи¹⁸⁹

После захода Солнца, а следующие две гхатики¹⁹⁰ (38)

Называются¹⁹¹ великой ночью, а после величайшая ночь идет.

Когда пробила полночь, не следует совершать поклонение в пашу-бхаве¹⁹², о Богиня. (39)

Пуджа, [совершенная] во время десяти данд¹⁹³, позволяет обрести непреходящую [заслугу]¹⁹⁴,

А все [подношения божеству] в пределах шестой кроши¹⁹⁵ подобны амрите, о Махешани¹⁹⁶. (40)

Все [подношения] в седьмую крошу¹⁹⁷ становятся подобными [океану] молока,

А в восьмую крошу¹⁹⁸ они напоминают хмельной напиток¹⁹⁹, о Богиня, без сомненья. (41)

После этого времени, о Махешани²⁰⁰, равно яду, без сомненья,

Все это в пашу-бхаве²⁰¹, таковы мои слова. (42)

Тот, кто является вирой или дивьей, в знании истины пусть совершает поклоненье²⁰², о Богиня.

Если, принеся пять таттв, [садхака] занят поклоненьем, (43)

То о дозволенном и недозволенном времени пусть оставит сомненья²⁰³.

Когда пробил полночь, о Богиня, предписана пуджа кулы²⁰⁴. (44)

Из великой любви, о Владычица богов, тебе я это знание передал.

Пред пашу не следует никогда раскрывать его.

Так, в Гуптасадхана-тантре, в беседе Шивы и Парвати, заканчивается шестая глава.

Глава седьмая

Благословенная Богиня сказала:

О Повелитель бхутов, о почитаемый миром, о радеющий о спасении вселенной,

Кроме тебя, нет никого, кто бы рассеял сомненья и защитил. (1)

Опиши мне, о Властитель миров, чрезвычайно труднодостижимую суть²⁰⁵,

Благодаря знанию которой обретается состояние покоя. (2)

Поведай, о Махешани, ежели меня ты любишь.

Благодаря твоей любви, о Махадева, я ученостью обладаю²⁰⁶, и не иначе. (3)

Благословенный Шива сказал:

В трех мирах²⁰⁷ безумцем я прослыл²⁰⁸, о Владычица богов,
Какую радость тебе доставит услышать²⁰⁹ безумца речи, о дорогая? (4)
О какой еще высшей сути желаешь ты услышать?
Поэтому, о Махешани, прекрати [вопрошать], о чаровница! (5)

Благословенная Богиня сказала:

Если суть, о Махадева, ты не раскроешь, о господин,
То в твоём присутствии я расстанусь с жизнью²¹⁰, без сомненья. (6)

Благословенный Шива сказал:

Во всех тантрах мной прежде она была раскрыта, о Владычица богов,
В явной форме²¹¹, так зачем снова и снова вопрошать²¹²? (7)
Разве благодаря твоей любви, о Великая Богиня, я не раскрывал
Эту историю в явной форме, так не говори! (8)
Те слова, что я прежде произнес, в твоём присутствии находясь,
Как будут ложными, о Парамешани?²¹³ (9)
Слушай, о Богиня, о высшей труднодостижимой сути я возведу тебе.
В порядке извлечения мантр поведаю обо всем. (10)
Следующий за **bh** звук, сопровождаемый **a**, затем звук, следующий за **th**, слог
ya
И бинду [это мадья]²¹⁴. Следующий за **bh** звук, сопровождаемый **a** и бинду,
(11)
Биджа Чандры и звук **a** [это мамса]²¹⁵.
Следующий за **bh** звук, затем, звук **t**, сопровождаемый Чандрой и Ваю, [это
матсья]²¹⁶. (12)
Следующий за **bh** звук, о Махешани, сопровождаемый пятой гласной,
Затем звук, следующий за **th**, и Вахни, сопровождаемый **a**, [это мудра]²¹⁷. (13)

Следующий за **bh** звук, о Махешани, украшенный гласной Солнца,
Затем, следующий за **t** звук, сопровождаемый звуком **u**, и следующий за **dh**
звук, сопровождаемый **a**, [это майтхуна]²¹⁸. (14)

Эти пять таттв, о Богиня, сокрыты во всех тантрах.

Если брахман пять таттв поставит высшей целью, (15)

То в высшей сути он растворится, правда, правда это.

Подобно тому как вода растворяется в воде, о Парамешвари,

Так и он, используя [пять] таттв, растворяется в Высшем духе²¹⁹. (16)

Кшатрий, о Высшая владычица, удостаивается жизни в том же мире, [что и
Богиня],

А вайшья обретает ее облик, и нет сомненья в этом. (17)

Шудра же, о Высшая владычица, навечно поселяется в том же мире, [что и
Богиня]²²⁰,

И если кто-либо другой, о Махешани, ставит [пять] таттв во главу угла, (18)

То к нему приходит освобождение в качестве неделимого плода, правда,
правда это.

А полководец растворяется в теле Богини²²¹, о Парамешани. (19)

Об очищении [пяти таттв] в Нила-тантре и ямале рассказано мной²²².

Не следует никому то раскрывать. Раскрывший же станет губителем
Шивы²²³. (20)

*Так в Гуптасадхана-тантре, в беседе Шивы и Парвати, заканчивается
седьмая глава.*

Глава восьмая

Благословенный Шива сказал:

Теперь я возведу о превосходной Сиддхари-чакре.

Знания ее достаточно для обретения совершенства мантр.

Но без нее²²⁴, о Высшая владычица, не придет это совершенство. (1)

Вначале пусть начертит четырехугольник, а затем его на шестнадцать

Частей разделит садхака наилучший. (2)

И в них пусть буквы пишет знаток мантр, о способе с вниманьем слушай.

В первую часть – **а**, в третью – **ā**, в одиннадцатую – **ī**, в девятую – **ī**,

во вторую – **u**, в четвертую – **ū**, в двенадцатую – **ṛ**, в десятую – **ṛ**,

в шестую – **ḷ**, в восьмую **ḷ**, в шестнадцатую – **e**, в четырнадцатую – **ai**, в пятую

– **o**,

В седьмую – **au**, в пятнадцатую – **aṁ**, в тринадцатую – **aḥ** – так в

шестнадцати частях пусть пишет буквы по порядку мудрый²²⁵. (3)

Совершенный со временем преуспевает и достигает цели благодаря джапе и хоме,

Благодаря принятию [этого четырехугольника] он недруга вырывает с корнем, о Богиня. (4)

Этот плод, о Богиня, в восточной амнае²²⁶ был мною указан.

В соответствии с названием благой иль неблагой плод этого [садхака] обретает. (5)

Слушай, о Богиня, я возведу превосходный порядок счета

От буквы имени и до буквы мантры²²⁷. (6)

От **ka** до **ḍa**, от **kha** до **ḍha**, от **ga** до **ṇa**, от **gha** до **ta**,

От **ṇa** до **tha**, от **ca** до **ḍa**, от **cha** до **tha**, от **ja** до **na**, (7)

От **jha** до **pa**, от **ña** до **pha**, от **ṭa** до **va**, от **ṭha** до **bha**,

От **ḍa** до **ma**, от **ḍha** до **ya**, от **ṇa** до **ra**, от **ta** до **la**²²⁸. (8)

В первой части четыре буквы пусть чертит лучший среди садхак

И по три буквы, о Махешани, в пятнадцати [остальных] частях,²²⁹ о дорогая. (9)

Взяв [буквы], находящиеся в частях, пусть мудрый ведет счет.

Та часть, которая содержит первую букву имени, известна как часть, [полная] совершенством²³⁰. (10)

Теперь я возведу о способе [проведения] пуджи, дарующей совершенства,

Без которой, о Высшая владычица, они не приходят. (11)

На шалаграме²³¹, самоцвете, янтре, на образе божества²³², о Владычица богов,
На книге, в [водах] Ганги²³³ или в обычных водах, (12)

На цветнике или на шивалинге пусть [садхака] совершает пуджу [Девы].

Из-за различия меж янтрами плод²³⁴ бывает разный, о Госпожа богов. (13)

Плод [совершения пуджи] на шалаграме будет²³⁵ в сто раз больше, на самоцвете также,

На янтре в сто тысяч раз, а также на изображении божества. (14)

Такой же плод [пуджи] на книге или в [водах] Ганги.

А [пуджа] в обычной воде предназначена для исправления недостатков поклонения. (15)

Благодаря пудже на цветнике, о Махешани, приходят все совершенства,

А [пуджа] на шивалинге дарует безграничную заслугу. (16)

Не следует совершать на глиняном лингаме пуджу Богине и прочие обряды²³⁶.

От такого поклонения гибнут совершенства. (17)

Если по воле Судьбы²³⁷, о Махешани, происходит такая ошибка,

[То сколько частиц в этой глине], столько тысяч лет [садхака оказывается] в аду, полном крови. (18)

Вместе с предками он варится в очень страшном Кумбхипаке²³⁸.

Поэтому на глиняном [лингаме] не следует поклонение совершать. (19)

Принеся кристалл и иные [самоцветы]²³⁹, следует с усердием воздвигнуть лингам.

Благодаря поклонению на том лингаме, о Богиня, [садхака] будет обладателем всех совершенств. (20)

*Так в Гуптасадхана-тантре, в беседе Шивы и Парвати, заканчивается
восьмая глава.*

Глава девятая

Шива сказал:

Теперь я поведаю, о Дханаде, подательнице всех совершенств²⁴⁰,
Почитая которую, о Великая Богиня, Кубера [стал] владыкою сокровищ, (1)
И милостью которой наслаждается Повелитель Тридесяти.
О той видье, о Высшая владычица, слушай, о чаровница. (2)
Следующий за «д» звук, сопровождаемый бинду, Махамая, Возлюбленная
Хари,
Слова «Рати-прие», а затем супруга Вахни, о дорогая,
Эта великая девятислоговая мантра²⁴¹ быстро совершенствами наделяет. (3)
Нет видьи, равной этой, нет джапы, равной этой,
Нет равного этому совершенства, так мне известно. (4)
Если у кого будет сто уст, то он не сможет описать величье [этой видьи],
Так как же мне о нем поведать пятью устами²⁴², о Владычица богов! (5)
Сказано, что ее провидец – Кубера, размер – панкти,
Божество – Дханада-деви²⁴³, подательница всех совершенств²⁴⁴, (6)
Одаряющая плодами четырех целей жизни, включая Закон, Пользу, Любовь и
Освобожденье²⁴⁵.
Следует совершать с шестью долгими шаданга-ньясу²⁴⁶. (7)
Я возведу, в каком облике созерцать ее²⁴⁷, благодаря чему совершенным
будет человек.
«Богиню, блистающую точно злато, светлую, как Луна, облаченную в
красные одежды, держащую два золотых лотоса и стрекало и подающую знак
бесстрашья, с серьгами, сверкающими драгоценными камнями,
Исполняющую желанья, трехкую, сияющую ожерельем из Индрь средь
нагов, я почитаю, избавляющую от всех страхов и очищающую миры от
греха»²⁴⁸. (8)
Следует созерцать собственную природу как тождественную ее природе²⁴⁹.

Созерцая такой образ, следует мысленными [подношениями]²⁵⁰ совершать поклонение. (9)

Установив сосуд с почетным питьем²⁵¹, следует показать дхену- и йони- [мудры]²⁵²,

А затем, совершив поклонение питхе, повторять мантру питхи²⁵³. (10)

Пусть сначала поклоняется адхара-шакти на лотосном сиденье, о дорогая, Первый среди садхак, произнеся первым делом пранаву, а затем [имя] и «намах»²⁵⁴. (11)

Затем, погрузившись в созерцание, пусть с мула-[мантрой] производит приглашение²⁵⁵.

А после, закончив шаданга-[ньясу], пусть займется джива-ньясой²⁵⁶. (12)

Произнеся мула-мантру, пусть перечислит все предметы [для пуджи]

Божеству²⁵⁷, а затем памятует мантру, сосредоточившего ум на йоге. (13)

Воду для омовения стоп и прочее преподнеся²⁵⁸, пусть поклоняется Богине, насколько средства позволяют²⁵⁹.

Я опишу ее янтру, зная которую, [садхака] вкушает амриту. (14)

Посредине околоплодника пусть начертит круг с девятью йони,

А снаружи лотос с десятью лепестками²⁶⁰ и затем квадрат. (15)

В углах пусть начертит ваджру, а посредине – биджу.

Эта янтра воочию имеет природу Богини, о Махешани. (16)

Лакшми, Падму, Падмалаю, Шри, Хариприю,

Шаву, Камалу, Аджу, Чанчалу (17)

И Лолу пусть [на ней] почитает, произнося пранаву, затем [имя] и в конце «намах».

А после пусть поклоняется Богине лучший среди садхак. (18)

После этого, совершив пранаяму, пусть повторяет мантру, насколько это будет ему по силам.

С мантрой «гухья»²⁶¹ пусть плод джапы предлагает²⁶² в руку Богини. (19)

Затем, еще раз совершив пранаяму, пусть сделает поклон восемью членами тела²⁶³,

А встав, о Махешани, пусть преподнесет особую аргхью²⁶⁴. (20)

Преподнеся самого себя²⁶⁵, пусть развлекается, как пожелает.

Кое-что взяв из жертвенной пищи, пусть носит остатки подношений²⁶⁶. (21)

Пусть сто тысяч раз повторяет мантру, а затем проводит десятичастную хому,

А после десятичастную тарпану и десятичастную абхишеку²⁶⁷. (22)

Затем пусть проводит десятичастное угощение брахманов, о Махешани²⁶⁸.

Совершив все это, [садхака становится равным] могучему наставнику богов²⁶⁹. (23)

В его руке, о Махешани, все совершенства, без сомненья,

И каждый день его Владыка богатством одаряет. (24)

Лакшми и Сарасвати в его доме счастливо живут²⁷⁰,

И в этом мире на земле он становится Махендрой. (25)

Жаждающий освобождения, о Махешани, обретает великое освобожденье²⁷¹,

А стремящийся к удовольствиям²⁷² их заполучает немедля, какие он не пожелает. (26)

В этом мире насладившись счастьем, после смерти он идет в обитель Хари²⁷³.

Умерев, садхака перерождается в царской семье²⁷⁴. (27)

Теперь я возведу превосходный гимн Дханады.

Сокрытый²⁷⁵ во всех тантрах, он явлен [мною]. (28)

Поклонение [тебе], о наполняющая мир, поклонение, о наделяющая благом,

О сулящая великое преуспеянье богиня Дханада, тебе да будет поклоненье!

(29)

О одаряющая обворожительной усладой, о Богиня, исполняющая заветные желанья,

О источник счастья и освобожденья, о богиня Дханада, поклонение тебе да будет! (30)

О обладающая природой Брахмана²⁷⁶, о непреходящее блаженство, о имеющая своей сутью непреходящее блаженство,

О быстро наделяющая совершенствами, о богиня Дханада, поклонение тебе да будет! (31)

О сияющая, как Солнце на восходе, о [живущая] в диске восходящего Солнца,

О одаряющая [знанием] сущности Шивы, о богиня Дханада, поклонение тебе да будет! (32)

О имеющая природу Вишну, о чтимая вселенной, о стоящая на страже мирозданья,

О превзошедшая великую саттва-гуну, о Дханада, поклонение тебе да будет! (33)

О имеющая природу Шивы, о [доставляющая] радость Шиве, о являющаяся в образе причинного блаженства,

О разрушающая мир, поклонение тебе да будет! (34)

О составляющая природу пяти таттв, о черпающая удовольствие в пяти подношеньях²⁷⁷,

О исполняющая желания садхаки богиня Дханада, тебе поклонение да будет! (35)²⁷⁸

Я этот гимн возвестил, дарующий садхаке исполнение желаний.

Кто его читает или побуждает читать, тот обретает полный плод. (36)

Кто во время трех сандхья²⁷⁹ постоянно сосредоточившись его читает,

Тот быстро обретает совершенства, и ни к чему раздумья здесь. (37)

Этот гимн – наивысшая, чрезвычайно труднодоступная тайна,

Словно собственное лоно, следует беречь его усердно, о Парвати-[богиня], (38)

И не раскрывать, но хранить высочайший [этот гимн].

Читая его, [садхака] богатым становится немедля, без сомненья. (39)

Благословенная Богиня сказала:

Поведанное о махавидье Дханаде не раскрывал ты раньше.

Теперь я желаю услышать о каваче, на которую ты прежде указал. (40)

Благословенный Шива сказал:

Слушай, о Богиня, я возведу кавачу в образе мантры.

Эта кавача, являющаяся сутью сути, из уст изошла моих. (41)

Провидец кавачи Дханады – Кубера, размер – панкти, божество – Дханада, всегда наделяющая совершенством,

А использование ее – в [делах] Закона, Пользы, Любви и Освобожденья²⁸⁰.
(42)

Биджа «дхам» пусть защитит мне голову, биджа «хрим» – мой лоб²⁸¹,
Биджа «шрим» – мои уста, слог «ра» – сердце, (43)

Слог «ти» пусть обережет мою утробу, слог «при» – спину,

Слог «йе» – голени, слог «сва» – стопы²⁸². (44)

Слог «ха»²⁸³ пусть охранит меня от головы до пят.

Итак, поведена тебе эта кавача, одаряющая всеми совершенствами, о дорогая. (45)

Если [садхака] наставнику, как предписано, почести воздав, кавачу читает²⁸⁴,
То обретает заслугу поклонения в течение тысяч сотен лет. (46)

Без воздавания почестей гуру не приходят совершенства, о Богиня,
Сначала, совершив поклоненье гуру, следует кавачу читать. (47)

Обладая всеми совершенствами, пусть [садхака] странствует, бхайраве подобно²⁸⁵.

Кто в утренние часы ее читает после повторенья мантры, (48)

Тот обретает желанные плоды, правда, правда это, без сомненья.

К тому, кто во время пуджи ее читает, Богиню в лотосе сердца²⁸⁶ созерцая,
(49)

В течение шести месяцев приходят совершенства, и ни к чему раздумья здесь.

Кто в вечернее время ее читает, тот Шива, и нет сомненья в этом. (50)

Если, начертив на бересте²⁸⁷, ее в золотом футляре носит

Мужчина на правой руке, а женщина – на левой²⁸⁸,

То, обрета все совершенства, он будет обладать сыновьями и богатством. (51)

Кто, не ведая этой кавачи, почитает²⁸⁹ Дханаду, о чаровница,

Тот вскоре от оружия²⁹⁰ принимает смерть. (52)

Этой кавачей покрытый, в какое бы место он ни приходил,

Там он почитаем, о Великая Богиня, и нет сомненья в этом.

Закончено о каваче, о Деви, о чем еще услышать ты желаешь? (53)

Благословенная Богиня сказала:

О высокочтимый, о Махадева, о спасающий из океана круговерти
перерождений²⁹¹,

Ты всеми видами йоги владеешь и заботишься о нашедших у тебя защиту²⁹²!

(54)

Благодаря какому средству, о Владыка богов, быстро приходят
совершенства?

Обо всем этом желаю я услышать, поведай, о Махешвара! (55)

Благословенный Шива сказал:

На месте кремации²⁹³ в течение семи дней ежедневно, о Парамешвари,

Пусть десять тысяч раз повторяет [садхака] видью, и тогда [придут]
совершенства, без сомненья. (56)

<...>

Начав в новолуние и до восьмых лунных суток светлой половины²⁹⁴

Каждый день пусть [садхака] одну тысячу восемь раз²⁹⁵ повторяет видью²⁹⁶,

И тогда станет совершенным²⁹⁷, о Богиня, и не иначе я сказал. (58)

Обо всем этом в знании истины²⁹⁸ я поведал, о Владычица богов,

Без знания истины, о Деви, совершенства не придут, (59)

Или же с великим усилием благодаря лишь шакти обретаются они.

Сначала четырех [шакти] приведя²⁹⁹, о Деви, (60)

Давши им пить и самому испив [вина], если садхака совершает джапу,
То он обретает совершенства, о Богиня, правда, правда, без сомненья. (61)

И где бы он ни занимался джапой³⁰⁰, о Владычица богов,
Там, о Махешани, пусть одну тысячу восемь раз³⁰¹ [повторяет мантру]. (62)

*Так в Гуптасадхана-тантре, в беседе Шивы и Парвати, заканчивается
девятая глава.*

Глава десятая

Благословенная Богиня сказала:

Высшая владычица³⁰² Матанги труднодостижима в трех мирах.
В образе мантры, о Владыка богов, мне о ней поведай, господин. (1)

Благословенный Шива сказал:

Слушая, о милая красавица, превосходную мантру Матанги.
Произнеся сначала пранаву, затем назовет пусть Махамайю, (2)
Кама-биджу, Курча-биджу, слово «Матанги» и астра-мантру,
С супругой Вахни на конце – такова чтимая во всех тантрах мантра³⁰³,
И эта десятислоговая видья почитаема Брахмой и прочими [богами]. (3)
Одного лишь ее знания достаточно, чтоб снова не рождаться на земле.
Для женщин [повторяющий ее] равен Каме³⁰⁴, для врагов – подобен Богу
смерти³⁰⁵,
Он богат, точно Кубера, и терпелив, словно Земля³⁰⁶. (4)
Размер этой мантры – вират, а божество – Матанги, о Махешани,
И в [делах] Закона, Пользы, Любви и Освобожденья предписано
использовать ее³⁰⁷. (5)
О том, в каком облике созерцать ее, как пуджу совершать и гимн возносить
какой,

Что приносит великую заслугу, в ямале³⁰⁸ раскрыто прежде, об этом внимательно слушай. (6)

Блистающей, как Солнце на восходе, украшенной тремя очами³⁰⁹,
Преподносящей дары почитателям своим богине Матанги, без сомненья, (7)

Темнокожей, Великой богине, украшенной всеми драгоценностями,
Быстро наделяющей совершенствами, дивной Матанги я поклоняюсь. (8)

Усику лианы жемчужного ожерелья, расцвеченной разнообразными
самоцветами,

Сверкающей, как мириады молний, той Матанги я поклоняюсь. (9)

Преподносящей дары, щедрой, подающей знак наделения дарами³¹⁰ и
украшенной гирляндой,

Губящей данавов и дайтьев Матанги я поклоняюсь. (10)

Той, чьи бедра украшены поясом с колокольчиками и человеческими
руками³¹¹,

Облаченной в желтые одежды³¹² Матанги я поклоняюсь. (11)

Блистающей, как молния, в разнообразных украшениях,

[Богине] Матанги, которой Индра и прочие боги служат, я поклоняюсь. (12)

В украшениях из чистого золота, рубинов и прочих самоцветов,

Со сверкающими пальцами на ногах, Матанги я поклоняюсь. (13)

Имеющей на десяти ликах десять лун³¹³, нектар проливающей [в мир]³¹⁴,

Сопровождаемой сонмом богов, Матанги я поклоняюсь. (14)

Близки совершенства к тому садхаке, который мною возвещенный гимн,

Исполняющий желанья, во время трех сандхья читает. (15)

При виде садхаки³¹⁵, который единожды во время пуджи читает этот гимн,

Даже Кубера бывает посрамлен. (16)

Кому ни попадя не следует его передавать и раскрывать.

От раскрытия его гибнут совершенства, поэтому беречь его усердно. (17)

Закончено о гимне, о Владычица богов, о чем еще желаешь ты услышать?

Поведай, о участью великая, о желанье сердца³¹⁶. (18)

Благословенная Богиня сказала:

О Бог богов, о Властитель мира, о занятый спасением вселенной,

Кавачу Матанги, о господин, желаю я теперь услышать. (19)

Почитая которую, о Владыка богов, Кубера стал хозяином сокровищ³¹⁷,

А Васави – обрел власть над Тридесатью³¹⁸, о Махадева. (20)

Брахма, Вишну, Махарудра, владыки мира,

Поклоняясь Сурешвари, соответственно производят миропроявление,
поддержанье и разрушенье³¹⁹,

Ее божественную кавачу из сострадания поведай. (21)

Благословенный Шива сказал:

Слушай, о Великая Богиня³²⁰, из любви к тебе

Я возведу благую кавачу Матанги, имеющую Брахмана природу, (22)

Для охраненья трех миров. [Бхайрава] по имени Дакшинамурти,

Ее провидец, размер – вират, а божество – Матанги,

Используется же она в [делах] Закона, Пользы, Любви и Освобожденья³²¹.

(23)

Биджа «ом» пусть охранит мою голову, биджа «хрим» – чело,

Биджа «клим» – оба глаза, а «хум» – нос³²², (24)

Слог «ма» – уста, слог «та» – горло³²³,

Слог «нгья» – плечи, слог «пха» – руки, (25)

Слог «та» – сердце, слог «сва» – оба сосца,

А область спины³²⁴, пупок, утробу и область лингама, (26)

Обе ноги и все тело пусть слог «ха» защитит.

Пусть десятислоговая мантра обережет все тело. (27)

Индра на востоке пусть меня охранит, Анала – на юго-востоке,

Яма – на юге, а на юго-западе – Ниррити. (28)

На западе Варуна пусть оборонит меня, и Павана – на северо-западе, (29)

Кубера – в северной стороне и Иша – на северо-востоке³²⁵.

Вверху Брахма да защитит меня, а внизу – Ананта. (30)

Где бы я не оказывался, лишенный кавачи и защиты,
В том месте пусть охранит меня богиня Матанги, наделяющая всеми сиддхи.
(31)

Итак я тебе, о Богиня, наичудеснейшую кавачу поведал.
Кто постоянно читает ее во время трех сандхья, тот, воочию, [становится]
самим Шанкарой. (32)

С мула-мантрой преподнеся восемь пригоршней цветов³²⁶, пусть единожды
[кавачу] читает,

И тогда обретет заслугу совершения пуджи в течение сотен тысяч лет. (33)

Если он, начертив [кавачу] на бересте³²⁷, носит ее в золотом футляре³²⁸,

То он обретет тапас и все совершенства. (34)

Оружие Брахмы³²⁹ и прочие виды оружия, достигнув его тела, о Парвати-
[богиня],

Ему не причинят вреда, подобно цветочным венкам³³⁰, без сомненья. (35)

Не следует передавать [эту кавачу] чужим ученикам, в особенности,
лишенным почтения,

Но только [собственному] умиротворенному ученику, иначе ждет паденье.
(36)

Кто поутру ее читает, прежде почести наставнику воздав,

К тому приходят все совершенства, он – [сам] Шива, без сомненья³³¹. (37)

Кто в полдень ее читает, прежде наставника созерцав,

Тот становится богатым, как Кубера, и словно Мадана, [прекрасным]³³².
(38)³³³

Кто в вечернюю пору ее читает, созерцая в лотосе сердца³³⁴ Богиню,

Тот всеми совершенствами обладая, странствует, бхайраве подобно³³⁵. (39)

В доме того, кто, почтив гуру, кавачу читает,

Лакшми и Сарасвати вместе счастливо живут³³⁶. (40)

Если [кто-либо], не ведая этой кавачи, [мантру] Матанги читает,

В этом мире будет нищим, а после смерти родится свиньею. (41)

Закончено, о каваче, о Богиня, слушай дальше, о дорогая мне, как собственная жизнь.

Пусть шесть тысяч раз повторяет мантру мудрый и совершает десятичастную хому³³⁷. (42)

Благодаря хоме с дровами из дерева палаши³³⁸ приходят все совершенства.

Затем тарпану и десятичастную абхишеку пусть совершает мудрый, (43)

И десятичастное угощенье брахманов, о Махешани.

Тогда совершенным становится знаток мантр³³⁹, иначе я не говорю. (44)

В случае, если однажды сделаешь так, а совершенства не приходят, о Парамешани,

Следует снова делать, тогда станешь совершенным. (45)

*Так в Гуптасадхана-тантре, в беседе Шивы и Парвати, заканчивается
десятая глава.*

Глава одиннадцатая

Благословенная Богиня сказала:

О Создатель мира, о разрушитель, о хранитель круговерти перерождений,
Без тебя никто не рассеет сомненье и не спасет. (1)

Среди почитателей Вишну, Шивы, Шакти, Солнца и Ган[еши]³⁴⁰

О повсюду используемых³⁴¹ четках мне поведай. (2)

Владыка сказал:

Четки, о Махешани, предстают в образе пятидесяти букв

От буквы «а» до буквы «кша»³⁴², о дорогая. (3)

Известно³⁴³, что четки почитаемы во всех тантрах.

Одной лишь джапы на них хватит, чтоб обрести великое освобожденье³⁴⁴. (4)

Благословенная Богиня сказала:

Благодаря джапе на четках³⁴⁵ [садхака] становится владельцем всех йог, о дорогой.

Каким образом пребывающий посредине тела алфавит в образе пятидесяти букв³⁴⁶ (5)

Оставив, [садхака] совершает джапу на четках из кости³⁴⁷, о Махадева?

И отчего следует избегать четок из костей³⁴⁸ имеющего посвящение? (6)

Как можно украшать свое тело костями того,

Одно лишь прикосновение тени которого оскверняет человека?³⁴⁹ (7)

Благословенный Шива сказал:

Очищенное мантрами³⁵⁰ [тело] женщины и тело брахмана, о Сурешвари,

Усердно избегая, о дорогая мне, как собственная жизнь,

Пусть [садхака] берет труп, кости и череп со шмашана. (8)

Неделимая пранава воочию имеет природу Брахмы, Вишну и Шивы.

Кто повторяет пранаву, тот принимает облик Вишну. (9)

Из слога **om** все буквы происходят, без сомнения.

Неделимый слог **om** объемлет три гуны и гуны превосходит³⁵¹, о дорогая. (10)

Из уст гуру великую мантру обретает человек³⁵²,

Все буквы, о Махешани, растворяются в пранаве, о дорогая. (11)

Поэтому, о Махешани, пранава имеет Брахмана природу,

Женщины и шудры не имеют право пранаву [произносить]³⁵³. (12)

Родившийся чандалой лишен всех мантр,

А у не имеющего мантр³⁵⁴ всеми буквами украшены³⁵⁵ кости. (13)

От слога **a** до слога **kṣa** [все слоги] в костях пребывают.

В половине зернышка кунжута и в костях находятся пять десятков букв. (14)

Поэтому снаружи мою шею, руки

И все [тело], о Высшая владычица, великие раковины украшают³⁵⁶. (15)

Лучший среди садхак, который совершает джапу на четках, что зовутся раковиной великой³⁵⁷,

Тот [становится] обладателем сверхъестественных способностей, начиная со способности быть бесконечно малым³⁵⁸. (16)

[Эти] четки, содержащие все буквы, используются в [почитании] всех богов, Без букв никогда не бывает мантр, о Парвати-[богиня]. (17)

Великую раковину, о Махешани, все буквы украшают.

Поэтому великую раковину [предписывается] использовать во всех тантрах. (18)

Если благодаря счастливой участи, о Богиня, великая раковина приходит в руки [человеку],

То он, вместе с семьей обретя совершенства, [становится подобным] Вишну. (19)

Тогда немедля [приходят] совершенства, и ни к чему раздумья здесь.

[Четкам] из великой раковины следует придавать облик хвоста коровы или змеи. (20)

Сначала следует завязывать узлы на грубой, а затем на тонкой [веревке]³⁵⁹.

Произнося мула-[мантру] или пранаву, следует делать это, о дорогая. (21)

Пусть узлы Брахмы³⁶⁰ усердно завязывает лучший среди садхак

И, о Высшая владычица, соединяет обе нити. (22)

Пусть прикрепляет Меру³⁶¹, а сверху³⁶² завязывает узлы.

У своего наставника-божества пусть [четки] освящает мудрый³⁶³. (23)

Следует начинать повторять мантру на толстой части четок, а заканчивать на тонкой³⁶⁴.

Из-за повторения ее с хвоста, о Девы, происходит гибель совершенств. (24)

Сначала в голове³⁶⁵ созерцая гуру, пусть садхака затем на четках повторяет мантру³⁶⁶,

И тогда с умиротворенным сердцем обретает совершенства. (25)

Эти почитаемые³⁶⁷ четки змее подобны, а благодаря джапе на них они словно от змеиного яда исцеляют.

Следует повторять на них [мантру, имеющую природу] моего тела³⁶⁸, и обретешь твое тело, Каму испепелив, о Катьяни³⁶⁹. (26)

*Так в Гуптасадхана-тантре, в беседе Шивы и Парвати, заканчивается
одиннадцатая глава.*

Глава двенадцатая

Благословенная Парвати сказала:

О Бог богов, о Махадева, о спасающий из океана круговерти бытия,
Отчего Гаятри Матерью вед зовется?³⁷⁰ (1)

Благословенный Шива сказал:

Слушай, о Богиня, я возведу Гаятри, содержащую высочайшие слоги³⁷¹,
Чтимая во всех тантрах³⁷², она Матерью вед зовется. (2)

Произнеся «халахалу», затем пусть скажет «слог пупка»,
«Левое ухо», а после снова «пупок» (3)

И «ухо», затем «репху», о чтимая богами,
«Слог Варуны», «язык» и биджу Чандры, (4)

Наконец, слог, следующий за «ла», с [ви]саргой – так следует произносить
вьяхрити³⁷³.

Затем слово «тат» пусть скажет, затем «савитус», (5)

«Вареньям», «бхарго девасья дхимахи»,
«Дхийо йо нах праходаят», и пранаву³⁷⁴ в конце. (6)

Так повторяя [Гаятри], о Махешани, воочию [садхака] будет Нараяной.

«Дхийо йо» – в средней части [Гаятри] два слога «йа»³⁷⁵, (7)

Поэтому [Гаятри], о Великая Богиня, [имеет природу] безграничных шрути.
Таким образом ее повторяя, о Махешани, [садхака] немедля к освобождению
приходит. (8)

Кто читает «джо» вместо двух конечных слогов «йа»,

Тот чандалой зовется, который каждый день брахмана лишает жизни³⁷⁶. (9)
Поэтому благодаря твоей любви я [Гаятри] открыл, о Махешани.
Будучи [повторенной] десять раз, Гаятри очищает от грехов, [совершенных в этой] жизни, сто раз – от свершенных в прошлых жизнях, (10)
Тысячи раз – от грехов, что за три юги накопились.
Повторив же ту богиню Гаятри, обладающую высочайшими слогами, сто тысяч раз,
[Человек] становится обладателем всех совершенств и наслаждается, подобно богу, на земле. (11)
В чьем доме находится эта тантра, полная нектара, о Богиня,
Дом того, о Высшая владычица, Кайласе равен³⁷⁷. (12)
[Кто] эту тантру постоянно почитает, тот – совершенный, и нет сомненья в этом.
Кто беспрестанно, о Махешани, касается этой превосходной тантры, (13)
Тот, очистившись ото всех грехов, после смерти исполняется природы Шивы.
Кто переписывает эту тантру со словами Шивы, равными амрите³⁷⁸, (14)
Тот [обретя] заслугу, равную заслуге омовенья в Ганге, достигает [мира]³⁷⁹ Шивы.
Кто в этом мире всегда читает эту благую лучшую среди тантр,
Тот, оставив в прошлом все прегрешенья, после смерти ступает в мир Богини³⁸⁰. (15)

*Так в Гуптасадхана-тантре, в беседе Шивы и Парвати, заканчивается
двенадцатая глава.*

Так заканчивается Гуптасадхана-тантра.

КОММЕНТАРИЙ

¹ 1.1(1). *На великоленной вершине Кайласы* (kailāsa-śikhara-ramye) – Кайласа – это священная гора индуизма и буддизма, находящаяся на юге Тибетского нагорья на территории Китая в 25 км к северу от озера Манаса. Считается местопребыванием Шивы и Парвати. До сих пор остается непокоренной альпинистами [Индуизм 1996: 221; Bhattacharyya 1999: 163].

² 1.1(2). *восседающего в удобной позе* (sukhāsinam) – согласно «Шива-самхите» (3.97), при сукхасане («удобной позе») стопы помещаются между коленями и бедрами, а спина выпрямлена (r̥ju-kāya). Данная поза отвращает недуги и дарует власть над ветром, предполагается, как над внешним, так и над внутренним (т.е. дыханием) (Шива-самхита 3.96) [Feuerstein 2011: 357, 362]. Кроме того, сукхасана рекомендуется для церемонии самая, во время которой гуру входит в тело ученика (Шива-пурана VII.2.16.55).

³ 1.1(2). *высокочтимого* – в оригинале bhagavantam. Согласно Апте, слово bhagavant (женский род – bhagavatī) может обозначать «славный, почтенный, божественный, святой» [Apte 1988: 398], в своем же первоначальном значении это «владеющий долей» [Дубянский 1999: 141]. Это слово служит эпитетом богов (прежде всего, Вишну и Шивы), полубожественных существ и любых святых и почитаемых персонажей (например, Будды и Джинны Махавиры) [Apte 1988: 398].

⁴ 1.1(3). *пекущаяся о благе мира* – в мумбайском издании: loka-hite ratā. В бенаресском издании 2018 г. (1.2(1)): loka-hitecchayā «желая блага миру».

⁵ 1.2(1). *проливающий милость на мирозданье* (anugraha-karaka) – милость (anugraha) это одна из пяти форм деятельности Шивы и Вишну: творение (sr̥ṣṭi), сохранение (sthiti), разрушение (saṃhāra), сокрытие (tirobhava) и милость (anugraha). Именно эта последняя является наивысшей среди этих пяти, так как она позволяет достичь освобождения. Согласно

«Паратримшика-виваране», энергия Шивы это *anugrahaikātmā*: его единственная природа это природа милости; она это *lokānugraha-vimarśamayī*: сознание, сотканное из милости к миру. Милость неотделима от шактипата (*śaktipāta*), «нисхождения (божественной) энергии». Для Абхинавагупты два эти термина синонимичны; иного мнения придерживаются приверженцы сиддханты. В агамическом шиваизме, где освобождение может быть достигнуто лишь посредством дикши (*dīkṣa*, «посвящение»), милость стала синонимом дикши. В панчаратре (тантрическом вишнуизме) милость, кроме того, что она является одной из пяти форм божественной деятельности, также выступает одной из шакти Вишну, наряду с буддхи, джняна, крия и ишитва (Джаякхья-самхита 12.29–31) [Tāntrikābhīdhānaśāstra 2000: 120].

⁶ 1.2(2). *Прежде ты упомянул* – в оригинале *puraiva sūcitam tvaṃ*, букв. «прежде было указано тобой». В тантрах Богиня иногда замечает, что Шива ранее указывал (*sūcita*) на какую-либо тему, но не объяснил или не раскрыл ее (*kathita, prakāśita*) [Goudriaan 1981: 27].

⁷ 1.2(2). *о величье пути кулы* (*kulācārya māhātmyam*) – кулачара это последний из семи ачар, выделяемых в Тантре. О его значимости подробно рассказывается в КуларнаваТ (2.20–142) [Kulārṇava Tantra 2017: 146–158]. Иногда отождествляется с самой Тантрой и считается высшей формой вамачары (*vāmācāra*, «левого пути»). В основе лежит почитание Шакти посредством обряда панчамакара (см. примеч. к 1.11(1)) [Bharati 1975: 231; Bhattacharyya 2005: 318, 406; Feuerstein 1998: 135; Feuerstein 2011: 5]. Гиридхари Бхатта в «Рахасья-бодхини» пишет, что на пути кулы нет разницы между высоким и низким, мужчиной и женщиной, чистым и нечистым, благим и неблагим [Guptasādhana Tantra 2018: 3]. Согласно Тантре «левой руки», в Кали-югу только кулачара сохраняет эффективность (МНТ 4.20–21). Само слово «кула» в текстах Тантры имеет следующие значения: 1) Шакти как женский, имманентский аспект абсолюта в образе полноты Вселенной, в противоположность трансцендентальному аспекту – акуле (*akula*), или Шиве; 2) «мистическое тело» Кали, включающее в себя ее манифестации в виде

«младших» богинь и последователей Тантры «левой руки», почитающих Богиню, ср. в христианстве церковь как тело Христово; 3) йони Богини; 4) одна из групп йогини; 5) сушумна; 6) сексуальная энергия; 7) Вселенная или человеческое тело как макрокосм и микрокосм; 8) чакра муладхара; 9) школа Тантры, например, кали-кула и шри-кула; 10) одно из направлений кашмирского шиваизма; 11) женщина-партнерша на тантрическом обряде [Упанишады 2009: 190; Tāntrikābhīdhānaśāstra 2004: 120–122, 129–130].

⁸ 1.3(2). *о великий участью* – в оригинале mahā-bhāga, сложное слово типа bahuvrīhi, может быть также переведено как «обладатель великой доли». В текстах на санскрите эпитеты, используемые для характеристики героев, нередко представляют собой сложное слово, первая часть которого прилагательное mahat (mahā-) – «большой», «великий». Кроме mahātman, к этому ряду относятся mahāmati – «многомудрый», mahāyaśas – «многославный», mahātejas – «великоблестательный», mahābāhu – «мощнодланый» [Рамаяна 2006: 735].

⁹ 1.4(1). *суть сути* – в оригинале sārātsāraṃ. Согласно Апте, слово sāra может означать «существенно важный, лучший, отличный, истинный; сущность, существенно важная часть, квинтэссенция» [Apte 1988: 599].

¹⁰ 1.4(1). *Из любви к тебе (tava snehān)* – в тантрах Шива часто заявляет, что раскрывает священное знание из любви в Богине [Goudriaan 1981: 26]. Ср. МНТ 2.28.

¹¹ 1.5(1). *На пути кулы [обретается] великое знание (kulācāraṃ mahājñānam)* – Аджай Кумар Уттам переводит как: «यह कुलाचार महाज्ञान को प्रदान करने वाला है», т.е. «этот путь кулы наделяет великим знанием» [Guptasādhana-tantram 2004: 2].

¹² 1.5(1). *его следует хранить от опасности [попасть в руки] паишу (gotavyaṃ paśu-śaṅkaṭe)* – неразглашение учения является одним из существенных предписаний Тантры. По замечанию Т. Гудриана, ни о чем другом так часто не напоминают авторы тантрических текстов, как о

требовании держать священное знание в тайне [Goudriaan 1981: 13]. Причина такого требования заключается в том, что, раскрывая тантрическое учение непосвященным, человек попусту растрчивает энергию, а кроме того, он может вызвать негативную реакцию со стороны обычных людей (в особенности это касается трансгрессивных предписаний и обрядов) [Feuerstein 1998: 132]. При этом, однако, как замечает Г. Ферштейн, запись учения вступает в противоречие с предписанием секретности [Feuerstein 2011: 368]. Что касается термина «пашу», то согласно тантрическим текстам, все люди по своей пригодности к практике Тантры делятся на три типа (bhāva): пашу, вира и дивья. Пашу (paśu, «скот») именуется обычные люди, профаны, кто стоит вне рамок тантрического «левого пути» (vāmācāra) и может следовать только «правого пути» (dakṣiṇācāra), чьи предписания не противоречат установлениям вед. Вира (vīra, букв. «герой») это адепт «левого пути», имеющий допуск на обряды, где используются пять макар (pañca-mākāra) (см. примеч. к 1.11(1)), при этом им не должны владеть ни сомнение, ни страх, ни сожаление. Таким образом преодолевается двойственное разделение на добро и зло, чистое и нечистое, уничтожается привязанность к искусственно разделенному миру и обретается целостное видение. Наконец, к категории дивья (divya, букв. «божественный») относят высших наставников и святых Тантры [Дмитриева 2009: 791; Кинсли 2008: 104; Ферштайн 2002: 611; Bharati 1975: 229–230; Feuerstein 1998: 203: 118–119].

¹³ 1.7(1). *мириад* – в оригинале koṭi, это слово koṭi на санскрите буквально означает «десять миллионов» [Apte 1988: 164], но обычно просто символизирует огромное множество, ср. русское «сорок сороков».

¹⁴ 1.8(2). *Весь мир имеет своей основой Шакти* (śakti-mūlaṃ jagatsarvaṃ) – Шакти (śakti) это божественная сила или энергия, женское, активное начало мироздания, противопоставляемое пассивному мужскому. Она персонифицируется как в образе Великой Богини (в таком случае пишется с заглавной буквы), так и отдельных богинь более низкого уровня,

являющихся супругами мужских божеств, например, шакти Вишну – Лакшми, просто безличной энергии и женщин-участниц тантрических обрядов, в этих трех случаях слово «шакти» пишется со строчной буквы) [Пахомов 2009: 856–857; Индуизм 1996: 454–455; Bharati 1975: 212]. Подробнее о развитии понятия «Шакти» см. [Bhattacharyya 2005: 195–205; Pintchman 1994: 97–116]. Л. Бернацки цитирует эту половину шлоки в одной из своих работ [Biernacki 2007: 77, 242].

¹⁵ 1.8(2). *и она же – великого подвижничества корень* – в мумбайском издании: śakti-mūlaṃ parantaraḥ. В бенаресском издании 2018 г. (1.9(2)): śakti-mūlaṃ paravartate. В бенаресском издании 2004 г. (1.9(1)): śakti-mūlaṃ parantare. Вариант мумбайского издания явно наиболее верный.

¹⁶ 1.9(1). *В каком бы ашраме (yatra kutrāsrame vasan)* – в бенаресском издании 2004 г. (1.10(1)): yatra kutra priye vasan. Ашрамы это четыре стадии жизни, теоретически обязательные для дваждырожденных: 1) брахмачарья (brahmacarya) – ученик-брахмачарин должен жить в доме гуру, прислуживать ему, изучать под его руководством Веды и соблюдать ряд обетов, главный из которых – обет целомудрия; 2) грихастха (gr̥hastha) – жизнь женатого домохозяина, когда необходимо содержать семью и обеспечить продолжение рода; 3) ванапрастха (vanaprastha) – уход из мирской жизни и поселение в лесу; 4) санньяса (saṃnyāsa) – полное отречение от всего мирского. Ашрам как стадию жизненного пути не следует путать с ашрамом – обителью мудрецов [Индуизм 1996: 72].

¹⁷ 1.9. *пусть живет, найдя прибежище у шакти, / Ведь, будучи почитаемой, она наделяет его знанием* (śaktim āśritya nivased <...> arcitāṃ śaktiṃ sādha-kā-jñāna-kāriṇīm) – вторая полушлока представляет собой неправильную конструкцию. В бенаресском издании 2018 г. (1.10(2)) также неправильная конструкция: sādhakasyarcitā śaktiḥ sādha-kā-jñāna-kāriṇī, поскольку слово sādha-ka стоит в генитиве (родительном падеже), а не в инструменталисе (творительном падеже). Правильный вариант: sādhakenārcitā śaktiḥ sādha-kā-jñāna-kāriṇī. В бенаресском издании 2004 г. (1.9(2)) подлежащее без

окончания: śakti. Согласно «Рахасья-бодhini», садхака, совершая поклонение шакти, ее милостью обретает как сиддхи, так и освобождение [Guptasādhanatantram 2018: 4]. В комментарии на этот стих далее приводится цитата из «Лагху-ставараджи» Шанкарачарьи, где утверждается, что для почитателей богини Шрисундари доступны и наслаждение, и освобождение, в отличие от прочих людей, которым достижимо либо то, либо другое [Ibid.: 3]. В данном подходе, столь характерном для Тантры, прежде всего для вачары, нашли свое выражение архаические представления о женщине как наставнице и спасительнице, дарующей мужчине посвящение и ведущей его по духовному пути. Сама любовная связь с особой мистической женщиной становится знаком избранничества и наделяет героя сверхъестественными способностями. Такие представления были распространены у самых разных народов. Так, у сибирских народов было бытовало поверье, что у каждого шамана есть небесная жена, которая способствует его вознесению [Сыркин 1996: 23]. В скандинавской мифологии валькирии иногда фигурируют в образе возлюбленных героев, наделяя их силой и неуязвимостью в бою [Мифы 1991: 211]. У таджиков волшебные красавицы пари могут вступать в любовные отношения с обычными мужчинами, и их избранники становятся шаманами, более того, от этих браков рождаются необыкновенные дети [Мифы 1992: 287]. Более подробно о роли женщины в Тантре см. [Дупуис 2018: 149–170].

¹⁸ 1.10(1). *он растворяется в теле Богини* – в оригинале devī-dehe pralīyate. В тантрических текстах выделяются различные виды освобождения (mokṣa, см. примеч. к 3.3(1)). Среди них салокья (sālokyā) – пребывание в том же мире, что и избранное божество; самипья (sāmīpyā) или саннидхья (sānnidhya) – соседство с божеством; саршти (sārṣṭi) – обладание могуществом божества; сарупья (sārūpyā) – обретение божественного облика и, наконец, саюджья (sāyujya) – слияние с избранным божеством (ДБхП VII.37.13; XII.12.51–52). Именно о последнем виде освобождения здесь и идет речь. С точки зрения

перинатальной психологии Станислава Грофа в этом можно видеть стремление вернуться в лоно любящей матери [Торчинов 2019: 42, 234, 302].

А. Авалон называет салокью, сарупью, самипью и саюджью четырьмя промежуточными этапами (пада) освобождения [Маханирвана 2003: 190].

Позднейшие комментаторы выстроили такую иерархию видов освобождения на основании критерия близости с божеством: салокья, саршти, самипья, сарупья, саюджья [Ферштейн 2002: 489].

¹⁹1.10(2). *Индра среди садхак* (sādhakendro) – «Индра» в пуранах и Мбх не столько личное имя божества, сколько титул, обозначение статуса: «царь, вождь». Индра, правящий богами в текущую мировую эпоху, имеет свои личные имена и специфические для него имена-эпитеты: Шакра, Магхаван, Тысячеокий и др. Выражение «Индра среди царей» равносильно выражению «царь царей», «первый среди царей», «Индра богов» – то же самое, что и «царь богов», «Индра слонов» – «царь слонов» или «вожак стада слонов» и т. д. [Махабхарата 1987: 609].

²⁰ 1.10(2). *великое совершенство обретя* (mahāsiddhiṃ labdhvā) – словом «совершенство» здесь передается санскритский термин *siddhi*, это мистические сверхспособности и силы, обретаемые в результате религиозно-мистической практики. Насчитывается восемь классических сиддхи: 1) анима (aṇiman) – способность уменьшаться до размеров атома; 2) гарима (gariman) – способность становиться сверхтяжелым; 3) лагхима (laghiman) – способность делаться легче пушинки; 4) прапти (prāpti) – способность доставать все, что угодно; 5) махима (mahiman) – способность становиться огромным; 6) ишитва (īśitva) – способность создавать из ничего или уничтожать без следа любые предметы; 7) вашита (vaśitā) – способность управлять материальными элементами; 8) камава сайита (kāmavasayitā) – способность принимать различные облики и даже представлять одновременно в нескольких телах. Об этих восьми сиддхи упоминается уже в примечаниях Вьясы («Вьяса-бхашья» 3.45) к «Йога-сутрам» Патанджали [Классическая йога 1992: 173–174; Ферштейн 2002: 614–615; Bhattacharyya 2005: 148; Padoux 2010: 210–212].

Кроме того, в текстах Тантры называются и многие другие сиддхи. М. Элиаде указывает, что сиддхи напоминают способности, приписываемые шаманам (шаман летает, как птица, умеет становиться невидимым и т. д.), что может служить подтверждением гипотезы о происхождении йоги из шаманизма [Ферштейн 2002: 189]. Заметим, что в вачачаре стремление к обретению сверхъестественных способностей выходит на первый план, затмевая освобождение из круга перерождений (mokṣa) [Padoux 2010: 161], хотя более «умеренные» индуисты считают их отвлекающими от «духовных поисков» [Кинсли 2008: 79].

²¹ 1.10(2). *ступает в обитель Хари* (yāti hareḥ padam) – в комментарии в мумбайском издании указывается, что речь идет о Вишну (Нараяне). [Guptasādhanatantra 2017: 8]. Интересное вишнуйское влияние в вачачарской тантре, каковой является ГСТ.

²² 1.11(1). *Пятью средствами* – в оригинале pañcāśāreṇa. Под пятью средствами, как следует из «Рахасья-бодhini», следует понимать пять элементов панчамакары – эзотерического обряда Тантры «левой руки», включающего использование предметов, чье санскритское наименование начинается с ma, отсюда и название обряда: вина (madya), мяса (māṃsa), рыбы (matsya), поджаренных зерен (mudrā), используемых как афродизиак, и соития (maithuna) [Guptasādhanatantram 2018: 5]. В комментарии в мумбайском издании говорится просто о «пяти подношениях» [Guptasādhanatantra 2017: 8]. Панчамакара может совершаться как парой, так и группой адептов под руководством гуру, главной идеей при этом выступает соединение наслаждения и освобождения (bhukti-mukti). То, что в традиционном индуизме считается «нечистым» и «запретным», в ритуале вачачары ведет к освобождению [Пахомов 2002: 108–109; Bharati 1975: 243; Bhattacharyya 1995: 413, 414, 418, 424–425].

²³ 1.11(2)–12. *Танцовщица, капалини, блудница, прачка, жена цирюльника, // Брахманка, дочь шудры, дочь пастуха / И дочь изготовителя гирлянд девятью девами зовутся* (natī kāpālīnī veśyā rajakī nāpitaṅganā //brāhmaṇī

śudra-kanyā ca tathā gopāla-kanyakā / mālākārasya kanyā ca nava kanyāḥ prakīrtitāḥ) – подобные списки представительниц прекрасного пола, предпочитаемых для тантрического ритуала, содержатся в ряде тантр (БНТ 8.53; ШСТ II.14.2–3; II.35.36; ЧЧТ (МЧТ) 3.10–11, ЙониТ 2.3–4, ГСТ 11.12–13, НуТ 14.1–2 и др.). Обращает на себя внимание, что в этих перечнях преобладают женщины низших каст и презираемых профессий, хотя бывают и исключения, например, в НуТ (14.1) упоминается «дочь царя» (bhūmīndra-tanayā), а в данном случае фигурирует брахманка. Превознесение прачек и прочих женщин невысокого социального статуса имеет под собой несколько оснований. С исторической точки зрения, исследователи объясняют этот факт тем, что появление Тантры явилось народной реакцией на насаждаемую сверху брахманскую ортодоксию, а также контрастованием верований и обычаев аборигенных, неарийских племен на кастовую идеологию индоариев. Такого мнения придерживаются М. Элиаде и Н. Бхаттачарья, при этом если первый делает акцент на этническом аспекте, то второй – на социальном [Элиаде 2012: 213; 261; Bhattacharyya 2005: 22–23]. Первый русскоязычный автор, написавший о Тантре, фантаст Иван Ефремов, назвал ее «древнейшей философией дравидов Индии» [Ефремов 2016: 451]. Г. Ферштейн, отвергающий теорию арийского вторжения, указывал только на социальный аспект: «Тантра <...> была движением низов. И многие, если не большинство, из ее первых приверженцев происходили из самых нижних слоев общественной пирамиды Индии – рыбаков, ткачей, охотников, уличных торговцев, прачек» (цит. по: [Ферштейн 2002: 575]). А. Паду полагает, что к формированию Тантры привело соединение двух потоков: первого, народного и более связанного с землей, и второго, интеллектуального. Результатом этого соединения стало появление на окраинах мира брахманской ортодоксии небольших инициатических и крайне трансгрессивных групп, которые, однако, впоследствии стали социализироваться, завоевывать большее число приверженцев и одновременно приобретать более умеренные черты [Padoux 2010: 44–45, 54–

55]. Затем, с психологической точки зрения низкокастовым женщинам легче сбросить навязанные стереотипы и проявить свою подлинную природу шакти. Наконец, М. Элиаде указывает еще на тантрическую доктрину тождества противоположностей: «самое благородное и драгоценное» скрыто «в самом низменном и обыденном» [Элиаде 2012: 261]. При этом, по замечанию Д. Кинсли, неверным было бы считать, что в тантрическом ритуале могли принимать участие только женщины низкого социального статуса, и что женщины никогда не были полноправными участниками обрядов, а только «использовались» мужчинами [Кинсли 2008: 305].

²⁴ 1.13(1). *Обладающие особым умением* – в оригинале *viśeṣa-vaidagdhya-yutāḥ*. Согласно Апте, слово *vaidagdhya* переводится как «мастерство, ловкость, сноровка, сообразительность, хитрость» [Апте 1988: 534]. А связанное с ним слово *vidagdhā*, означающее буквально «сожженный» (это причастие прошедшего времени страдательного залога), может иметь такие значения как «умный, хитрый, проницательный, искусный, ловкий». Применительно к представительнице прекрасного пола это слово означает «умная, искусная и проницательная женщина» [Ibid.: 510]. В издании другой тантры, ЧЧТ, содержится подробный комментарий к этому слову, где указываются несколько вариантов истолкования: 1) опаляющая особой красотой; 2) действующая по собственной воле; 3) искусная в демонстрации любовных чувств [Cīnācāram 2018: 19].

²⁵ 1.13(2). *Наделенные* – в мумбайском издании: *śālinīḥ*, во множественном числе, согласуется в числе с подлежащим. В бенаресском издании 2004 г. (1.14(1)): *śālinī*, в единственном числе, в итоге, с подлежащим не согласуется.

²⁶ 1.14(1). *Должны быть почитаемы* – в мумбайском издании: *rūjanīyāḥ*. В бенаресском издании 2004 г. (1.14(2)): *rūjanīyā*.

²⁷ 2.1(1). *мучит* – в мумбайском издании: *bādhate*. В бенаресском издании 2018 г. (2.1(1)): *sādhane* «в садхане (религиозно-мистической практике)».

²⁸ 2.1(2). *из-за непостоянства, [присущего] женской природе* (*striyaḥ svabhāva-saralā*) – в санскритской литературе нередко встречаются весьма

неблагожелательные характеристики женского пола, которые попадают даже в шактистских текстах, несмотря на присущий им пиетет по отношению к женскому началу. Ср. ДБхП 5.83; ЧЧТ 1.4.

²⁹ 2.2(2). *Гуру это Брахма, гуру это Вишну, гуру это бог, гуру это путь* (gururbrahmā gururviṣṇugururdevo gururgatiḥ) – Брахмананда Гири приводит парафразу этого стиха в своем сочинении «Шактананда-тарангини» [Brahmānandagiri 1987: 26]. В Тантре роль гуру, призванного вести ученика по духовному пути, особенно велика. Именно гуру дает ученику устные наставления, которые могут отсутствовать в письменных текстах. Гуру приравнивается по своему статусу к божеству, поэтому поклонение гуру составляет часть тантрической садханы – религиозно-мистической практики [Пахомов 2009: 772].

³⁰ 2.3(1). *тиртха* (tīrtham) – слово tīrtha означает буквально «брод, переправа». Это место индуистского паломничества, связанное, как правило, с реками и водоемами. Практика паломничества и омовений в священных водах восходит, как предполагают, к доарийским корням. Долгое время она была чуждой ведийской традиции, и самые древние священные индуистские тексты – веды и брахманы – не признают института паломничества, однако уже в Мбх, а затем и в пуранах появляются тексты, описывающие различные объекты паломничества. Древнейшим из них является «Тиртхаятра-парва» («Сказание о паломничестве к тиртхам»), составляющая главы с 80 по 153 третьей книги Мбх. «Тиртхаятра-парва» есть свидетельство признания паломничества как составного элемента религиозной жизни ведической традицией, что было компромиссом, связанным со стремлением части брахманов установить контроль над местными культами [Индуизм 1996: 320; Махабхарата 1987: 631].

³¹ 2.3(1). *гуру это даров раздача* – в мумбайском издании: gurur dānaṃ. В бенаресском издании 2004 г.: guru-darśanaṃ «лицезрение гуру», из-за чего нарушается число слогов в шлоке, их становится 33 вместо 32.

³² 2.4(1). *Зачем мантра* – kiṃ manunā, по бенаресскому изданию 2018 г. В мумбайском издании: kiṃ anena.

³³ 2.5(1). *Сколько бы ни было тиртх в мире, рожденном из Брахмы яйца* (brahmāṇḍa-bhāṇḍa-madhye tu yāni tīrthāni santi vai) – brahmāṇḍa (букв. «яйцо Брахмы») в индуистской мифологии это мир Брахмы, возникший из космического яйца, плавающего в первозданных водах. В образе «золотого зародыша» (hiraṇyagarbha) Брахма проводит в яйце целый божественный год, пока не выходит из яйца, разделив его с помощью мысли пополам [Бируни 1995: 214–217; Индуизм 1996: 81]. О тиртхах см. примеч. к 2.3(1).

³⁴ 2.5. В бенаресском издании 2018 г. эта шлока полностью отсутствует.

³⁵ 2.7(2). *Меня, обретшую половину тела твоего* (ladbhva-tvad-ardha-dehām mām) – речь идет об Ардханари (Ардханаришваре) – особой форме Шивы, когда он представляется единым со своей супругой в образе существа, одна половина которого имеет мужские признаки, а другая – женские [Индуизм 1996: 60]. Изображение Шивы с телом наполовину мужским, наполовину женским символизирует единение божественного духа и его энергии – шакти. Согласно преданию, супруга Шивы во втором своем рождении как Парвати предавалась суровому подвижничеству и обрела вторую половину тела Шивы (Шива-пурана II.41.40, об этом рассказывается и в КП 45 [Калика-пурана 2017: 161–170]). Это связано с представлением, что жена как бы является второй половиной тела мужа. Так, в Тайттирия-брахмане говорится: «Сам человек – полчеловека, вторая половина – жена» (11, 9, 4, 7) (цит. по: [Пандей 1990: 144]).

³⁶ 2.7(3). В бенаресском издании 2018 г. (2.6) эта полушлока отсутствует.

³⁷ 2.8(1). *дороже* – в мумбайском издании: gaṛīyasīm. В бенаресском издании 2004 г. (2.9(1)): gaṛīyasī.

³⁸ 2.8(2). *Из-за того, что женщины непостоянны по природе* (strīṇām svabhāva-cāralyād) – см. примеч. к 2.1(2).

³⁹ 2.9(2). *Его можно раскрыть приверженцам кулы, но не пашу никогда* (prakāśyañca kulīneṣu na prakāśyaṃ paśau kvacit) – см. примеч. к 1.5(1).

⁴⁰ 2.10(1). *Сказано, что Шакти это кула, а Шива акулой зовется* (kulaḥ śaktiḥ samakhyātā akulaḥ śiva ucyate) – в бенаресском издании 2004 г. (2.11(2)) вместо kulaḥ kulaṃ, что вернее, поскольку слово kula среднего рода [Arte 1988: 154]. В данном случае термин «акула» выступает обозначением Шивы, а кула – Шакти [Bhattacharyya 2005: 318; Chakravarti 1963: 54]. Согласно комментарию «Рахасья-бодхини», кула это кундалини в дремлющем состоянии, а акула – Шива, пребывающий в сахасрапе [Guptasādhanatantram 2018: 9]. О других значениях слова «кула» см. примеч. к 1.2(2). Акула же буквально означает то, что не есть кула. В традициях каулического тантризма это высшая реальность, абсолют: anuttaraṃ paraṃ dhāma tad evākulam ucyate («Тантралока» 3.143). Согласно комментарию Джаяратхи на «Тантралоку» (3.67), это несравненный (anuttara), чистый свет, высший принцип (anuttaraḥ prakāśa eva paraṃ tattvam). В «Паратримшика-виварана» акула это Бхайрава: akulaṃ bhairavātma. Акула отличается от кулы как высшее Сознание отличается от проистекающей из него манифестации. В этом смысле «Кауладжняна-нирняя» (8.1) гласит: akule tu kulam... jātam «в акуле кула рождена», а КаТ (17.27): akulaṃ śivam ity uktam kulaṃ śaktiḥ prakīrtitā [Tāntrikābhīdhānakośa 2000: 76].

⁴¹ 2.10(2). *Кто же растворяется в той [Шакти], тот известен как приверженец кулы* – в оригинале tasyām līno bhaved yas yu sa kulīnaḥ prakīrtitaḥ. О «растворении» в Богине см. примеч. к 1.10(1).

⁴² 2.11(1). *Совершив поклоненье деревьям кулы* (kula-vṛkṣān namaskṛtya) – согласно различным каулическим текстам, таким как РЯ и «Кула-чудамани-нигама», почитатель Богини должен начинать свой день с созерцания определенной группы деревьев. Список этих деревьев в текстах несколько варьируется, хотя сам обряд их утреннего почитания достаточно одинаков [Tāntrikābhīdhānakośa 2004: 128]. Так, в содержащемся в издании ШСТ словаре приводится такой вариант: ашока, кесара (бакула), карникара, манго, тила, рудракша, прияла, синдхувара, кадамба, маруча, чампака и шами [Saktisaṃgama Tantra 2014: 73], а в БНТ (6.72) названы следующие деревья:

«Шлешматака, каранджа, акша, нимба, ашваттха, кадамба, бильва и ашока» (цит. по: [Бриханнила-тантра 2020: 38]). Несколько перечней растений, относящихся к этой категории (и в зависимости от школы Тантры: калика, чхинна, таравидья и шривидья) содержится в ШСТ II.50.3–14. Вообще же культ деревьев в Индии восходит к древнейшим временам. Дерево представлялось как обиталище богов и источник магической энергии. Уже на изображениях Хараппской эпохи (III тыс. до н. э.) присутствует мотив связи дерева и женского божества, который характерен для культур всех древних земледельческих народов. Ведийские арии поклонялись богам в небольших святилищах, в центре которых находилось священное дерево, и подобная форма богопочитания сохранилась до наших дней. В индийских деревнях можно увидеть одно или несколько священных деревьев, которые связаны с культом богини-покровительницы, а также с культом змей. Наиболее распространены ашваттха, он же пипал (*Ficus religiosa*), баньян (*Ficus benghalensis*), ним (*Azadirachta indica*), шами (*Prosopis cineraria*) и некоторые виды пальм. Из них дерево баньян посвящено Вишну, а ашваттха – всем трем богам тримурти. С культом священных деревьев связаны особые ритуалы и праздники [Индуизм 1996: 168–170; Томас 2000: 227–228].

⁴³ 2.11(1) *в высшем лотосе (parāmbuje)* – речь идет о чакре сахасрара, которая строго говоря не является чакрой, это состояние по ту сторону времени и пространства туриятита. Сахасрара находится либо на макушке головы, либо даже над головой вне тела. Нилакантха просто указывает, что она находится выше всех остальных чакр. Тысячи лепестков этой чакры несут многообразные буквосочетания алфавита деванагари, насчитывающего 50 акшар (50 умножить на 20). Более подробное описание сахасрары см. «Шатчакра-нирупана» 40–49 и [Элиаде 2012: 247; Devī-gītā 1998: 192].

⁴⁴ 2.13(1). *Слева от которого восседает страстная шакти (su-rakta-śakti-samyukta-vāma-bhāga-manoharam)* – на тантрических обрядах женщина всегда находится слева от своего мужчины-партнера. Само слово vāmā на санскрите означает «женщина» [Apte 1988: 502; Bharati 1975: 229; Bhattacharyya 2005:

113, 316], таким образом *vāmāsāra*, как обозначается Тантра «левого пути», обладает двойным значением: «левый путь» и «путь, [на котором господствует] женщина» (*vāmā*). При этом последнее значение Н. Бхаттачарья считает более ранним [Bhattacharyya 2005: 113], а Д. Чаттопадхья – и более верным [Чаттопадхья 1961: 269]. Ср. ДБхП V.16.58–59; МБхП 1.44–45. В переводе в мумбайском издании стоит: *लालवर्ण की शक्ति विराजमान हैं*, то есть указывается, что шакти облачена в красное. Согласно Апте, слово *rakta* может обозначать как «красный», так и «возлюбленный, страстный, очаровательный» [Apte 1988: 461], то есть допустимы оба варианта перевода.

⁴⁵ 2.13(2). *Руками-лотосами показывающего жесты бесстрашия и преподнесения даров* (*varābhaya-karombhojaṃ*) – «жест бесстрашия» (*abhaya-mudrā*) это один из жестов руки в махаяне и Тантре, используется адептами, чтобы рассеять страх в других. В иконографии также именуется *abhaya-hasta*. При этом жесте ладонь повернута наружу, с распростертыми пальцами, направленными вверх [Ульциферов 2003: 20; Feuerstein 2011: 2]. «Жест преподнесения даров» (*varada-mudrā*, или *varada-hasta*) означает милость и дарение. Эта позиция руки, находящейся ниже талии с опущенными вниз пальцами и ладонью, повернутой от себя [Ульциферов 2003: 107].

⁴⁶ 2.13(2). *В великом тысячелестковом лотосе* (*sahasrāre mahāpadme*) – т. е. в сахасраре, см. примеч. к 2.11(1).

⁴⁷ 2.14(2). *Следует усердно держать это в тайне и никогда не раскрывать* (*goraṇīyaṃ prayatnena na prakāśyaṅkadācana*) – см. примеч. к 1.5(1).

⁴⁸ 2.16(2). *Сказано, что посвящение от женщины благостно и позволяет обрести все желанные плоды* (*striyā dīkṣā śubhā proktā sarva-kāma-phala-pradā*) – в бенаресском издании 2018 г. (2.15(2)) вместо *striyā* стоит *kriyā*, таким образом, значение женщины как бы затирается. В комментарии на этот стих Гиридхара Бхатта указывает, что религиозно-мистическая практика без посвящения невозможна [Guptasādhanatantram 2018: 11]. В отдельных

направлениях Тантры женщина имела право посвящать в тайны культа и действовать как гуру (*strī-guru*). Примером служит каулическая традиция пашчимамная (*paścimāmnāya*, «западный поток»), где почитается богиня Кубджика. Принадлежащая к этой традиции МБТ гласит, что не существует никакого различия между гуру и йогини (женщиной-тантриком). Приверженцы пашчимамнаи верили, что Шива первоначально открыл учение йогини, а те уже стали его передавать остальным тантрикам [Кинсли 2008: 309]. Возможно, женщины-гуру имели своим прообразом древних жриц могущественных женских божеств [Bhattacharyya 2005: 123, 441]. Существуют бесчисленные легенды о том, как тантрический святой мужского пола был посвящен в традицию женщиной-гуру через акт ритуального соития [Rawson 2012: 58]. Женщины-гуру упоминаются и в других тантрах: НСТ, ПтТ, КМТ и прочих. В последней даже содержится Стригуру-гита («песнь женщины-наставницы») [Biernacki 2007: 47–48]. Так, в ПтТ (2.2) приводятся условия, при которых женщина-гуру может провести обряд инициации, а также перечисляются качества, которыми эта женщина должна быть наделена [Кинсли 2008: 309]. Согласно мнению Д. Уайта, первоначально тантрическую инициацию давал не мужчина-гуру, а женщина-йогини. И только с течением времени инициация стала «мужской». Женская инициация сохранилась только у некоторых течений, как например, у сахаджиев [White 2006: 245–247].

⁴⁹ 2.17(2). *Женщину своим гуру* – перевод по бенаресскому изданию 2004 г. (2.19(2)): *strī-gurur*. В мумбайском издании: *śrī-gurur*.

⁵⁰ 2.17(2). *о господин* – в мумбайском издании: *nātha*. В бенаресском издании 2018 г. (2.15(2)): *nāma*.

⁵¹ 2.18(1). *женщину-гуру* – в мумбайском издании: *strī-guror*. В бенаресском издании 2018 г. (2.16(1)): *śrī-guror*.

⁵² 2.19(2). *в каком облике созерцать женщину-гуру* – в мумбайском издании: *strī-guror dhyānaṃ yatra dhyeyā ca sā guruḥ*. В бенаресском издании 2018 г. (2.17(2)): *śrī-guror dhyānaṃ yatra dhyeyo ca so guruḥ*, то есть бенаресское

издание 2018 г. опять демонстрирует стремление «затереть» идею женщины-гуру.

⁵³ 2.20(2). *с полными и округлыми грудями* (ghana-pīna-payodharām) – пышный бюст, как и широкие бедра, считались у индийцев неотъемлемым атрибутом женской красоты [Бэшем 1977: 185].

⁵⁴ 2.21(1). *Тысячеликую* (sahasra-vadanām) – в бенаресском издании 2004 г. указывается, что вместо sahasra-vadanām стоит prasanna-vadanām «с благосклонным ликом» [Guptasādhana-tantram 2004: 7]. На этот же вариант указывает и Л. Бернацки [Biernacki 2007: 237]. Согласно комментарию «Рахасья-бодхини», речь идет о пятидесяти матриках (буквах санскритского алфавита), умноженных на 20 [Guptasāadhanatantram 2018: 12].

⁵⁵ 2.21(2). *Блестящую, как рубин, облаченную в красные одежды* (padmarāga-samābhāsām rakta-vastra-suśobhanām) – красный это излюбленный цвет Богини. Женщины, которые наносят на свое тело красную краску или носят красные одежды, отражают образ Богини. Красный цвет это цвет тантриков, так же как и белый – цвет традиционного брахманизма, а желтый – буддизма. Этот цвет символизирует активность, жизнь, раджас и сущность Богини [Маханирвана 2003: 243; Brooks 2002: 44]. См. ДБхП III.3.38; IV.15.23; VII.31.39; IX.20.37; XII.6.135; ЙТ I.3.21; КП 53.26; 58.56; МБхП 43.72; ШСТ II.23.2; БНТ 6.39.

⁵⁶ 2.22(1). *Ту, чьи руки украшены [браслетами] канкана, усыпанными драгоценными камнями, а [ноги] – нупурами* (ratna-kañkaṇa-parañīsa ratna-nūpura-śobhitām) – канкана это браслет, который носили между плечом и локтем, ближе к локтю [Мукундорам 1980: 215]. Нупура (nūpura) – вид особых ножных браслетов с колокольчиками, носятся на щиколотке [Мукундорам 1980: 192; Shastri 1996: 145].

⁵⁷ 2.22(1). В бенаресском издании 2004 г. после этой полушлоки следует другая полушлока: sthala-padma-pratikāśa-pāde dvandva-śuśobhitām «ту, чьи две стопы подобны лотосам, растущим на земле».

⁵⁸ 2.22(3). *Восседающую слева от своего супруга* (sva-nātha-vāma-bhāga-sthām) – о положении женщины слева от мужчины см. примеч. к 2.13(1).

⁵⁹ 2.22(3). *показывающую жесты бесстрашия и преподнесения даров* (varābhaya-karāmbujām) – об этих жестах см. примеч. к 2.13(2).

⁶⁰ 2.23(1). *женщину-гуру* – в мумбайском издании: strī-guror. В бенаресском издании 2018 г. (2.21(2)): śrī-guror.

⁶¹ 2.16–23(1). Л. Бернацки указывает, что подобные сведения о женщине-гуру отсутствуют в ранних текстах Тантры [Biernacki 2007: 34].

⁶² 3.1(1). *освобождение* (mukti) – одно из центральных понятий индуистского мировоззрения, окончательное и бесповоротное освобождение от бесконечной цепи перерождений (saṃsāra) (об этом понятии см. примеч. к 4.1(1)). О видах освобождения см. примеч. к 1.10(1).

⁶³ 3.2(1). *О пятичленном поклонении и о тайной пурашчаране* – в оригинале rañcāṅgorasanām <...> rahasyādi-puraskriyām. В бенаресском издании 2004 г. (3.2(1)) вместо rañcāṅgorasanām: rañcaṅgorasanaṃ. Под пятичленным поклонением подразумевается обряд панчамакара, включающий пять элементов, см. примеч. к 1.11(1). Пурашчарана (puraścaraṇa) – букв. «предварительный ритуал», тантрический обряд, предполагающий предварительную работу с мантрой. Этот обряд совершаем садхакой для того, чтобы быть готовым начать садхану для обретения сиддхи. Главным образом пурашчарана включает джапу и хому. Также во время этого обряда садхака может совершать поклонение (yāga/pūjā) и визуализацию (dhyāna) [Bhattacharyya 2005: 305–306, 430; Feuerstein 2011: 286; Tāntrikābhidhānakośa 2013: 500].

⁶⁴ 3.2. В бенаресском издании 2004 г. после этой шлоки идут шлоки 3.2–4: sṛṇu pārvati vakṣyāmi lokānām hita-kāriṇī / pṛṣṭam tvayottamaṃ prājñe sārātsārataram priye / yat kṛtvā deva-deveśi sarva-siddhim upalabhet // vidhānam sṛṇu vakṣyāmi sāvadhānā 'dhāraya / mahāviṣum āramya śata-lakṣam jayet priye. Перевод: «Слушай, о Парвати, творящая благо мирам, я возглашаю то, / О чем ты меня вопрошаешь, о мудрая, суть сути, о дорогая, / Совершив это, о

Владыка богов, [садхака] обретет все совершенства. // Слушай внимательно то, что возглашу я. / Достигнув великого равноденствия, пусть он мириады раз совершает джапу».

⁶⁵ 3.4(1). *В соответствии с порядком пятиричного обряда* – в мумбайском издании: раñсāсāгеṇа. В бенаресском издании 2018 г. (3.2(1)): mantrāсāгеṇа.

⁶⁶ 3.4(2). *Следование собственной воле предписано в садхане великой мантры* – в оригинале svecchāсāго 'tra gadito mahāmantrasya sādhanе. В бенаресском издании 2018 г. (3.4(2)) вместо svecchāсāго: sveṣṭāсāго. Ср. БНТ 7.115; ЙониТ 7.16; ЧЧТ (МЧТ) 2.33; ШР 8.8.

⁶⁷ 3.4(2). В бенаресском издании 2018 г. эта шлока (также 3.4(2)) повторяется еще раз.

⁶⁸ 3.5(2). *начиная с утра* – в мумбайском издании: prātaḥ-kālam. В бенаресском издании 2018 г. (3.6(1)): prātaḥ-kālāt.

⁶⁹ 3.6(2). *проведя обряд вечерних сандхья* (sayam sandhyām tataḥ kṛtvā) – сандхья это три отрезка времени: утром, в полдень и вечером. В течение этих отрезков времени индуисты должны совершать религиозные обряды (возлияния воды, повторение мантр и др.), которые также именуются сандхья (или сандхья-бандхана) [Махабхарата 1987: 740].

⁷⁰ 3.7(1). *вкушает* – в мумбайском издании: bhakṣam. В бенаресском издании 2018 г. (3.7(2)): bhakṣyam.

⁷¹ 3.7(2). *бетель* (tambūlam) – речь идет об орехах арековой пальмы, обладающих легкими наркотическими свойствами, которые в измельченном виде смешивают с известью и другими ингредиентами, завертывают в лист бетеля (род перца, Piper betel) и жуют после еды, и вся эта смесь именуется бетелем [Бэшем 1977: 209]. Бетель используется в тантрической ритуальной практике. Согласно ШСТ, благодаря бетелю обретают мантра-сиддхи (I.21.27), кто читает мантру без бетеля, тот попадает в ад (I.21.28), а дикша без бетеля не приносит плода (I.21.29).

⁷² 3.7(2). *хавишьянну* (haviṣyannaṁ) – хавишья, или хавишьянна, согласно Апте, это пища, которую едят во время определенных праздников или

постов. Эта пища готовится следующим образом: в горшок кладутся определенные фрукты и овощи, такие как зеленые бананы, дал, ямс, а также сырой рис. Наливается небольшое количество воды, и блюдо варится, пока не выкипит вся вода. После этого горшок снимается с огня и добавляются гхи и соль [Apte 1988: 637].

⁷³ 3.7(2). *ячмень* – в мумбайском издании: *yāva*kaṁ. В бенаресском издании 2018 г. (3.8(1)): *rāva*kaṁ «огонь».

⁷⁴ 3.8(2). *Когда закончилась первая стража и вплоть до третьей* (*gate tu prathamē yāme tṛtīya-prahāravadhī*) – индийцы делили сутки на 8 страж (включая 4 дневные и 4 ночные) по 3 часа каждая [Apte 1988: 457].

⁷⁵ 3.9(1). *Слева от себя усадив шакти* (*sva-vāme śaktiṁ samsthāpya*) – о положении женщины слева см. примеч. к 2.13(1).

⁷⁶ 3.9(2). *Лишь в союзе с шакти смертный становится совершенным* (*śakti-yuto bhaven martyaḥ siddho bhavati*) – слово «совершенный» (*siddha*) в данном случае явно указывает на того, кто обладает совершенствами (*siddhi*), о них см. примеч. 1.10(2). В индуистской мифологии, заметим, выделяется такой класс полубожественных существ, как сиддхи, которые, как предполагается, кроме обладания совершенствами, отличаются чистотой и святостью. Кроме того, слово *siddha* может обозначать «мудрец, провидец, волшебник» [Apte 1988: 603]. О роли женщины-шакти см. примеч. к 1.9.

⁷⁷ 3.10(1). *низкий человек* – в оригинале *rāmarāḥ*. Слово *rāmara* имеет значения «больной чесоткой, низкий, злой, вульгарный, глупый, бедный» [Apte 1988: 331].

⁷⁸ 3.10(2). *даже за мириады калп* (*kalpa-koṭi-śatair api*) – калпа это единица времени в индуизме. Одна калпа, или «день Брахмы», равна 1000 махаюг или 4320 млн земных лет. По окончанию калпы происходит «ночь Брахмы», связанная с разрушением мира. Калпы беспрестанно следуют одна за другой [Индуизм 1996: 225].

⁷⁹ 3.11(1). *Во время солнцестояний и равноденствий* – в оригинале *ayane viṣuve caiva*. В обоих бенаресских изданиях вместо *ayane* стоит *rupaśca*.

Слово *ayana* в данном случае означает зимнее и летнее солнцестояние, а *viṣuva* – весеннее и осеннее равноденствие [Apte 1988: 48, 524]. Однако, согласно комментарию «Падма», под *viṣuva* подразумевается *meṣa-samkrānti*, т. е. переход Солнца в зодиакальное созвездие Овна [Guptasādhana-tantram 2004: 2]. Этот переход приходится на 14 апреля. В бенаресском издании 2018 г. это место остается без перевода.

⁸⁰ 3.11(1). *пусть [садхака] проводит пуджу, насколько ему богатство позволяет* – в мумбайском издании: *rūjayed vibhavāvadhi*. В бенаресском издании 2018 г. (3.11(2)): *rūjayet vibhavāvadhi*, то есть здесь не соблюдается правило сандхи, согласно которому конечная *t* озвончается перед всяким звуком, кроме глухих согласных [Зализняк 1996: 855]. Как пишет А. Паду, тантры часто уточняют, что обряды должны совершаться с размахом, не заботясь об экономии. Некоторые обряды оказывались дорогими и подразумевали воздвижение временных павильонов, использование утвари из золота или использование драгоценных камней. Сюда добавляются не только вознаграждение жрецам (*dakṣinā*), но также и другие раздачи (пищи, одежды и др.), а еще подношения божеству (или храму) [Padoux 2010: 193].

⁸¹ 3.11(2). *Совершив поклоненье деве, пусть потчует ее, согласно предписаньям* (*kumārīṃ rūjayitvā tu bhojayed vidhi-pūrvakam*) – речь идет об обряде кумари-пуджа (*kumārī-rūjā*): не достигшим половой зрелости девочкам предлагается пуджа и угощение. Ритуал не является строго тантрическим и шактистским, хотя он и упоминается в соответствующих текстах. Правила его проведения обряда см.: ДБхП III.26.37–62; III.27 [Девибхагавата-пурана 2018, 2: 84–88], ШСТ II.59.30–37; IV.2.80–115. Здесь налицо идея божественного женского начала, проявляющегося в отдельных женщинах. Мотив заключенного в девственницах мощного энергетического начала особенно характерен для дравидской мифологии [Индуизм 1996: 229; Кинсли 2008: 308; Bhattacharya 2005: 120–121].

⁸² 3.12(1). *А затем сто восемь брахманов угощает* (*śatam aṣṭottarañcaiva brāhmaṇān bhojayet*) – 108 это священное число индуизма, производное

умножения 9 (семь планет плюс мифические небесные тела Раху и Кету) на 12 (число знаков солнечного зодиака). Оно символизирует небо в целом. В Индии насчитывается 108 особо чтимых храмов, 108 упанишад, из 108 бусин состоят четки [Махабхарата 1987: 608; Feuerstein 1998: 198].

⁸³ 3.12(2). *Закончив пуджу шакти, пусть, как предписано, потчует ее* (śakti-rūjām tataḥ kṛtvā bhojayes sa yathāvidhi) – это же предписание приводится в ТаТ (10.21). В ЙониТ (7.18) сказано, что садхака должен вначале угощать шакти, в КуларнаваТ (3.45) – вкушать остатки ее пищи, а в ШСТ (IV.3.39) садхаке и шакти следует вкушать остатки пищи друг друга.

⁸⁴ 3.13(1). *Пусть преподносит дары гуру, включающие золото и одежду* (gurave dakṣiṇām dadyāt svarṇam vastra-samanvitam) – после совершения обряда принято вознаграждать брахманов даром, именуемым dakṣiṇā. Данный дар олицетворяется одноименной богиней. В ШСТ (I.1.51; II.1.82) он связывается с Дакшинакали.

⁸⁵ 3.14(1). *благодаря одному тому, что доволен гуру* – в мумбайском издании: guru-santoṣa-mātreṇa. В бенаресском издании 2018 г. (3.14(2)): guruḥ santoṣa-mātreṇa. Оба варианта являются верными, так как в санскрите один и тот же смысл может быть выражен словосочетанием или сложным словом [Зализняк 1996: 927].

⁸⁶ 3.14(2). *Гуру* – в мумбайском издании: gurur eva. В бенаресском издании 2018 г. (3.15(1)): gurudeva «учитель-бог», без необходимого окончания.

⁸⁷ 3.15(1). *«совершенство мантр»* (mantra-siddhir) – это мастерство, достигнутое в практике повторения мантр и дарующее успех в различных предприятиях, а также умиротворенное состояние ума [Маханирвана 2003: 92; Bhattacharyya 2005: 417].

⁸⁸ 3.15(1). *он странствует, бхайраве подобный* (vicared bhairavo yathā) – бхайрава одна из множественных манифестаций Шивы. Кроме того, слово bhairava может иметь значения: 1) гневное проявление Шивы (в таком случае пишется с заглавной буквы – Бхайрава); 2) высшее божество в ряде течений шиваизма и тантризма; 3) манифестация Шивы в питхе, составляющая пару с

богиней, пребывающей в этой питхе; и 4) мужчина, участвующий в обрядах вамачары. Ср. ШСТ II.36.2(1).

⁸⁹ 4.1(1). *о спасающий из океана круговерти перерождений* (samsārārṇavatāraka) – «круговерть перерождений» это одно из центральных понятий индуистского мировоззрения, связанное с представлениями о реинкарнации. В индуизме понимается как мир перевоплощений индивидуального Атмана в разных телах и различных сферах бытия. Смена телесных оболочек в сансаре определяется законом кармы [Лысенко 2009(б): 712–715]. Эта «круговерть перерождений» в индуистских текстах часто сравнивается с океаном, а метафорой освобождения служит переправа через него [Махабхарата 1987: 620]. Подобная метафора встречается уже в РВ (X.63.10), где Адити именуется «божественной ладьей с прекрасными веслами» [Ригведа 1999(б): 194]. Ср. ДМ 4.11; ДБхП I.3.39; IV.15.16; V.20.4; VI.5.47; X.13.125; XII.14.30; БхГ 4. 36; КП 5.31; ЙТ I.7.1; 16.57.

⁹⁰ 4.1(2). Слова в скобках по комментарию в мумбайском издании.

⁹¹ 4.1. В бенаресском издании 2018 г. эта шлока отсутствует.

⁹² 4.3(1). *Собственную шакти или чужую* (sva-śaktiṃ para-śaktiṃ vā) – в данном случае слово «шакти» означает женщину, принимающую участие в тантрическом обряде в паре с мужчиной-садхакой (о значениях этого слова см. примеч. к 1.8(2)). Согласно комментариям «Падма» и «Рахасья-бодхини», под *sva-śakti* следует понимать собственную законную жену садхаки, а под *para-śakti* – жену другого мужчины [Guptasādhana-tantram 2004: 12; Guptasādhana-tantram 2018: 18]. «Рахасья-бодхини» добавляет, что со второй, в отличие от первой, нельзя совершать соитие (*maithuna*), но можно лишь поклоняться ей в случае отсутствия собственной жены [Guptasādhana-tantram 2018: 18–19]. Однако такова позиция современного комментатора, призванная сгладить неудобное для общественной морали предписание и не находящая подтверждения в самом тексте. Вообще тантры по-разному относятся к возможности совершения обрядов со своей и чужой женой. Зачастую предпочтение отдается именно чужой жене или свободной

женщине (КамТ 3.59; КН 8.39; МрТ 10.322; КалиТ 4.14; 7.28; 8.10; КвТ 10.20–21). В МТ (11.17) говорится о почитании собственного божества (*sveṣṭa-devatām*) в кругу «чужих лиан» (*parakīya-latā-cakre*), т. е. чужих жен. Такая позиция объясняется тем, что супружеская любовь никогда не дает такого накала страсти, как «незаконная связь». Только такой «тайный союз» способен вызвать прорыв к подлинно инициатическому опыту [Эвола 1996: 344]. В ШСТ (II.13.85–86) сказано даже, что отказывающийся от подобной практики попадает в ад. В этой тантре принадлежащие к четырем варнам женщины, изменяющие своим мужьям, получают пышные имена и эпитеты богинь (II.15.55–60). Наибольшее внимание уделяется брахманке, именуемой Куласундари (II.15.55; II.37.66; IV.4.53). Что касается майтхуны с собственной женой, то в одном месте в ШСТ о таком варианте говорится как о крайнем случае, когда нет больше никаких женщин (II.13.106), а в другом она запрещается вообще (II.37.53). Исключение делается для виры и его жены (II.15.34–37). В МКС сказано, что тантрик должен совершать обряд со собственной женой, если не доступна чужая [Goudriaan 1981: 79]. В других тантрах своя и чужая жена как бы уравниваются в правах (БНТ 6.21; 8.31, 112; ЙониТ 1.14). Наконец, существуют тексты, где майтхуна с чужой женой запрещается. В БНТ (4.105) подобная практика допускается только как мысленный обряд. В МНТ какие-либо отношения с чужой женой запрещены (8.40). Но при этом описывается такая форма брака, как шайва. Такой брак может заключаться как на всю жизнь, так и на время проведения чакры – группового тантрического обряда. При браке шайва не действуют ограничения, связанные с возрастом и кастовыми различиями (9.267–282). Кроме того, в этой тантре описывается гарбхадхана – обряд зачатия ребенка, совершаемый супругами (9.94–116) [Mahānirvāṇa-tantram 1952: 263, 346–352; 388–394].

⁹³ 4.3(1). *имеющую посвящение* (*dīkṣitām*) – многие тантры требуют, чтобы шакти имела посвящение. В частности, этой позиции придерживаются КалиТ (8.15), КН (10.92) и ШСТ (II.13.111; 35.17). В то же время МНТ (6.20)

допускает, что шакти может и не иметь посвящения. Вообще же для участия в тантрической садхане необходимо получение посвящения (*dīkṣhā*), которое может быть разных видов. Именно благодаря такому посвящению можно стать членом кулы – тантрической общины [Эвола 1996: 340; Bhattacharyya 2005: 391; Padoux 2010: 201–206]. В ШСТ сказано, что тот, кто без полной абхишеки будет повторять мантры Кали, Тары и Сундари, станет слугой Ямы, то есть скоро умрет (II.1.160; в переводе: यमराज के किङ्कर हैं अर्थात् स्त्रीघ्न हीमर जाते हैं) [Saktisaṃgama Tantra 2014: 25]. Также и согласно КуларнаваТ (14.3), освобождения не может быть без посвящения. Таким образом, «самодеятельный» тантризм невозможен.

⁹⁴ 4.3(2). *осиянную юными годами* (*yauvanānvitām*) – часто в текстах шакти-тантр указывается, что женщина-шакти должна быть молода и красива (БНТ 6.4; 7.165, 169; ШСТ I.21.53). Однако это вовсе не значит, что женщины более старшего возраста не могут выступать ритуальными партнершами тантрика. В ШСТ (II.13.66–72) перечисляются различные возрастные классы женщин-шакти, причем им даются красивые и звучные наименования («качели амриты», «океан нектара», «лес блаженства»). В ЙониТ (2.5) и ЙТ (I.6.44–45) сказано, что можно совершать майтхуну с женщиной в возрасте от двенадцати до шестидесяти лет. Кроме того, в тантрах говорится о необходимости уважительного отношения к женщине независимо от возраста (БНТ 6.73).

⁹⁵ 4.3(2). *Наделенную искусностью и красотой* – в оригинале *vidagdhām śobhanām śauryām*. О значении слова *vidagdhā* см. примеч. к 1.13(1).

⁹⁶ 4.3(2). *чуждую отвращения и стыда* (*ghṛṇā-lajjā-vivarjjitām*) – ср. ЙониТ 1.14; 3.4; 6.26; ШР 9.1.

⁹⁷ 4.4(1). *воду для омовения стоп и иные благие [подношенья]* (*pādyādikaṃ śubham*) – вода для омовения стоп (*pādyā*) служит одним из подношений божеству на пудже, а также гостю. В данном случае в оригинале используется выражение *pādyādī*, что означает «вода для омовения стоп и

прочее». Под прочим подразумеваются «почетное питье» (*arghya*) (см. примеч. к 9.10 (1)) и «вода для прихлебывания» (*āsamana*). Эти подношения делаются первыми после того, как божество входит в свое изображение, служащее объектом почитания. При этом вода для омовения стоп преподносится к стопам божества, вода для прихлебывания – к устам, а почетное питье – к головам [Tāntrikābhīdhānakośa 2013: 434].

⁹⁸4.4(1). *пятью способами* – в оригинале *pañcācareṇa*, см. примеч. к 1.11(1).

⁹⁹ 4.6(1). *тилака, [поставленного] синдуром* (*sindūra-maṇḍale*) – тилак это знак, наносимый на тело, чаще всего на лоб, и свидетельствующий об определенном статусе индивида. Выполняется с помощью краски, лака, различных паст (в т.ч. сандаловой), а также пеплом от сжигания коровьего навоза [Индуизм 1996: 417]. Синдур, или сернистая ртуть, обычно отождествляется с кровью как субстанцией жизни. В Тантре она обретает особое значение. Тантрики полагают, что ртуть представляет собой семя Шивы, а сера – менструальную кровь Богини, таким образом, синдур оказывается минеральной иерофанией Шивы и Богини, материальным проявлением сакрального сексуального союза, который, согласно индуистской традиции, порождает и поддерживает вселенную. Синдур использовался в качестве замены или дополнения на жертвоприношениях животных. Замужние женщины наносили синдур на пробор волос как символ супружеского счастья. Слово *saubhāgya* на санскрите означает как «счастье», так и «синдур» [White 1996: 194–195].

¹⁰⁰ 4.5–6. О рецитации мантры на разных частях тела женщины-шакти см. также МНТ (9.111–112); МТ (11.12–13).

¹⁰¹ 4.7. *пусть думает о ней как об [избранной] богине, / Себя же лучший среди садхак пусть видит обладающим природой Шивы* (*devīm tatra vicintayet / svayaṃ śiva-svaṅgāśca cintayet sādhakottamaḥ*) – в бенаресском издании 2004 г. (такая же нумерация) вместо *devīm*: *devī*, хотя в данном случае это слово должно стоять именно в аккумулятиве (винительном падеже). Общение мужчины и женщины в ходе тантрического ритуала становится

своего рода отражением взаимоотношений высшей божественной четы и восстановлением изначального единства мироздания. Важно подчеркнуть, что участники этого обряда не только повторяют деяния богов и поклоняются им, но сами становятся божевами [Padoux 2010: 195]. Ср. ШСТ II.36.26–27. Избранное божество (иногда не переводится – ишта-девата) это личное божество, которому индуист совершает поклонение наряду с божевами местным (grāma-devatā) и родовым (kula-devatā). Если два последние определены ему по рождению, то избранное божество верующий сам выбирает из пантеона того направления индуизма, приверженцем которого он является [Индуизм 1996: 37]. Ср. ДБхП VII.35.25; ЙТ 5.21; ШСТ II.16.108; БНТ 7.147. Элен Брюне вопреки традиции полагает, что причастие iṣṭa следует выводить не от корня iṣ («желать, избирать»), а от другого корня, yaḥ («поклоняться, приносить в жертву»), то есть iṣṭa-devata означает, по ее мнению, «почитаемое божество» [Tāntrikābhidhānakośa 2000: 216–217].

¹⁰² 4.8(1). *Мантрой Шивы пусть он почитает собственный лингам* (śiva-mantreṇa <...> sva-liṅgaṃ rūjayed) – показательно, но в мумбайском издании эта полушлока остается без перевода и комментария. Соответственно, не указывается, о какой мантре Шивы идет речь. Можно предположить, что это Курча-биджа hūṃ или же знаменитая мантра om namaḥ śivāya. Ср. ЙониТ 2.10; ЧЧТ 3.16.

¹⁰³ 4.8(2). *угостив ту [шакти] бетелем* – в оригинале tāmbūlaṃ tan-mukhe dattvā, букв. «дав бетель в ее рот», см. примеч. к 3.7(1).

¹⁰⁴ 4.9(1). *Ее позволение получив, пусть лингам вводит в йони* (tad-anujñāṃ samādāya yonau liṅgaṃ viniṣṭipet) – в переводе в мумбайском издании: शक्ति की आज्ञा को लेकर मूल ग्रन्थ में लिखी हुई विधिका आश्रय ले साधन करे [Guptasādhanatantra 2017: 23]. Это важный момент, указывающий на добровольный и сознательный характер участия женщины в ритуале.

¹⁰⁵ 4.9(2–3)–10(1). *Масло Закона и беззаконья на блистающий огонь Души ложкой-умом / На пути сушумна беспрестанно устремления органов чувств*

я возливаю. // Сваха (dharmmādharmmā-havir dīpte ātmāgnau manasā srucā / suṣumṇā-vartmanā nityam akṣa-vṛttir juhomyaham // svāhā) – в бенаресском издании 2004 г. (4.8(2)) вместо akṣa-vṛttir: anna-vṛttim, а в бенаресском издании 2018 г.: akṣa-vṛttīr. В бенаресском издании это слово переведено как इन्द्रिय-वृत्तियों [Guptasādhana-tantram 2004: 20]. В данном случае как «закон» переведено санскритское слово dharma, обозначающее совокупность сакральных предписаний, соблюдение которых людьми обеспечивает поддержание порядка в человеческом обществе и во вселенной. Для индуистов основным источником дхармы считается ведийская литература. Антитезой dharma служит adharmā – нарушение предписаний, ведущее к беззаконию и хаосу [Индуизм 1996: 180–182; Шохин 2009: 373–378]. Согласно СчТ (4.249–251), Закон и беззаконие (dharmādharmā) выступают синонимами выдоха и вдоха, что укладывается в контекст гомологизации времени и дыхания. День, белый цвет и Закон соответствуют выдоху, а ночь, черный цвет и беззаконие – вдоху [Tāntrikābhidhānakośa 2013: 224]. Сруч (sruca) это большая деревянная ложка, используемая для возлияния очищенного масла на жертвенный огонь [Елизаренкова 1999: 509; Apte 1988: 630]. Согласно Гиридхари Бхатте, скрытый смысл этих стихов заключается в предписании произнести по порядку пятьдесят букв санскритского алфавита, сопровождаемых ритуальным возгласом svāhā [Guptasādhana-tantram 2018: 20]. Ср. БНТ 8.55; ЙТ I.6.70(2)–71(1).

¹⁰⁶ 4.10(2). *Затем мужчина, пребывая в соитии с шакти, пусть тысячу раз повторяет мантру* (tato jāpet sahasraṃ vai śakti-yukto bhaven naraḥ) – согласно комментарию «Рахасья-бодhini», садхака должен повторять мантру Богини, а шакти – мантру Шивы [Guptasādhana-tantram 2018: 20].

¹⁰⁷ 4.11(2). *«полное подношение»* (pūrṇāhutiṃ) – под «полным подношением» здесь подразумевается семяизвержение, о чем прямо сказано ниже, в 4.13(2). Мужскому семени придается огромное значение в вамачаре. «О Великая Владычица, нет осквернения от семени. Семя – высшее и чистое, оно

является причиной освобождения шакти. Даже та женщина, которая не почитала Богиню и не повторяла мантру, благодаря окроплению семенем садхаки становится зримым образом Самой Кали», – сказано в НТ (11.37–39) (цит. по [Каула 2004: 255–256]). Ряд писавших ранее о Тантре европейских авторов утверждал, что тантрический путь содержит предписание не допускать извержения мужского семени во время майтхуны [Ферштейн 2002: 612; Эвола 1996: 347–349; Элиаде 2012: 266]. В частности, как пишет Г. Ферштейн, смысл «coitus reservatus» состоит в том, что семя преобразуется в более тонкую субстанцию, именуемую оджас, которая питает высшие нервные центры тела, тем самым облегчая тяжкую попытку психосоматического преобразования, предпринимаемую в тантризме» (цит. по [Ферштайн 2002: 612]). Такая практика, действительно, предписывается в некоторых ранних тантрах («Джаядратха-ямала», «Нихшвасататтва-самхита»), а также в китайском даосизме [Padoux 2010: 160–161], однако ГСТ, как и БНТ и ШСТ, как мы видим, занимает совершенно иную позицию, и мужское семя здесь получает широкое использование в ритуале. Как верно отмечает А. Бхарати, одно из отличий индуистского тантризма от буддийского заключается в том, что первый предписывает семяизвержение, а второй – нет [Bharati 1975: 265].

¹⁰⁸ 4.12–13(1). *«Держа руками света и воздушного пространства ложку сруч “вне ума”, / Наполненную маслом плода Закона и беззаконья, я возливаю в огонь // Сваха»* (prakāśākāśā-hastābhyām avalabhyonmanī-srucam // dharmādharmā-phala-sneha-pūrnām vahnau juhomyaham) – Здесь речь идет о состоянии унмани («безмыслия»), в КуларнаваТ (8.81) это шестой из семи тантрических экстазов (ullāsa). Адепт на этой ступени испытывает чувство экстаза, осознавая Шакти и абстрагируясь от органов чувств и от ума. Достигается в практике некоторых мудр [Ферштайн 2002: 548; Элиаде 2012: 157; Bhattacharyya 2005: 445]. Согласно тексту, цитируемому Джаяратхой в комментарии на «Тантралоку» (1.63), это высший способ бытия Шивы [Tāntrikābhīdhānakośa 2000: 235]. Как пишет Л. Сильбюрн: «Кундалини

поднимается из межбровного центра (бхру) вне сушумны как всепронизывающее космическое Сознание, свободное от мысли (унмана)» (цит. по: [Сильберн 2018: 286]). Ср. БНТ 8.56(2)–57(1); ШСТ II.32.26.

¹⁰⁹ 4.13(2). *Во время извержения семени пусть преподносит его Богине* (śukrotsādhana-kāle ca devyai śukraṃ samarpayet) – в бенаресском издании 2004 г. вместо śukrotsādhana-kāle: śukrotsāraṇa-kāle. Примечательно, что в мумбайском издании слово śukra «семя» в тексте своего комментария заменено звездочками [Guptasādhana-tantra 2017: 24]. См. примеч. к 4.11(2). В это время оба бенаресских издания содержат перевод этой полушлоки [Guptasādhana-tantram: 2004: 14; Guptasādhana-tantram 2018: 20].

¹¹⁰ 4.14(1). *«совершенство мантр»* (mantra-siddhir) – см. примеч. к 3.15(1).

¹¹¹ 4.15(1). *неимуций [уподобляется] Властителю богатств* – перевод по бенаресскому изданию 2018 г. (4.14(2)): daridraś ca dhanādhipaḥ.

¹¹² 4.15. Слова в скобках по комментарию в мумбайском издании [Guptasādhana-tantra 2017: 25].

¹¹³ 4.16(1). *подобным богу смерти* – в оригинале śamaṇoramaḥ. Согласно Апте, śamaṇa это бог смерти Яма [Apte 1988: 547].

¹¹⁴ 4.16(3). *восемь могуществ* (aṣṭaiśvāryam) – под восемью могуществами подразумеваются восемь основных сиддхи, см. примеч. к 1.10(2).

¹¹⁵ 5.2(1). *один миллион двести тысяч* – в оригинале ravi-lakṣakam. Здесь мы имеем дело с системой записи чисел бхутасанкхья (bhūtasamkhyā), когда числа обозначались именами существительными, которые как-либо можно было с этими числами связать (например, слово candra или ravi «Луна» обозначало 1, поскольку Луна одна, aśvīnau «Ашвины» – 2 (Ашвинов двое), vedāḥ «веды» – 4 (четыре веды), а raṇḍavāḥ «пандавы» – 5 (братьев-пандавов пятеро), при этом запись даты шла справа налево (как в арабском письме) [Бируни 1995: 179–183]. В данном случае слово ravi «Солнце» означает число 12, по количеству созвездий солнечного зодиака. Ср. ЙТ I.12.47; ШСТ II.13.39.

¹¹⁶ 5.5(1). *четыре миллиона восемьсот тысяч* – в оригинале *gaḥa-vedaṅca lakṣakam*. Слово *gaḥa* «слон» в системе бхутасанкхья означает 8 (число мировых слонов равняется восьми), а *veda* – 4, (вед насчитается четыре), см. примеч. к 5.2(1).

¹¹⁷ 5.5(2). *пять миллионов четыреста тысяч* – в оригинале *veda-bāṅcalakṣakam*. Слово *veda* в системе бхутасанкхья означает 4, потому что существует четыре веды, а *bāṅca* «стрела» – 5, так как у Камы пять стрел, см. примеч. к 5.2(1).

¹¹⁸ 5.8(1). *С пятью подношениями (pañcāraṅa)* – согласно комментарию «Рахасья-бодхини», речь идет о панчамакаре [Guptasādhanatantram 2018: 23], см. примеч. к 1.11(1).

¹¹⁹ 5.8(2). *следует совершать поклонение шакти и девице (śakti-pūjāṅca kumārīṅ caiva pūjayet)* – разница между шакти и девицей (*kumārī*) заключается в том, что с первой можно совершать майтхуну, а со второй – нет, см. примеч. к 3.11(2). Обряд кумари-пуджа (о нем см. примеч. 1.14(1)) не предусматривает сексуального общения, то есть является сугубо «праворучным» (*dakṣiṅcāra*).

¹²⁰ 5.9(1). *Насколько ему по силам, пусть [садхака] брахмана потчует (yathā-śakti brāhmaṅca bhojayed)* – см. примеч. к 3.12(1).

¹²¹ 5.9(2). *таким же образом угощает шакти (tathā tena prakareṅa śakti-bhojanam ācayet)* – см. примеч. к 3.12(2).

¹²² 5.10. *Без шакти <...> я лишь подобье трупа, / А вместе с шакти <...> я – Шива (śaktiṅ vinā <...> ahaṅ śiva-rūpakaḥ / śakti-yukto yadā <...> śivo 'ham)* – в шактизме подчеркивается активность женского начала по сравнению с пассивностью мужского. Как следствие, подобное утверждение в различных вариантах встречается в шактистских текстах. Например, как сказано в «Саундарья-лахари» (1): «когда Шива объединен с Шакти, он способен творить; в других же случаях он не способен даже двигаться (*śivah śaktyā yukto bhavati śaktaḥ prabhavitum na cedevaṅ devo na khalu kuśalaḥ spanditum api*)» [Saundarya Laharī 1961: 4]. В КалиТ сказано: «Не Брахма, Вишну и

Рудра создают, поддерживают и разрушают, а Брахми, Вайшнави и Рудрани. Их мужья подобны мертвым телам» (цит. по: [Маханирвана 2003: 20]). Ср. ДБхП I.4.48; III.4.32; V.33.56; МБхП 11.24; 36.35; ЙТ 8.13; БНТ 5.10. Гириджари Бхатта предлагает метафорическое истолкование этого места: согласные (śiva) без гласных (śakti) не имеют явного значения и поэтому подобны трупу (śava) [Guptasādhanatantram 2018: 24].

¹²³ 5.11(1). *Лишь будучи в обществе шакти, пусть садхака повторяет мантру, но не в одиночку* (śakti-yuktaṃ japen mantraṃ na mantraṃ kevalaṃ jayet) – согласно комментарию «Рахасья-бодхини», имеется в виду собственная законная жена (अपनी धर्मपत्नी) садхаки [Guptasādhanatantram 2018: 23].

¹²⁴ 5.11(2)–12. *Вместе с Савитри Брахма стал совершенным <...> И бог Кришна, [живя] с Сатья [бхамой] в Дваравати. / И как благодаря обществу жен пастухов он [ранее] обрел мои совершенства* (sāvitrī-sahito brahmā siddhiśca <...> dvārāvatyāṃ kṛṣṇa-devaḥ siddho 'bhūt satyayā saha / yathā gopavadhū-saṅgā mama siddhir) – ср. с 3.9(2), где подобное утверждается в отношении не божества, но смертного мужчины. Ср. также ЙониТ 4.6–10; ТБТ 5.5. В данном случае встает вопрос о точном смысле этих стихов: достигли ли мужские и женские персонажи сиддхи вместе, или же их обрели только мужские персонажи, но благодаря нахождению в обществе женских. Л. Бернацки полагает, что имеет место именно второй вариант, по ее мнению, это служит подтверждением факта, что женщины также рецитировали мантры [Biernacki 2007: 52]. Однако слово gopavadhū-saṅgā, полагаю, все же свидетельствуют об обратном. Гириджари Бхатта предлагает метафорическое истолкование стиха, где речь идет о Кришне и женах пастухов: коровы (go) эти органы (индрии), пастухи – божества, управляющие органами, а жены пастухов – гласные от а до aḥ [Guptasādhanatantram 2018: 23].

¹²⁵ 5.13. *Так и являюсь Шивой, <...> только в союзе с шакти. / [Если в соединенье с шакти садхака не обретает совершенств], то тщетны, <...> мои слова* (sa śivo 'haṃ <...> kevalaṃ śakti-yogataḥ / tadaiva <...> mama vākyam vṛthā bhavet) – здесь условное придаточное предложение пропущено, поэтому понадобились слова в квадратных скобках. Вставные слова по переводу в мумбайском издании [Guptasādhanatantra 2017: 29]. Однако это предложение имеется в бенаресском издании 2018 г. (5.14), где предложение полностью выглядит так: śakti-yuktena deveśi yadi siddhir na jāyate / tadaiva parameśāni mama kathyam vṛthā bhavet. Согласно «Рахасья-бодhini», речь идет о сампути-каране (samputī-karaṇa) [Guptasādhanatantram 2018: 24]. Слово samputa означает «полость» или «закрытый ящик» [Apte 1988: 590]. Сампути-карана представляет собой практику, связанную с добавлением биджа-мантр, элементов других мантр или стихов священных текстов в начало или конец мантры с определенной целью [Feuerstein 2011: 313]. В данном случае, как указывает Гиридхари Бхатта, в начало и конец мантры добавляют матрицы – буквы санскритского алфавита от а до kṣa, по схеме: aṃ+мантра+aṃ, āṃ+мантра+āṃ и т.д. [Guptasādhanatantram 2018: 24].

¹²⁶ 5.14(1). *Ганга* (gaṅgā) – самая священная река индуизма, олицетворяемая одноименной богиней. Воды Ганги считаются очищающими от грехов и исцеляющими от недугов, и потому индуисты совершают в них ритуальные омовения, особенно в тиртхах [Индуизм 1996: 139].

¹²⁷ 5.14(1). *Каши* (kāśī) – или Варанаси (Бенарес), это один из древнейших городов Индии, начиная со средних веков считающийся самой главной тиртхой [Индуизм 1996: 110]. Варанаси в пуранах часто называют городом Шивы (śivarāya), а самого Шиву – его владельцем (ШП II.1.5.17–18). Согласно ДБхП (III.24.11), Богиня также обещала постоянно пребывать в этом городе. Здесь находится много культовых объектов, почитаемых в качестве питх. В частности, есть 12 святилищ богинь, отождествляемых с крупными общеиндийскими питхами (о питхах как о местах паломничества

см. примеч. к 5.14(1)), и множество других храмов и святых мест, носящих название питха [Sharma 2006].

¹²⁸ 5.14(1). *Праяга* (prayāga) – ныне Праяградж (штат Уттар-Прадеш), это один из священных городов индуизма и одно из четырех мест проведения праздника кумбхамела, который устраивается здесь раз в 12 лет и собирает миллионы паломников. В Праяге находится Тривени – место слияния Ганги, Джамны (Ямуны) и незримой Сарасвати, где растет священное дерево Акшаявата («нетленный баньян») [Индуизм 1996: 47; Еск 2012: 273].

¹²⁹ 5.14(1). *Пушкар* (puṣkara) – ныне Пушкар, с древнейших времен известнейший центр паломничества, расположенный на берегу священного озера в 10 км от Аджмера (штат Раджастхан). В Мбх это место паломничества посвящено Брахме [Махабхарата 1987: 632] и именуется «истокотом всех тиртх» (Ш.80.56) (цит. по [Махабхарата 1987: 173]). Здесь и сейчас находится храм Брахмы, возможно единственный или один из немногих в Индии [Индуизм 1996: 343].

¹³⁰ 5.14(1). *Наймиша* (naimiṣa) – Наймиша это лес на левом берегу реки Гомати (Гумти), на восток от современного Лакхнау (штат Уттар-Прадеш). Назван так потому, что там, согласно преданию, Гауримукха разгромил армию асур в «мгновенье ока» [Махабхарата 1987: 730]. Само слово naimiṣa и означает «моментальный, продолжающийся мгновенье ока» [Arte 1988: 304].

¹³¹ 5.14(2). *Бадари* (badarī) – или Бадарика-ашрама (badarī это дерево ююба) это святое место, расположенное в Гималаях (нынче Бадринатх, штат Уттар-Прадеш). Название связано с находившимся там в древние времена священным деревом ююба (*Ziziphus jujuba*), или китайским фиником. Дерево, как и само это место, ассоциировалось с парной ипостасью Вишну – Нарой и Нараяной, воплощением которых в Мбх являются Кришна и Арджуна [Индуизм 1996: 74; Махабхарата 1987: 726; Bhattacharyya 1999: 81–82].

¹³² 5.14(2). *Рева* (revā) – другое название Нармады, наиболее важной реки Центральной и Западной Индии. Протекает через штаты Мадхья-Прадеш и Махараштра, впадает в Аравийское море [Bhattacharyya 1999: 232].

¹³³ 5.14(2). *Уткала* (utkala) – название страны, современная Орисса [Арте 1988: 100].

¹³⁴ 5.14(2). *Гандаки* (gaṇḍakī) – Гандаки, или Гандасакхвая, современная река Гандак, чьи истоки находятся на юге Тибета. Протекает через Непал и впадает в Гангу близ Патны (в древности Паталипутры) [Махабхарата 1987: 727; Bhattacharyya 1999: 129].

¹³⁵ 5.15(1). *Синдху* (sindhuh) – современный Инд, одна из величайших рек Южной Азии. Ее истоки находятся в Тибете, а впадает она в Аравийское море. Упоминается уже в РВ, где наряду с Сарасвати выступает наиболее священной рекой индоариев. Лишь в более позднее время в этом качестве уступает свое значение Ганге. Само слово «Индия» происходит от названия данной реки. В бассейне Инда в III тыс. до н. э. находилась Индская, или Хараппская цивилизация – одна из древнейших цивилизаций человечества [Индуизм 1996: 400; Bhattacharyya 1999: 275].

¹³⁶ 5.12(1). *Сарасвати* (sarasvatī) – в древности крупная река, протекавшая через Пенджаб, Раджастан и Уттар-Прадеш и впадавшая в Аравийское море. У ведийских ариев она служила объектом почитания. Впоследствии из-за геологических изменений пересохла. Ныне с Сарасвати отождествляется незначительная речка Сарсути, которая теряется в песках пустыни [Индуизм 1996: 394; Bhattacharyya 1999: 394].

¹³⁷ 5.14(1). *разнообразные питхи* (rīṭhāni vividhāni) – питха (букв. «сидение, пьедестал») это святое место шактистов. Согласно преданию, питхи возникли там, где упали части тела богини Сати. Подробнее на эту тему см. статью «Сакральная география шактизма» [Игнатъев 2018: 185–223].

¹³⁸ 5.14(2). *пусть он избереет общество женщины, прилагая старанье* (strī-saṃgaṃ yatnataḥ caret) – согласно «Рахасья-бодхини», под женщиной в данном случае подразумеваются гласные, то есть речь идет о том, чтобы производить сампути-карану путем добавления в начало и конец мантры гласных (см. примеч. к 5.13).

¹³⁹5.17(1). *То [заслуга этого] будет размером с океан (sindhu-rūpam) – в переводе в мумбайском издании: जल-दान करने की समान फल होता है [Guptasādhanatantra 2017: 30].*

¹⁴⁰5.18(2). *всегда думая о ней как об избранной богине (īṣṭa-devī-bhāve tu) – в бенаресском издании 2018 г. (5.19(2)) вместо bhāve tu: bhāvena. Об обретении участниками обряда божественного статуса см. примеч. к 4.7.*

¹⁴¹ 5.19(2). *даже по прошествии myriad калп (kalpa-koṭi-śatenāpi) – см. примеч. к 3.10(2).*

¹⁴² 6.1(2). *О том, как Дакшина[калике] поклоняться (dakṣiṇyāḥ prakāraṇ) – Дакшинакали, или Шьяма, является важнейшей из форм Кали. Изображается поставившей правую ногу на грудь своего супруга Шивы, отсюда и ее имя [Кинсли 2008: 115; Bhattacharyya 2005: 322]. В ШСТ (I.1.51) ее имя объясняется как «скорая в преподнесении даров (dakṣiṇā)».*

¹⁴³ 6.3–4(1). *Поклоняясь ей, <...> Владыка существ производит миропоявление, / Махавишну оберегает весь этот мир, // А Шива принимает облик Рудры во время разрушенья (yām ārādhya <...> sṛṣṭi-karttā prajāpatiḥ / yām ārādhya mahāviṣṇuḥ pālayatyakhilāñjagat // saṃhāra-kāle ca haro rudra-mūrtti-dharaḥ paraḥ) – в бенаресском издании 2018 г. Брахма и его функция не упоминаются, что выглядит нелогичным в контексте упоминания двух других членов тримурти, Вишну и Шивы. Вместо sṛṣṭi-karttā prajāpatiḥ там стоят слова (6.3(1)): mahāviṣṇuḥ pālayatyakhilam jagat «Махавишну оберегает весь мир», а функцию Брахмы берет на себя Шива (Махадева): mahādevaḥ sṛṣṭi-kartā prajāpatiḥ. Впрочем, автор комментария «Рахасья-бодхини» Гиридхари Бхатта пытается сгладить эту нелепость: слово mahādeva, согласно ему, находится в вокативе (звательном падеже), а оставшиеся слова sṛṣṭi-kartā prajāpati указывают на деятельность Брахмы [Guptasādhanatantram 2018: 27]. Таким образом, подчеркивается главенствующее положение Богини над тремя высшими мужскими божествами индуизма – Брахмой (здесь – Владыка существ), Вишну*

(Махавишну) и Шивой (Рудрой), – которые оказываются способны выполнять свои функции, только используя в качестве материала прах со стоп Богини. Ср. эту шлоку с эпизодом из ЙТ (I.10.19–37), где богиня Кали наделяет богов тримурти способностью исполнять их функции, а также с БНТ 12.22–23.

¹⁴⁴ 6.5(1). *О пути [почитания] Дакшины [поведано] в Кали-тантре и ямала-тантре* (dakṣiṇāyāḥ prakāraṇ tu kālī-tantrādi-yāmale) – в комментарии «Падма» разъясняется, что речь идет о КалиТ (в единственном числе) и ямалах (во множественном числе) [Guptasādhana-tantram 2004: 16]. КалиТ, возможно, это один из старейших текстов, посвященных почитанию Кали. Текст с этим названием, который неоднократно был опубликован, восходит к XV в. или к более раннему времени; кроме того, до нас дошел еще один текст, именуемый КалиТ. Опубликованная КалиТ содержит 334 шлоки, разделенные на 12 глав, хотя последняя глава отсутствует в некоторых манускриптах. Первая и самая длинная глава как раз посвящена почитанию Дакшинакали; особое внимание в КалиТ уделяется трансгрессивной практике, совершаемой на шмашане и нацеленной на обретение сиддхи [Goudriaan 1981: 80]. Слово «ямала» (yāmala) составляет второй компонент названия целого ряда священных текстов Тантры. Само это слово означает буквально «пара», подразумевается блаженное недвойственное состояние Шивы и Шакти, представляющее собой высшую цель для тантрика. По замечанию Т. Гудриана, большинство ямал являются типичными бхайрава-тантрами, которые характеризуются развитием шактистских тенденций в рамках шиваизма. Шактистское влияние может проявляться в значительно большем месте, отводимом описанию шакти, их символизму и их мантрам. В то же время ямалы отличаются от чисто шактистских тантр тем, что если в первых описывается биполярность Шивы и Шакти, то во вторых в центре внимания оказывается одна лишь Шакти [Goudriaan 1981: 40]. Согласно одной из версий, насчитывается восемь ямал, входящих в число шестидесяти четырех бхайрава-агам. Содержание списка этих восьми может

варьироваться. Так, Видьянанда называет следующие ямалы: Брахма-, Вишну-, Рудра-, Джадратха-, Сканда-, Ума-, Лакшми- и Ганеша- [Goudriaan 1981: 41]. Н. Н. Бхаттачарья приводит другой вариант этого списка: Брахма-, Вишну-, Рудра-, Атхарван-, Руру-, Ветала-, Индра- и Сваччханда- [Bhattacharyya 2005: 77]. Из числа неупомянутых здесь ямал следует отметить Девьяямалу [Radoux 2010: 67]. Существует также классификация тантр, делящая их на ямала-тантры, где высшим божеством выступает Бхайрава, и на шакти-тантры, посвященные культу различных форм Богини. Последние делятся при этом на тантры трики (с тремя высшими богинями: Парой, Апарой и Парапарой) и тантры каликулы, посвященные проявлениям Кали [Ibid.: 66]. Из числа ямал на английский язык частично переведена Брахма-ямала (другое название – «Пичумата») [Hatley, Kiss 2018; Kiss 2015].

¹⁴⁵ 6.5(2). *Поэтому, о Высшая владычица, оставь свое желание* (ataḥ parammeśāni viratā bhava) – если в комментарии в мумбайском издании сказано, что Богиня просто должна оставить свое желание услышать о поклонении Дакшинакали [Guptasādhanatantra 2017: 33], то в комментарии «Рахасья-бодхини» разъясняется, что ей следует проникнуться бесстрашием и таким образом постепенно обрести состояние дивьи [Guptasādhanatantram 2018: 28]. Во многих случаях в тантрах Шива вначале отказывается отвечать на вопросы Богини, он может сослаться на более ранние разъяснения или выражать слабое раздражение из-за того, что она спрашивает о том, о чем ей известно (МНТ 1.16) или же из-за того, что ей было отказано столь много раз [Goudriaan 1981: 26].

¹⁴⁶ 6.6(2). *я расстанусь с жизнью* (prāṇa-tyāgaṃ kariṣyāmi) – используемое здесь сложное слово prāṇa-tyāga обозначает: 1) самоубийство, 2) смерть [Arte 1988: 376]. Буквально это слово означает «оставление праны». Выражение «оставить праны» служит одной из многочисленных в эпосе и пуранах метафор смерти [Махабхарата 1998: 175; Махабхарата 2005: 172]. Прана это жизненное дыхание, основа жизнедеятельности, во мн. ч. – пять видов воздушных потоков в организме человека, выполняющих разные функции

[Пахомов 2002: 112; Feuerstein 1998: 203: 173–174]. Заметим, что подобный «шантаж» со стороны супруги Шивы иногда встречается и в других текстах Тантры, например, ЧЧТ (1.9) и НТ (11.6). Что касается самоубийства, то оно осуждается в индуизме как большой грех. «<...> тому, кто сломлен горем, нетрудно расстаться с жизнью, гораздо труднее – нести в себе горе и жить», – говорит один из героев романа Баны «Кадамбари» (цит. по: [Бана 1995: 259]). В ДБхП (II.9.16–22) юный подвижник Руру после гибели своей невесты Прамадвары, укушенной змеей, сначала подумывает о совершении самоубийства, но затем отказывается от этой идеи, признавая, что самоубийство это грех [Девибхагавата-пурана 2018, 1: 168]. Исключением является прайопавеша (prāyopaveśa) – добровольная смерть от голода в случае неизлечимой болезни. Существует и другой вариант – утопление в священных водах Ганги. В последнем случае самоубийца, как правило, привязывал к себе кувшины с водой или песком, чтобы гарантированно пойти ко дну [Мукундорам 1980: 252; Субрамуниясвами 1997: 721; Apte 1988: 377].

¹⁴⁷ 6.7(1). *ритуал в честь Дакшина[кали]* – в мумбайском издании: dakṣiṇākalpam. В бенаресском издании 2018 г. (6.7(1)): dakṣiṇākālyam uttamam.

¹⁴⁸ 6.7(2). *чтоб не утонуть в океане бытия* (bhavādbhau na nimajjati) – см. примеч. к 4.1(1).

¹⁴⁹ 6.8. *Следующий за гласными звук, сопровождаемый огнем и «левым оком», / А также надой и бинду-калой, это мантра, очаровывающая троимирье* (svarāntam vahni-samyuktam vāma-netra-vibhūṣitam / bindu-nāda-kalā-yuktam mantran trailokya-mohanam) – следующий за гласными звук это k (первая согласная в алфавите), огонь – r (биджа-мантра бога огня Agni gam), «левое око» – ī, нада и бинду это полумесяц (нада) с точкой вверху (бинду), означающие ṁ, в итоге получается биджа-мантра Кали kṛīm [Guptasādhana-tantram 2004: 19–20].

¹⁵⁰ 6.9–11(1). *Сказано, что Бхайрава ее провидец, ушник – размер, / Дакшинакалика, одаряющая всеми совершенствами – божество, // Майя-*

биджа это ее биджа, а курча-биджа – шакти, / Собственная биджа – килака, очаровывающая все существа <...> А ее использование (bhairavo 'sya rṣiḥ prokta uṣṇik chanda udāhṛtam / dakṣiṇākālikā proktā devatā sarva-siddhi-dā // māyā-bījaṃ bīlam asyāḥ kūrca-bījantu śaktikam / nīja-bījaṃ <...> kīlakaṃ sarva-mohanam // <...> viniyogaḥ prakīrtitaḥ) – в бенаресском издании 2018 г. (6.9(1)) вместо udāhṛtam: udāhṛtaḥ. Последний вариант более верный, поскольку в данном случае слово согласуется в роде с uṣṇik chanda. Кроме того, в этом же издании (6.10(1)) вместо tu: са. О значении слово bhairava см. примеч. к 3.15(1). Майя-биджа это биджа Махамайи, или Бхуванешвари, hṛīṃ. Это важнейшая тантрическая мантра, именуемая также шакта-пранавой (śāktapraṇava). Курча-биджа, или шайва-пранава (śaivapraṇava), это hūṃ. В переводе с санскрита kūrca означает пучок. В Калика-упанишаде сказано: «Курча-биджа же образуется соединением пространства, шестой гласной и бинду» (цит. по: [Упанишады 2009: 146]). Собственная биджа это kṛīṃ [Guptasādhana-tantram 2004: 20]. Каждая мантра в ведийской традиции непременно имеет свое главенствующее божество (devatā), своего первого провидца – «получателя» (rṣi) и метрический размер (chandas). В тантрической науке о мантрах (mantra-śāstra) к этому добавляются дополнительные элементы: семя (bīja), шакти (śakti) – «энергия», наиболее полно выраженная в одном из звуков, килака (kīlaka) – «стержневой» звук мантры, на который как бы «нанизаны» все ее остальные звуки, и винийога (viniyoga) – практическое применение. Без знания этих данных невозможно в полной мере пробудить мантра-шакти – мистическую силу мантры – и обрести желанные мантра-сиддхи, магические способности, развиваемые с помощью джапы мантр. Поэтому при передаче той или иной мантры ученику гуру, как правило, сообщает и эти данные наряду с некоторыми устными разъяснениями (upadeśa) [Маханирвана 2003: 187; Tāntrikābhīdhānakośa 2000: 248]. Упомянутый в данном отрывке ушник это санскритский стихотворный размер, состоящий из 28 слогов [Apte 1988: 649].

¹⁵¹ 6.11(1). *для [обретения] Закона, Пользы, Любви и Освобождения* (dharmmārtha-kāma-mokṣeṣu) – в данном случае речь идет о целях человеческой жизни (puruṣārtha), к которым должен стремиться каждый индуист. Эти цели включают: 1) Закон (dharma, закон) – исполнение семейных обязанностей, религиозных обрядов и др.; 2) Польза (artha) – полезная деятельность, обеспечивающая материальное благополучие; 3) Любовь (kāma) – чувственная любовь как источник наслаждения и воспроизведения жизни. Достижение этих первых трех целей позволяет перейти к четвертой – Освобождению (mokṣa), под которым подразумевается освобождение от уз бытия, выход за пределы сансары (к первым трем целям мокṣа добавилась, возможно, лишь к середине I тыс. н. э.) [Индуизм 1996: 451; Махабхарата 1987: 263; Шохин 2009: 669–671]. Ср. ДБхП I.1.17; III.24.27; V.15.15, 35.52; VI.7.9–10; XI.1.19; X. 11.16; МБхП 43.45; ШСТ II.35.10; БНТ 7.146 и др.

¹⁵² 6.11. *Пуджа, жертвоприношение и прочие [обряды Дакшинакали] в Кали- и прочих тантрах <...> описаны мной прежде* (kālī-tantrādi-tantreṣu pūjā-yāgādi <...> likhitaṅsa maṁyā pūrvam) – в КалиТ действительно описываются ритуалы почитания Дакшинакали, см. примеч. к 6.6(2).

¹⁵³ 6.12(1). *Если пуджа и прочее совершается ей в обличье, соответствующем дхьяне* (dhyānānurūpiṇī-mūrtim yadī pūjādikaṁ caret) – каждое божество обладает собственным определенным иконографическим обликом, в котором его изображают или представляют мысленно в ходе обрядов поклонения.

¹⁵⁴ 6.12(2). *каков способ* – в мумбайском издании: ācāra kīdṛśas, в первом слове отсутствует окончание. В бенаресском издании 2004 г. (6.13(2)): ācāraṁ kīdṛśaṁ, ошибка, потому что слово ācāra мужского рода [Apte 1988: 77].

¹⁵⁵ 6.12(2). *кто [достоин] совершать ее* (ko vā tatra prapūjayet) – в переводе в мумбайском издании: कौन्सा मनुष्य उस पूजा के करने का अधिकारीहै

[Guptasādhanatantra 2017: 35]. В бенаресском издании 2018 г. (6.13(1)) вместо ko: kaṃ «кого». В этом же издании вместо tatra: nātha «о господин».

¹⁵⁶ 6.13. *Если во время бхуташуддхи, <...> гибнет тело, / То на какое место падает взор? И где соберется амрита?* (bhūtaśuddhau <...> yadi dehan tu nāśayet / kutra sthale bhaved dṛṣṭir amṛtaṃ kutra sañcaret) – в бенаресском издании 2018 г. (6.13(2)) вместо mahādeva: yadā nātha «когда, о господин». Данный пассаж носит энигматический характер. Бхуташуддхи это тантрический ритуал, заключающийся в постепенном очищении составляющих тело пяти «великих сутей» (mahā-bhūtāni): земли, воды, огня, воздуха и акаши (эфира). Выступает обязательным предварительным условием для безопасного и полного поднятия кундалини [Ферштайн 2002: 599–600].

¹⁵⁷ 6.14(1). *Что за [поза] алидха <...> и что за [поза] пратьялидха* (ālīdhan <...> pratyālīdhan tu kīdṛśam) – алидха это поза при стрельбе из лука, при которой правое колено выдвинуто вперед, а левая нога согнута [Apte 1988: 87]. Пратьялидха – поза с противоположным положением ног [Ibid: 361]. Согласно Р. Дикшиту последняя поза указывает, что божество пребывает в движении [Dīkṣit 2014: 18].

¹⁵⁸ 6.14(2). *по какой причине богиня Калика на шмашане обитает* (katham vā kālikā devī śmaśānālaya-vāsinī) – шмашан, или место кремации покойников, в представлениях и ритуале Тантры играет особую роль. Эта символика смерти связана с аскетическим направлением индуизма, направленным на отказ от мирских удовольствий [Кинсли 2008: 146, 287–288]. Затем, как пишет Д. Кинсли, «место кремации также выполняет функцию “запретного”, своего рода шестой таттвы, с которой героический садхака должен столкнуться, чтобы увидеть лежащую в основе природу реальности, в которой все вещи, в независимости от того насколько они ужасны и грязны, пронизаны шакти» (цит. по [Там же: 291]). Шмашан оказывается пороговым местом между физическим миром и миром духов [Там же: 292–293]. Кроме того, он символизирует растворение закабаляющих эмоций и представлений. Садхака

помещает образ Кали в сердце и под его воздействием сжигает ограниченность и неведение. Это внутренний погребальный огонь именуется *jñānāgni*, «огонь знания» [Там же: 117]. Ср. ЙТ 1.22; ШСТ I.1.23; БНТ 1.8.

¹⁵⁹ 6.15(2). *о различии типов* (*bhāva-bhede*) – имеются в виду типы людей по отношению к тантрической практике: пашу, виры и дивьи, см. примеч. к 1.5(1).

¹⁶⁰ 6.16(1). *о чем ты* – в мумбайском издании: *yaṅ māṅ*. В бенаресском издании 2018 г. (6.16(2)): *yānyāṅ*.

¹⁶¹ 6.16(2). *Обо всем этом поведаю* – в мумбайском издании: *tat-tat-sarvaṅ pravakṣyāmi*. В бенаресском издании 2018 г. (6.17(1)): *tat-sarvaṅ sampravakṣyāmi*.

¹⁶² 6.17(2). *вкушать хавишьянну* (*haviṣyānnaṃ bhojanaṅca*) – см. примеч. к 3.7(2).

¹⁶³ 6.17(2). *без мяса* – в мумбайском издании: *nirāmiṣaṃ*. В бенаресском издании 2004 г. (6.18(2)): *nirāmiṣa*, т.е. слово остается без окончания.

¹⁶⁴ 6.18(1). *совершив омовенье* (*snātṅvā*) – у индуистов совершению религиозных обрядов в обязательном порядке предшествует омовение (*snāna*). Ср. со значением омовения у мусульман. Практика омовений, как полагают, восходит к Индской цивилизации (в Мохенджо-Даро, важнейшем центре этой цивилизации, был обнаружен огромный бассейн) [Бонгард-Левин 1993: 5; Мукондарам 1980: 234].

¹⁶⁵ 6.18(2). *Постоянную пуджу* (*nitya-pūjāṅ*) – индуистская обрядность в целом бывает трех типов: постоянная (*nitya*), проводимая по случаям (*naimittika*) и по желанию (*kāmya*). Постоянные обряды это обряды, совершаемые каждый день и обязательные для исполнения всеми верующими. Образом божества в пудже может быть либо изображение божества (*mūrti*), либо неантропоморфный символ (например, лингам или йони). Кроме того, существуют еще обряды, совершаемые по случаю (*naimittika*) или по желанию (*kāmya*). Обряд *naimittika* проводится по особым случаям, в определенное время, например, на восьмой или одиннадцатый

день темной половины месяца, в новолуние или полнолуние, день рождения гуру, в день того или иного праздника. Обряды kāmua проводятся адептом по желанию с целью достичь определенных благ или избежать каких-либо несчастий. К обрядам kāmua относится и группа из шести магических обрядов (ṣaṭ-karma) [Кинсли 2008: 80; Пахомов 2002: 115–116; Tāntrikābhīdhānakośa 2004: 88]. Ср. ДБхП IV.12.28; VI.12.22; VII.37.22; XI.1.6; XII.9.67; ЙТ I.2.24; ШСТ IV.3.69; БНТ 1.13.

¹⁶⁶ 6.18(2). *с чистым сердцем, словно бог* – в мумбайском издании: deva-vaśchuddha-mānasaḥ. В бенаресском издании 2018 г. (6.19(1)): deva-vat śuddha-mānasaḥ, т.е. в данном случае нарушено правило сандхи, согласно которому t + ś дает c + ch [Зализняк 1996: 855].

¹⁶⁷ 6.19. *Согласно предписаньям агам, гуру имеет право [пуджу совершать], / А также его жена и сын, они – сам гуру (gurur vā guru-putro vā guru-patnī ca <...> adhikārī guruḥ svayam)* – в бенаресском издании 2004 г. (6.20(2)) вместо guruḥ: guru, т.е. слово остается без окончания. Интересное предписание, указывающее возможность для женщины, являющейся супругой тантрического гуру, самостоятельно совершать ритуалы.

¹⁶⁸ 6.20(2). *Без этих [трех] тантрических наставников* – в оригинале ebhir vinā <...> tāntrikair deśikair. В текстах Тантры слово deśika, как правило, синонимично ācārya или guru (см., например, Джаякхья-самхита 16.59–61) [Tāntrikābhīdhānakośa 2013: 199].

¹⁶⁹ 6.21(1). *То все плоды его пуджи пожирают якиши и ракшасы* – в мумбайском издании: tasya pūjā-phalaṃ sarvaṃ bhujyate yakṣa-rakṣasaiḥ. В бенаресском издании 2018 г. (6.21(2)): pūjyate tat-phalaṃ sarvaṃ grhyate.

¹⁷⁰ 6.21(2). *гуру* – в мумбайском издании: guruḥ. В бенаресском издании 2004 г. (6.22(2)): guru, т.е. слово остается без окончания.

¹⁷¹ 6.22(1). *Гуру воочию имеет природу Брахмана* – в мумбайском издании: brahma-rūpo guruḥ. В бенаресском издании 2018 г. (6.22(2)): brahma-rūpaṃ guruḥ, т.е. нарушается согласование в роде: первое слово (сказуемое) – в среднем роде, а второе (подлежащее) – в мужском.

¹⁷² 6.22(2). *больше в мириады раз* – в мумбайском издании: śata-koṭi-guṇam. В бенаресском издании 2004 г. (6.23(2)): śata-koṭi-guṇa, т.е. слово остается без окончания.

¹⁷³ 6.23(1). *пусть сам совершает пуджу и прочие [обряды]* (svayam pūjādikaṅ caret) – в «Рахасья-бодхини» в скобках указывается, что лишь с разрешения гуру [Guptasādhanatantram 2018: 31].

¹⁷⁴ 6.25. *Если супруга гуру <...> совершает пуджу и прочие [обряды], / Включая жертвоприношение, то пусть воздерживается от хома* (guru-patnī <...> yadī pūjādikaṅ caret / bali-dānādikaṃ sarvaṃ tatra homaṃ vivarjayet) – в бенаресском издании 2018 г. (6.26(1)) вместо tatra homaṃ: moham tatra. Хома это один из видов ведийского жертвоприношения богам, обряд возлияния очищенного масла на огонь. При этом огонь разводится в освященном очаге (kuṇḍa). Хома выполняется как часть многих домашних обрядов и перед пуджей в храмах [Индуизм 1996: 442]. Подобное ограничение, видимо, связано с тем, что, согласно брахманским установлениям, женщины и шудры не могут читать ведийские мантры и, стало быть, лишены права совершать жертвоприношения на огне [Шарма 1987: 283]. Зато интересно указание на возможность для женщины совершать жертвоприношение (bali-dāna).

¹⁷⁵ 6.26(2). *Произнеся мула-мантру* (mūla-mantram samuccārya) – мула-мантра это главная, или основная мантра божества [Feuerstein 2011: 233; Monier-Williams 2015: 826]. Здесь в тексте мантра прямо не сообщается, также она не дается и в комментариях, поскольку подразумевается, что ее можно получить только из уст учителя.

¹⁷⁶ 6.26. В бенаресском издании 2018 г. эта шлока отсутствует.

¹⁷⁷ 6.27(1). *даже бог не имеет права [совершать обряды]* – в мумбайском издании: nādhikāgī suro 'rī sa. В бенаресском издании 2004 г. (6.28(1)): nādhikāraḥ surair aṛī, неверная конструкция. В бенаресском издании 2018 г.: nādhikāgī sureśvari. Слово adhikāra означает «способность, право, квалификация», применительно к тантрику – квалификацию, необходимая

для садханы – религиозно-мистической практики [Bhattacharyya 2005: 369; Tāntrikābhīdhānaśāstra 2000].

¹⁷⁸ 6.27(2). *обретет нетленность* – в оригинале akṣayam bhavet. В комментарии в мумбайском издании указывается, что речь идет об обретении непреходящего плода, или заслуги [Guptasādhanatantra 2017: 39].

¹⁷⁹ 6.28. *В смрити сказано, что сыновья жрецов и прочие [родичи имеют право совершать] многообразные обряды <...> Но тантры гласят <...> что [садхака] не смотрит в чужой рот (rtvik-putrādayo <...> smṛtyuktā bahavaḥ <...> tantroktaṃ <...> nānyadvaktraṃ vilokayet)* – в комментарии на хинди в мумбайском издании указывается, что речь идет о сыновьях пурохит [Guptasādhanatantra 2017: 369]. Смысл данной шлоки, по-видимому, заключается в том, что тантрик не должен обращаться за совершением тантрических обрядов к брахманам, не имеющим тантрического посвящения (dīkṣā).

¹⁸⁰ 6.29. *Кто пуджу избранному [божеству] и прочие [обряды] совершает в присутствии [чужих] людей, / У того все блага гибнут, и Чандика приходит в ярость (iṣṭa-pūjādikaṃ sarvaṃ yaḥ kuryāj jana-sannidhau / tasya sarvātha-hāniḥ syāt kruddhā bhavati caṇḍikā)* – т.е. садхака должен скрывать поведение тантрических обрядов от посторонних людей, не имеющих соответствующего посвящения, см. примеч. к 1.5(1).

¹⁸¹ 6.31(1). *как гласит Вишну-тантра (viṣṇu-tantrokta)* – самостоятельный текст с таким названием неизвестен. Однако в «Шакта-прамоде» заключительный раздел именуется именно Вишну-тантра [Śākta-pramoda 2014: 553–581].

¹⁸² 6.31(2). *не станет явной* – в мумбайском издании: na sa vyaktaṅ. В бенаресском издании 2018 г. (нумерация стиха такая же): na vyaktavyaṃ.

¹⁸³ 6.32–33. *В левом боку пребывает человек греха, [черный], как сурьма. / Ради его уничтожения явлено величие. // Линга-деха, <...> это его тело, без сомненья. / Тело греха пусть будет сожжено, но собственное тело он не погубит* – в мумбайском издании vāma-kukṣau sthita-pāram puruṣaṅkajjala-

prabham / tasya saṁhāraṇārthāya mahatī prakṛtī kṛtā // liṅga-deho <...> tasya deho na saṁśayaḥ / pāram-deham bhaved dagdham sva-dehan naiva nāśayet. В бенаресском издании 2004 г. вместо слов sthita-pāram puruṣaṅ: sthitam-pāra puruṣam (6.33(2)); а вместо mahatī prakṛtī kṛtā: mahatī prakatīkṛtā (6.34(1)). В бенаресском издании 2018 г. вместо pāra-deham: pāra-dehe. Согласно комментариям «Падма» и «Рахасья-бодхини», речь идет о такой составной части обряда бхуташуддхи (bhūtaśuddhi, букв. «очищение элементов»), как сожжение «человека греха» (pāra-puruṣa) [Guptasādhana-tantram 2004: 24; Guptasādhana-tantram 2018: 32–33]. «Человек греха» (pāra-puruṣa) это персонификация греха в облике человека, используемая для очищения от грехов [Feuerstein 2011: 259]. Как указано в «Рахасья-бодхини», пять великих элементов (земля, вода, воздух, огонь и эфир) составляют грубое тело, а манас, буддхи, читта и аханкара – тонкое тело. В процессе медитации необходимо поместить таттву земли в таттву воды, таттву воды в таттву огня, таттву огня в таттву воздуха и, наконец, таттву воздуха в таттву эфира, и из пепла создать линга-деху (liṅga-deha, «тела знака»). Это тело и есть тело «человека греха». Затем следует поместить его в чакру манипура и там сжечь. Так происходит очищение от прегрешений [Guptasādhana-tantram 2018: 32–33].

¹⁸⁴ 6.34(1). *При [позе] алидха [согнута] левая нога, и правая – при [позе] пратьялидха (ālīḍham vāma-pādan tu pratyālīḍhan tu dakṣiṇam) – см. примеч. к 6.14(1). В бенаресском издании 2018 г. (нумерация стиха такая же) вместо vāma-pādan: nāma-pādam, в данном случае речь идет, по-видимому, об описке. Согласно «Рахасья-бодхини», в позе алидха Махамайя выступает в своем проявлении Кали, а в позе пратьялидха – Тары [Guptasādhana-tantram 2018: 33].*

¹⁸⁵ 6.34(2)–35. *Кали, ослепляющая мир и имеющая природу разрушенья, // Махамайя, является в образе огня, правда, правда, и нет сомненья в этом. / Поэтому, <...> она шмашан своим обиталищем избрала (saṁhāra-rūpiṇī kālī jagan-mohana-kāriṇī // vahni-rūpā mahāmāyā satyaṁ satyaṁ na saṁśayaḥ / ata eva*

<...> śmaśānālaya-vāsini) – в бенаресском издании 2018 г. (нумерация стиха такая же) вместо mahēśāni: mahāmāyā, т.е. повторяется слово из первой полушлоки. См. примеч. к 6.14(2).

¹⁸⁶ 6.36(2). *Ее, черную, в бесчисленных обличьях, кто в силах описать* – в мумбайском издании: ananta-rūpiṇīm śyāmām ko vaktuṃ śakyate. Неправильная конструкция, потому что ko «кто» стоит в номинативе (именительном падеже), а глагол śak «мочь, быть в состоянии» оказывается здесь в страдательном залоге, правильно: śaknoti. В бенаресском издании 2018 г. (нумерация стиха такая же): ananta-rūpiṇī śyāmā kair vaktuṃ śakyate. Чернота богини говорит о ее всепоглощающей природе, поскольку черный – цвет, в котором исчезают все другие цвета (МНТ 13.5–6). Или же утверждается, что черный символизирует полное отсутствие цвета, опять же означая не имеющую качеств (nirguṇa) природу Кали как высшей реальности. Таким образом, черный цвет богини символизирует ее превосходство над всеми формами [Кинсли 2008: 117]. В науке черный цвет Кали обычно связывается с происхождением ее культа в среде темнокожих аборигенов Индии [Темкин 1982: 266; Ульциферов 2003: 239–240]. Что касается упоминания «бесчисленных обличьих» Кали, то, как пишет Н. Н. Бхаттачарья, в принципе Кали одна, и не может существовать ничего другого, кроме нее. Однако верующие могут представлять ее в бесчисленных формах. Вместе с этим в тантрах выделяются группы наиважнейших форм Кали. В ТТ их восемь (Дакшина, Сиддха, Гухья, Шри, Бхадра, Чамунда, Шмашана и Маха), а в МКС – девять (Дакшина, Бхадра, Шмашана, Кала, Гухья, Камакала, Дхана, Сиддхи и Чандика). В «Джаяратха-ямале» таких насчитывается десять (Дамбара, Ракша, Индивара, Дханада, Рамани, Ишана, Джива, Вирья, Праджня и Саптарна) [Bhattacharyya 2005: 321].

¹⁸⁷ 6.37(1). *одаряет плодами всех целей жизни* (catur-varga-phala-pradā) – о целях жизни индуиста см. примеч. к 6.11(1).

¹⁸⁸ 6.37(2). *равно изреченью вед* – в мумбайском издании: brahma-saṃhitam. В бенаресском издании 2018 г. (нумерация стиха такая же): brahma-saṃmitam.

¹⁸⁹ 6.38(1). [*время первой*] *стражи* (prahare) – см. примеч. к 3.8(2).

¹⁹⁰ 6.38(2). *две гхатики* (ghaṭike dve) – мера времени, равная 24 мин. Также это слово может обозначать небольшой сосуд с водой, используемый для счета времени в гхатиках. В сутках содержится 60 гхатик [Бируни 1995: 301; Арте 1988: 197].

¹⁹¹ 6.39(1). *Называются* – в мумбайском издании: mahākhyātā, описка. В обоих бенаресских изданиях верно: samākhyātā.

¹⁹² 6.39(2). *не следует совершать поклонение в пашу-бхаве* (paśu-bhāve na pūjayet) – в бенаресском издании 2018 г. (нумерация стиха такая же) вместо paśu-bhāvena: paśabhāvena. Согласно комментарию «Рахасья-бодхини», речь идет о панчамакаре [Guptasādhanatantram 2018: 34]. Пашу не имеют доступа к тантрическому учению и ритуалу, см. примеч. к 1.5(1).

¹⁹³ 6.40(1). *во время десяти данд* (daśa-daṇḍe) – согласно Монье-Вильямсу, слово daṇḍa среди прочего может обозначать и меру времени, равную 60 vikalā [Monier-Williams 2015: 488]. Согласно же комментариям в бенаресском издании 2004 г. и мумбайском издании, daṇḍa равна одной гхатике [Guptasādhana-tantram 2004: 25; Guptasādhana-tantra 2017: 43], см. примеч. к 6.38(2).

¹⁹⁴ 6.40(1). *обрести непреходящую [заслугу]* – в оригинале akṣayam bhavet.

¹⁹⁵ 6.40(2). *в пределах шестой кроши* (ṣaṣṭa krośe) – обычно krośa («крик») обозначает меру длины, примерно равную расстоянию, на которое слышен крик (1/4 йоджаны, т.е. около 3 км) [Monier-Williams 2005: 322]. Согласно комментариям в бенаресском издании 2004 г. и мумбайском издании, речь идет о двенадцати гхатиках [Guptasādhana-tantram 2004: 25; Guptasādhana-tantra 2017: 43], см. примеч. к 6.38 (2).

¹⁹⁶ 6.40(2). *о Махешани* – в мумбайском издании: maheśāni. В бенаресском издании 2018 г. (нумерация стиха такая же): mahādevī «о Великая Богиня».

¹⁹⁷ 6.41(1). *в седьмую крошу* (saptama-krośe) – о термине krośa см. примеч. к 6.40 (2). Согласно комментариям в бенаресском издании 2004 г. и

мумбайском издании, речь идет о четырнадцати гхатиках [Guptasādhana-tantram 2004: 25; Guptasādhana-tantra 2017: 43].

¹⁹⁸ 6.41(2). *в восьмую крошу* (aṣṭama-krośake) – о термине krośa см. примеч. к 6.40 (2). Согласно комментариям в бенаресском издании 2004 г. и мумбайском издании, речь идет о шестнадцати гхатиках [Guptasādhana-tantram 2004: 25; Guptasādhana-tantra 2017: 43].

¹⁹⁹ 6.41(2). *напоминают хмельной напиток* (dravya-tulyan) – согласно Апте, одно из значений слова dravya это «спиртной напиток» [Apte 1988: 263]. Это как раз соответствует контексту данного места, где речь идет о разнообразных жидкостях.

²⁰⁰ 6.42(1). *о Махешани* – в мумбайском издании: maheśāni. В бенаресском издании 2018 г. (нумерация стиха такая же): parameśāni «о Высшая Владычица».

²⁰¹ 6.42(2). *в пашу-бхаве* – в мумбайском издании: paśu-bhāve. В бенаресском издании 2018 г. (нумерация стиха такая же): daṇḍa-bhāvaṃ.

²⁰² 6.43(1). *Тот, кто является вирой или дивьей, в знании истины пусть совершает поклоненье* (dīvyā-vīra-mate <...> tattva-jñāne) – в оригинале стоит dīvyā вместо правильного divyā. В переводе на хинди в мумбайском издании: जो मनुष्य दिव्य वीर हैं वे तत्त्व ज्ञान से [Guptasādhana-tantra 2017: 44]. В обоих бенаресских изданиях вместо tattva-jñāne prapūjayet: tattva-jñānena pūjayet «знанием истины пусть почитает». О пяти таттвах см. примеч. к 1.11(1). О вирах и дивьях как типах людей см. примеч. к 1.5(1).

²⁰³ 6.43(1)–44(1). *Если, принеся пять таттв, [садхака] занят поклоненьем, // То о дозволенном и недозволенном времени пусть оставит сомненья* (pañca-tattvaṃ samānīya yadi pūjāparo bhavet // kālakālaṃ vicāran tatra varjayet) – в бенаресском издании 2018 г. (нумерация стиха такая же): явная ошибка, изменяющая смысл на противоположный: vicāraṃ nātra varjayet «сомнений (раздумий) пусть не избегает». О пяти таттвах см. примеч. к 1.11(1). О

свободе выбора места и времени совершения ритуалов в вамачаре см. примеч. к 3.4(2).

²⁰⁴ 6.44(2). В обоих бенаресских изданиях после этой полушлоки стоит другая полушлока; отсутствующая в мумбайском издании: *tat tad yantrādi-gūreṇa sarvaṃ pūjādikaṃ caret*.

²⁰⁵ 7.2(1). *чрезвычайно труднодостижимую суть* – в оригинале *tattvaṃ parama-durlabham*. В данном случае под словом *tattva* подразумевается божество, о чем свидетельствует и шлока 7.16. Подобное использование данного термина зафиксировано в ряде тантрических текстов, например, «Сарва-джняноттара» (9.1), «Паракхья-тантра» (14.16–17) и «Джаякхья-самхита» (1.14) [Tāntrikābdhidhānakośa 2013: 55].

²⁰⁶ 7.3(2). *я ученостью обладаю* – в оригинале *raṇḍitāhaṇ*. Слово *raṇḍita* «ученый» обычно употребляется в мужском роде, но здесь мы видим его в женском. Интересный момент, указывающий на возможность обладания женщиной ученостью. В переводе в мумбайском издании: जाननेमें चतुर हुई हूँ [Guptasādhana Tantra 2017: 46]. В бенаресском издании 2018 г. (7.3(2)), как и в случае со *strī-guru* «благословенный наставник», налицо стремление затушевать роль женщины: *maṇḍitā 'haṃ na saṃśayaḥ* «украшена я, без сомнения».

²⁰⁷ 7.4(1). *В трех мирах (traī-lokye)* – в индуистской космографии выделяется три мира: небо (*svarga*), земля (*bhūmi*) и нижний, или подземный, мир (*pātala*). Согласно другому варианту: небеса, земля и пространство между ними [Лепехов 2009: 794–795; Махабхарата 1996: 278; Рамайна 2006: 733].

²⁰⁸ 7.4(1). *безумцем я прослыл* – в оригинале *vātulaḥ khyāto*. Согласно Апте и Монье-Вильямсу, слово *vātula* означает либо разносимую ветром болезнь, либо безумца, сумасшедшего [Apte 1988: 501; Monier-Williams 2015: 935]. Однако все переводчики трактуют это слово как «болтун» [Guptasādhana Tantra 2004: 27; Guptasādhana Tantra 2017: 46; Guptasādhana Tantra 2018: 36].

²⁰⁹ 7.4(2). *Какую радость тебе доставит услышать* (śrutvā pratītā tvam katham) – переводчик в мумбайском издании предпочитает говорить об удовлетворенности (samtoṣa) [Guptasādhanatantra 2017: 46] (также и в бенаресском издании 2004 г. [Guptasādhana-tantram 2004: 27]), а в бенаресском издании 2018 г. – об «доверии» (pratīti) [Guptasādhanatantram 2018: 36].

²¹⁰ 7.6(1). *я расстанусь с жизнью* (prāṇa-tyāgaṁ kariṣyāmi) – см. примеч. к 6.6(2).

²¹¹ 7.7(2). *В явной форме* – в мумбайском издании: vyakta-gūreṇa. В бенаресском издании 2018 г. (нумерация стиха такая же): uktaṁ gūraṁ sa.

²¹² 7.7(2). *вопрошать* – в мумбайском издании: pṛccha. В бенаресском издании 2004 г. (нумерация стиха такая же): pṛcchā.

²¹³ 7.9. Перед этой шлокой стоят слова, указывающие на прямую речь Богини, но, на самом деле, продолжается речь Шивы, о чем свидетельствует вокатив (звательная форма) parameśāni «о Высшая Владычица», содержащийся в данной шлоке. Однако в обоих бенаресских изданиях этот вокатив исправляется так, чтобы речь шла о существе мужского пола. В бенаресском издании 2004 г. (7.9(2)): parameśān, искажение, нарушающее число слогов в шлоке, вместо 32 получается 31. Бенаресское издание 2018 г. (7.9(2)) избегает этого нарушения: parameśānaṁ.

²¹⁴ 7.11. *Следующий за bh звук, сопровождаемый a, затем звук, следующий за th, слог ya / И бинду [это мадья]* (bhāntamakāra-samyuktan thāntaṁ vāyuuyutaṁ kuru / bindu-yuktam) – в бенаресском издании 2018 г. (7.11(1)): вместо thāntaṁ ошибочно стоит слово rātraṁ. Следующий за bh звук это m, звук, следующий за th это d, бинду это ṁ, в итоге madyaṁ, на санскрите «вино» [Guptasādhanatantram 2004: 28].

²¹⁵ 7.11(2)–12(1). *Следующий за bh звук, сопровождаемый a и бинду, // Биджа Чандры и звук a [это мамса]* (bhāntam akāraṁ bindu-samyuktam // candra-bījaṁ sammuccārya aṅkāraṁtatadantaram) – следующий за bh звук это m, звук

бинду это m, биджа Чандры это s, в итоге māṃsa, на санскрите «мясо» [Guptasādhana-tantram 2004: 28].

²¹⁶ 7.12(2). Следующий за **bh** звук, затем, звук **t**, сопровождаемый Чандрой, Ваю и «головой» [это матсья] (bhāntantakārañcandra-vāyu-yutam śīraḥ) – в бенаресском издании 2018 г. вместо śīras: śīve «о Благая», а в бенаресском издании 2004 г.: kuru «делай». Следующий за bh звук это m, Ваю – t, биджа-Чандра – s, «голова» – слог ya, в итоге matsya, на санскрите «рыба» [Guptasādhana-tantram 2004: 28–29].

²¹⁷ 7.13. Следующий за **bh** звук <...> сопровождаемый пятой гласной, / Затем звук, следующий за **th**, и Вахни, сопровождаемый **a**, [это мудра] (bhāntam <...> rañsama-svara-samyutam / thāntam vahni-samārūḍham mākāra-samyutam kuru) – следующий за bh звук это m, пятая гласная это u, звук, следующий за th, это d, и Вахни это r (биджа-мантра бога огня Агни (Вахни) – raṃ), в итоге mudrā, на санскрите «зерно» [Guptasādhana-tantram 2004: 29].

²¹⁸ 7.14. Следующий за **bh** звук <...> украшенный гласной Солнца, / Затем, следующий за **t** звук, сопровождаемый звуком **u**, и следующий за **dh** звук, сопровождаемый **a**, [это майтхуна] (bhāntam <...> sūrya-svara-vibhūṣitam / tāntam ukāra-samyuktan dhāntam ākāra samyutam) звук, следующий за bh это m, гласная Солнца это ai, звук, следующий за t это th, звук, следующий за dh это n, в итоге maithuna, на санскрите «соитие» [Guptasādhana-tantram 2004: 29].

²¹⁹ 7.16. То в высшей сути он растворится, правда, правда это. / Подобно тому как вода растворяется в воде <...> Так и он, используя [пять] таттв, растворяется в Высшем духе (satyaṃ satyaṃ <...> para-tattve pralīyate / yathā jalan toya-madhye līyate <...> tathaiiva tattva-sevāyāṃ līyate paramātmani) – в бенаресском издании 2018 г. (7.17(1)) вместо tathaiiva tattva-sevāyāṃ līyate paramātmani: tathaiiva tattvamekāraṃ līyate parameśvari. Речь идет об освобождении типа саюджья, см. примеч. к 1.10(1). При этом обыгрываются два значения слова tattva: 1) божество (см. примеч. к 7.2(1)); 2) один из пяти

элементов тантрического ритуала панчамакара (см. примеч. к 1.11(1)). Ср. НТ 11.16–17.

²²⁰ 7.17–18(1). *Кшатрий <...> удостаивается жизни в том же мире, [что и Богиня], / А вайшья обретает ее облик, и нет сомнений в этом. // Шудра же <...> навечно поселяется в том же мире, [что и Богиня]* (kṣatriyaḥ <...> saha-yoge vased dhruvam / vaiśyas tu labhate devī-svarūpaṃ // śudras tu <...> sahaloke sadā vaset) – в бенаресском издании 2018 г. вместо devī-svarūpaṃ правильное devī-svarūpaṃ. devī (Богиня) – правильное написание, devī – ошибочное, это вокатив (звательный падеж). Путаница между ī и ī̄ в основах существительных нередко встречается в тантрических текстах [Goudriaan 1981: 28]. Кроме того, в бенаресском издании 2018 г. (7.18(2)) вместо sadā vaset: vaset sadā, то есть слова просто меняются местами. В этих стихах речь идет о различных видах освобождения. Кшатрий и шудра достигает салюкьи, а вайшья – сарупьи, см. примеч. к 1.10(1). Ср. НТ 11.16.

²²¹ 7.19(2). *А полководец растворяется в теле Богини* (senānī <...> devī-dehe pralīyate) – интересно, что полководец отделяется здесь от кшатрия, упомянутого выше, в шлоке 7.17 (хотя он принадлежит, разумеется, к варне кшатриев), и даже формы освобождения у них разные (у полководца – наивысшая – саюджья, см. примеч. к 1.10(1)).

²²² 7.20(1). *Об очищении [пяти таттв] в Нила-тантре и ямале рассказано мной* (śodhanaṅca mayā proktan nīla-tantrādi-yāmale) – название НилаТ носят два отдельных текста. Первый из них сохранился до наших дней в двух версиях. Одна из этих версий содержит 17 глав и 700 шлок и посвящена она почитанию Нилы (Угратары). Другая версия (12 глав) включает почти такие же сведения, но излагает их в другом порядке [Goudriaan 1981: 88]. О ямале см. примеч. к 6.5(1).

²²³ 7.20(2). В бенаресском издании 2018 г. эта полушлока отсутствует.

²²⁴ 8.1(3). *без нее* – в мумбайском издании yad vinā. В бенаресском издании 2018 г. (8.2(1)): yadī no.

²²⁵ 8.3. И в них пусть буквы пишет знаток мантр, о способе с вниманьем слушай. / В первую часть – **а**, в третью – **ā**, в одиннадцатую – **ī**, в девятую – **ī̄**, во вторую – **и**, в четвертую – **ī̄**, в двенадцатую – **ṛ**, в десятую – **ī̄**, в шестую – **ḷ**, в восьмую **ī̄**, в шестнадцатую – **е**, в четырнадцатую – **ai**, в пятую – **о**, / В седьмую – **au**, в пятнадцатую – **an**, в тринадцатую – **ah** – так в шестнадцати частях пусть пишет буквы по порядку мудрый – в оригинале *tatra varṇān likhen mantrī prakāra sṛṇū sādaram / indvagni-rudra-navanetra-yugārka-dikṣu ṛtvaṣṭa-ṣoḍaśa-caturdāśa-bhautikeṣu / pātāla-pañcadaśa-vahni-himāmsu-koṣṭhe varṇān likhel lipi-bhavān karmaśas tu dhīmān*. Перевод по комментариям в мумбайском и бенаресском издании 2004 г. [Guptasādhanatantra 2017: 52; Guptasādhana-tantram 2004: 31]. Встречающееся здесь слово *mantrin* переведено как «знаток мантр». Согласно Апте, слово *mantrin* означает «министр» [Apte 1988: 424]. Монье-Вильямс дает более широкий набор значений, включая «мудрый, красноречивый, знаток священных текстов или заклинаний, заклинатель, царский советник, министр, ферзь (в шахматах)» [Monier-Williams 2015: 786]. Сами гласные в тексте не называются, но подразумеваются, а номера частей янтры то называются прямо, то зашифровываются в соответствии с системой бхутасанкхья (см. примеч. к 5.2(1)). Так, слово *indu* «Луна» означает 1, потому что Луна одна, *agni* – 3 (священных огней трое: ахавания, гархапатья и дакшинагни), *rudra* – 11 (одиннадцать рудр), *nava* – 9 (число названо прямо), *netra* «глаз» – 2 (глаза – парный орган), *yuga* «юга» – 4 (четыре юги – мировых периода – Сатья-, Трета-, Двапара- и Кали-), *arka* «Солнце» – 12 (Солнце проходит двенадцать зодиакальных созвездий), *dikṣu* от *dīś* «сторона света» – 10 (сторон света десять: наряду с известными нам восемью это зенит и надир), *ṛtu* «время года» – 6 (в Индии выделяется шесть времен года: зима, холодный сезон, весна, лето, сезон дождей, осень), *aṣṭa* – 8 (число названо прямо), *ṣoḍaśa* – 16 (число названо прямо), *caturdāśa* – 14 (число названо прямо), *bhautikeṣu* от *bhūta* здесь «элемент» – 5 (первоэлементов пять: акаша, воздух, огонь, вода, земля), *pātāla* «подземный мир» – 7 (выделяется семь

ярусом подземного мира), *pañcadaśa* – 15 (число названо прямо), *vahni* – 13, *himāmsu* «хладнолучистый», т.е. «Луна» – здесь 16 (выделяется шестнадцать долей Луны, соответствующим титхи – лунным суткам).

²²⁶ 8.5(1). *в восточной амнае* (*pūrvāmnāye*) – слово *āmnāya* означает «священная традиция; ведийская литература в ее совокупности; обычаи; учение; совет, наставление» [Apte 1988: 84]. В недуалистическом шиваизме и шактизме этот термин используется главным образом для обозначения четырех потоков откровения (через священные тексты), на которые разделяется эзотерическая традиция кулы: 1) «восточная традиция» (*pūrvāmnāya*), из которой развилась кашмирская трика; 2) «северная традиция» (*uttarāmnāya*), с которой связаны школа крама и культ богини Кали в разнообразных формах; 3) «западная традиция» (*paścimāmnāya*), представленная школой кубджикамата, в которой почитается богиня Кубджика; 4) «южная традиция» (*dakṣiṇāmnāya*), к которой относится школа шривидья, чье учение основано на почитании богини Трипурасундари. Иногда выделяется пять амнай, в соответствии с пятью ликами Шивы. Иногда же сюда добавляется буддийский тантризм, и тогда амнай становится шесть [Bhattacharyya 2005: 372; Padoux 2010: 98–99; Tāntrikābhīdhānakośa 2000: 200].

²²⁷ 8.6(2). *От буквы имени и до буквы мантры* (*nāmādyakṣarato devī yāvan mantrādimākṣaram*) – в бенаресском издании 2018 г. (8.7(2)) вместо *mantrādimākṣaram*: *mantrādi sākṣaram*. Данная янтра используется для определения того, пригодна ли какая-либо мантра для использования садхакой или нет. В зависимости от этого мантры делятся на «действенные» (*siddha*) или «враждебные» (*ari*), отсюда и название чакры, а всего выделяется шестнадцать категорий по степени «полезности» или «вредоносности» мантры. Выявление характера воздействия осуществляется путем сопоставления первой буквы имени садхаки и первой буквы мантры. Такая же таблица, но под названием акатхаха-чакра, описывается в КуларнаваТ 15.78–85 [Kulārṇavatantra 2018: 346–350; Tāntrikābhīdhānakośa 2000: 75].

²²⁸ 8.7–8. *Om ka do ḍa, om kha do ḍha, om ga do ṇa, om gha do ta, / Om ṇa do tha, om ca do da, om cha do tha, om ja do na, // Om jha do pa, om ṇa do pha, om ta do va, om ṭha do bha, / Om ḍa do ma, om ḍha do ya, om ṇa do ra, om ta do la* – в мумбайском издании *kādi-ḍāntaṃ khādi-ḍhāntaṃ gādi-ṇāntaṃ ghatanvite / hādi-thāntaṃ cādi-dāntaṃ chādi-dhāntaṃ janāntike // jhādi-pāntaṃ ṇādi-phāntaṃ ṭādi-vāntaṃ ṭhabhāntike / ḍādi-māntaṃ ḍhādi-yāntaṃ ṇādi-rāntaṃ talāntike*. В бенаресском издании 2018 г.: *kādi āntaṃ thādi ḍhāntaṃ gādi ṇāntaṃ ghatanvite / dādi khāntaṃ cādi dāntaṃ śādi dhāntaṃ janāntike // ṭādipāntaṃ pādi cāntaṃ ṭhādivāntaṃ ṭhabhāntike / ḍādimāntaṃ trādiphāntaṃ ṇādi lāntaṃ talāntike*.

²²⁹ 8.9. *В первой части четыре буквы пусть чертит лучший среди садхак / И по три буквы <...> в пятнадцати [остальных] частях (varṇatrayam <...> koṣṭhe pañca-deśe <...> ādi-koṣṭhe catur varṇān vilikhet sādhakottamaḥ)* – четыре буквы в первой части это а, ка, tha и ha. В остальных частях по три буквы. Так, во второй части это и, ṇa и pa, в третьей – ā, kha и da и т.д. [Guptasādhana-tantram 2004: 31]. См. таблицу из: [Guptasādhana-tantram 2004: 31].

१ अ क थ ह	२ उ ड प	३ आ ख द	४ ऊ च फ
५ ओ ड ब	६ लृ झ म	७ औ ढ श	८ लृ ञ य
९ ई घ न	१० ऋ ज भ	११ इ ग ध	१२ ऋ छ व
१३ अः त स	१४ ऐ ठ ल	१५ अं ण ष	१६ ए ट र

²³⁰ 8.10(2). *часть, [полная] совершенством* – в мумбайском издании *siddhi-koṣṭham*. В бенаресском издании (8.12): *siddha-koṣṭham*.

²³¹ 8.12(1). *На шалаграме (śālagrāme)* – шалаграмы это камни черного цвета (как правило, речная галька или аммониты, окаменевшие раковины), почитаемые вишнуитами как символическое воплощение Вишну. Поклонение шалаграмам берет свое начало из древнего культа камней [Индуизм 1996: 455–456].

²³² 8.12(1). *на образе божества (pratimāyām)* – что касается почитания антропоморфных изображений, ведийская религия ариев не знала данной практики, почитание изображений богов пришло в индуизм из религии аборигенов Индии. П. Д. Сахаров предполагает, что аборигенные идолы локальных прототипов Богини могли изготавливаться как на длительный срок, так и на короткое время особых торжеств в ее честь, для чего использовались недолговечные материалы. Наиболее распространенным материалом была, скорее всего, глина. Так и во время современного

празднования наваратри каждая семья создает глиняное изображение Богини, которое обряжают в пышные одеяния, освящают, а затем ритуально погружают в водоем. Что касается иконографического канона, связанного с Богиней, то в древности не существовало устойчивых представлений об ее облике, о чем свидетельствуют немногие сохранившиеся скульптуры [Сахаров 1991: 52–53]. В ДБхП не раз упоминается о почитании изображений Богини, кроме данного места, об этом сказано в III.25.32; XI.15.73. Кроме того, в V.34.9 упоминается об изображениях Богини из железа, а в КП 41.11 – из глины (глинистой земли, maṅī). В наши дни на время наваратри в Бенгалии ремесленники сооружают тысячи огромных глиняных статуй, изображающих Дургу как Махишасурамардини (maḥiṣāsūramardīnī, «умертвившую-асуру-Махишу»). Такие изображения обычно составляют часть панно, включающего богинь Сарасвати и Лакшми и богов Картикеею и Ганешу [Кинсли 2008: 31].

²³³ 8.12(2). *в [водах] Ганги (gaṅgāyām)* – см. примеч. к 5.14(1).

²³⁴ 8.13(2). *плод* – в мумбайском издании: phalaṁ. В бенаресском издании 2004 г. (8.15(2)): phala, слово остается без окончания.

²³⁵ 8.14(1). *будет* – в мумбайском издании: labhet. В бенаресском издании 2018 г. (8.15(2)): bhavet.

²³⁶ 8.17(1). *Не следует совершать на глиняном лингаме пуджу Богине и прочие обряды (na kuryāt pāṛthive liṅge devī-pūjādīkāḥ kriyāḥ)* – глиняный, или земляной, лингам упомянут в списках типов лингама. В «Кирана-вритти» (51.56) и в «Аджитамаха-тантре» (4.17) выделяется два вида глиняного лингама: «испеченный» (pakva) и неиспеченный. «Испеченный» лингам относится, как можно предположить, к тому же разряду постоянных твердых лингамов, что и каменный лингам; сведений об изготовлении и почитании «неиспеченного» лингама тексты не содержат [Tāntrikābhīdhānakośa 2013: 436].

²³⁷ 8.18(1). *по воле Судьбы (daivān)* – по мнению академика Б. Л. Смирнова, понятие Рока, или Судьбы (daiva), не носит в индуистском мировоззрении

фаталистического характера и не соответствует понятию «мойра» древних греков. Мойра, как он указывает, неумолимая и слепая сила, которой подвластны и боги. Дайва же является частной модификацией кармы, индивидуальной кармой, вытекающей из совершенных деяний, а следовательно, справедливой, а не слепой силой [Бхагавадгита 1994: 293–294; Махабхарата 1984: 175]. Однако, по моему мнению, Б. Л. Смирнов ошибается, так как он рассматривает индуистское мировоззрение как нечто застывшее, без учета его исторического развития. Более правильной мне представляется точка зрения Я. В. Василькова, который противопоставляет фаталистическую концепцию дайвы концепции кармы, при этом последняя, как он считает, является более поздним явлением [Махабхарата 1998: 142].

²³⁸ 8.18(2)–19(1). *в аду, полном крови. // Вместе с предками он варится в очень страшном Кумбхипаке (narake pūrṇa-śoṇite // kumbhīpāke mahāghore rasuṣate pitṛbhiḥ saha) – Кумбхипака (букв. «содержимое горшка для пищи» или «приготовление горшка») это один из адов в индуизме, где грешников обжигают на огне, словно глиняные горшки, или ставят на огонь как горшки с едой. Этот ад предназначен для тех, кто лишал жизни животных ради употребления их в пищу [Тюлина 2003: 231].*

²³⁹ 8.20(1). *Принеся кристалл и иные [самоцветы] – в мумбайском издании: sphāṭikadīn. В бенаресском издании 2018 г. в аналогичном месте (8.21(2)) вместо слов точки.*

²⁴⁰ 9.1(1). *о Дханаде, подательнице всех совершенств (dhanadām sarva-siddhidām) – имя dhanadā буквально означает «подательница богатств». Как видно из текста, эта богиня ассоциируется с Куберой, и основной ее функцией является наделение материальным богатством.*

²⁴¹ 9.3. *Следующий за «д» звук, сопровождаемый бинду, Махамайя, Возлюбленная Хари, / Слова «Рати-прие», а затем супруга Вахни, <...> Эта великая девятислоговая мантра (dāntam bindu-samārūḍham mahāmāyām hari-priyām / rati-priye tataḥ paścād vahni-jāyām tataḥ <...> navākṣaro mahāmantro drutaṁ siddhi-pradāyakaḥ) –*

в бенаресском издании 2018 г. (9.31(1)) вместо bindu-samārūḍham: bindu-samāyuktaṃ. Кроме того, в бенаресском издании 2018 г. (9.3(2)) вместо priye: paraṃ. Следующий за «д» звук это dh, бинду это анусвара, Махамайя – hrīm, Возлюбленная Хари (т. е. Лакшми) – śrīm, супруга Вахни – svāhā. В итоге, девятислоговая мантра такова: dhāṃ hrīm śrīm rati priye svāhā [Guptasādhana-tantram 2004: 35].

²⁴² 9.5(2). *пятью устами* (rañsa-vaktreṇa) – Шива (Махешвара) имеет пять манифестаций, символизируемых пятью ликами. Эти манифестации таковы: 1) Садйоджата (sadyojāta, «быстророжденный») – первый лик Садашивы, обращенный на запад, олицетворяющий энергию творения. Соответствует Брахме; 2) Вамадева (vāmadeva, «прекрасный бог») – второй лик Садашивы, обращенный на север и олицетворяющий энергию сохранения. Соответствует Вишну. Также верховный гуру вамачары (вамабхавы); 3) Агхора (aghora, «не страшный») – третий лик Садашивы, обращенный на юг, это Рудра, выступающий как супруг Дхумавати и олицетворяющий энергию поглощения; 4) Татпуруша (tatpuruṣa) – четвертый лик Садашивы, обращенный на восток и олицетворяющий энергию сокрытия. Соответствует Махешваре; 5) Ишана (iśāna, букв. «повелитель») – пятый лик Садашивы, обращенный вверх и олицетворяющий энергию откровения. Соответствует собственно Шиве и открывает агама [Субрамуниясвами 1997: 719]. Об этих пяти ликах Шивы см. КП 62.78–80 [Калика-пурана 2017: 288] и об их мантрах см. ДБхП XI.7.20–22 [Девибхагавата-пурана 2018, 6: 22–23]. В Бенгалии Шива как Пятиликий (rañsāpana) особенно почитаем как врачеватель недугов [Чондимонгол 1980: 194].

²⁴³ 9.6(2). *деви* – в мумбайском издании: devī. В бенаресском издании 2018 г. (9.7(1)): proktā.

²⁴⁴ 9.6. *Сказано, что ее провидец – Кубера, размер – панкти, / Божество – Дханада-деви, подательница всех совершенств* (kubero ‘sya ṛṣiḥ proktaḥ pañktiś chanda udāhṛtam / devatā dhanatā devī sarva-siddhi-pradāyinī) – см.

примеч. к 6.9–11(1). Панкти это стихотворный размер, состоящий из пяти пад по восемь слогов в каждой [Monier-Williams 2015: 574].

²⁴⁵ 9.7(1). *Одаряющая плодами четырех целей жизни, включая Закон, Пользу, Любовь и Освобождение* (dharmārtha-kāma-mokṣākhyā catur-varga-phala-pradā) – в бенаресском издании 2018 г. (9.7(2)) вместо mokṣākhyā: mokṣāmśca. О четырех целях жизни индуиста см. примеч. к 6.11(1).

²⁴⁶ 9.7(2). *Следует совершать с шестью долгами шаданга-ньясу* (ṣaḍ-dīrgha-tāyayā caiva ṣaḍaṅga-nyāsam ācāret) – под шаданга-ньясой подразумевается почитание шести членов тела (aṅga) Богини, которые рассматриваются как отдельные божества [Маханирвана 2003: 270]. В комментарии в мумбайском издании сказано, что следует совершить ньясу на шесть членов тела богини Дханады с произнесением мантр: 1) сердце – hrām hṛdayāya namaḥ; 2) голову – hrīm śīrase svāhā; 3) шикху (пучок волос на голове) – hūṃ śikhāyai vaṣaṭ; 4) кавачу («броня») – hraim kavacāya huṃ; 5) глаза – hrauṃ netra-trayāya vaṣaṭ; 6) оружие – haḥ astrāya phaṭ [Guptasādhana-tantram 2004: 36; Guptasādhana-tantra 2017: 59]. Ср. МНТ 5.125–128 [Mahānirvāṇa-tantram 1952: 140–141].

²⁴⁷ 9.8(1). *в каком облике созерцать ее* – в мумбайском издании: dhyānam asyāḥ. В бенаресском издании 2018 г. (9.8(2)): dhyānam asya «его», ошибка, потому что речь идет о женском божестве.

²⁴⁸ 9.8(2–3). *Богиню, блистающую точно золото, светлую, как Луна, облаченную в красные одежды, держащую два золотых лотоса и стрекало и подающую знак бесстрашья, с серьгами, сверкающими драгоценными камнями, / Исполняющую желанья, трехкую, сияющую ожерельем из Индр среди нагов, я почитаю, избавляющую от всех страхов и очищающую миры от греха* (devīm kāñcana-kāntim indu-vimalām raktāmśukāc chāditām hemāmbhoja-yugābhayāṃkuśa-karām ratnollasat-kuṇḍalām / sarvābhīṣṭa-phala-pradām tri-nayanām nāgendra-hārojjvalām vande sarva-bhayāpahantri jagatām pāpārahārīm parām) – в бенаресском издании 2018 г. (9.9(1)) вместо kāñcana-kāntim indu-vimalām: kāñcana-tulya-vimalām, «чистую подобно золоту». О

значении красного цвета в тантризме см. примеч. к 2.21(2); о жесте бесстрашия см. примеч. к 2.13(2). Здесь упоминается, что у Богини три глаза, то есть два обычных глаза и третий глаз – глаз мудрости посередине лба, ассоциируемый с чакрой аджня. Согласно одной версии, три глаза Богини символизируют Солнце, Луну и Огонь, а согласно другой – ее способность видеть прошлое, настоящее и будущее, а также все, что находится в трех мирах, то есть ее всезнание [Кинсли 2008: 116; Dikṣit 2014: 17]. Ср. МБхП 4.50; ЙТ 1.8.66. Упомянутые здесь наги это мифические змеи, населявшие подземные миры. Культ змей существует в Индии с древнейших времен, его присутствие зафиксировано уже в Индской цивилизации. Сам бог Вишну нередко изображается возлежащим на змее Шеше на поверхности вод космического океана. Змеи символизируют мудрость и бессмертие, а также ассоциируются с водой, дождем и плодородием, отсюда связь их культа с культом богинь-матерей. Помимо этого, змеи способны передвигаться между различными мирами и, таким образом, выступают посредниками между планами бытия, способность же сбрасывать кожу превращает их в символ преобразования [Индуизм 1996: 192–193; Кинсли 2008: 119–120; Циммер 2015: 67–74].

²⁴⁹ 9.9(1). *Следует созерцать собственную природу как тождественную ее природе* (svakīyātma-svarūpān tām bhāvayeccit svarūpiṇīm) – под термином bhāvanā в тантризме подразумевается мысленная концентрация, нацеленная на отождествление с объектом [Padoux 2010: 205]. О том, что адепт Тантры отождествляет себя с божеством см. примеч. к 4.7. Как замечает А. Паду, тантрический ритуал всегда связан с напряженной работой мысли и воображения адепта, при этом мысленные образы зачастую подвергаются интериоризации, то есть переносятся на собственное существо [Ibid.: 194, 199–200].

²⁵⁰ 9.9(2). *мысленными [подношеньями]* (mānasaiḥ) – в индуизме в ходе его развития появляется представление о предпочтительности мысленного совершения ритуалов [Лысенко 2009(а): 443]. Уже в позднем ведизме и

индуизме внутренний (мысленный) ритуал противопоставляется вещной обрядности [Махабхарата 2003: 282]. Ср. ДБхП (Ш.12.39–60) [Девибхагаватапурана 2018, 2: 40–41], ЙТ 5.9; 13.48; ШСТ II.13.1–2; БНТ 4.105.

²⁵¹ 9.10(1). *Установив сосуд с почетным питьем* (arghya-pātram sthāpayitvā) – «почетное питье» (arghya) это специально приготовленная вода (с добавлением различных субстанций и освященная мантрами), которую преподносят божеству или гостю [Tāntrikābhīdhānakośa 2000: 140].

²⁵² 9.10(1). *следует показать дхену- и йони-[мудры]* (dhenu-yonimpradarśayet) – йони-мудра (yonī-mudrā) это классический символ Богини, означающий ее лоно как источник миропроявления. Состоит из переплетения мизинцев и перекрещения безымянных пальцев позади полностью выпрямленных средних пальцев, которые соприкасаются своими кончиками. При этом безымянные пальцы прижимаются сверху указательными пальцами [Ферштайн 2002: 607]. Описание этой мудры также см. КП 66.52–54 [Каликапурана 2017: 320]. Дхену-мудра (dhenu-mudrā, букв. «жест коровы») также именуется амрита-карана-мудра («печать, творящая нектар бессмертия»). Чтобы показать эту мудру, необходимо кончик указательного пальца правой руки поместить на кончике среднего пальца левой руки, кончик правого среднего пальца на кончике левого указательного пальца, кончик правого безымянного пальца на кончике левого мизинца, и кончик правого мизинца на кончике левого безымянного пальца [Ферштайн 2002: 606; Bhattacharyya 2005: 307]. Ср. МНТ 5.74. Описание этой мудры также см. КП 66.36–41 [Калика-пурана 2017: 320].

²⁵³ 9.10(2). *совершив поклонение питхе, повторять мантру питхи* (rīṭha-rūjām tataḥ kṛtvā tathā rīṭham anuñjaret) – питха (rīṭha) в данном случае это пьедестал, на котором находится изображение божества, не следует путать с питхой – местом паломничества шактистов (см. примеч. к 5.14(1)). Подробно обряд почитания питхи описывается в МНТ (5.129–135) [Mahānirvāṇa-tantram 1952: 142–143]. Согласно комментарию «Рахасья-бодхини», речь идет о

мысленном повторении мантры из четырнадцати слогов [Guptasādhānatantram 2018: 46], содержание, которой, однако, не приводится.

²⁵⁴ 9.11. *Пусть сначала поклоняется адхара-шакти на лotosном сиденье <...> Первый среди садхак, произнеся первым делом пранаву, а затем [имя] и «намах»* (ādhāra-śaktim ārabhya yajet padmāsanaṃ <...> praṇavādi namo 'ntena pūjayet sādhakāgraṇīḥ) – адхара-шакти (букв. «мощь опоры») в материализованном облике почитается как первый элемент трона (āsana, pīṭha) тантрических божеств. Ее биджа, как правило, hrīṃ [Tāntrikābhīdhānakośa 2000: 192].

²⁵⁵ 9.12(1). *пусть с мула-[мантрой] производит приглашение* (mūlenāvāhanañcaret) – приглашение (āvāhana) это обряд, посредством которого верующий призывает трансцендентальное божество прийти в его сердце или в материальный объект, который это божество представляет. Приглашение в широком смысле включает две фазы: 1) создание мантрического тела божества, обладающего атрибутами, приписываемыми этому божеству; 2) приглашение трансцендентальному (niṣkala) божеству войти в эту делимую (sakala) форму, спроецированную на конкретный образ, выступающий ееместилищем. Это вторая фаза подразумевает йогическую практику, в ходе которой верующий, рецитируя мула-мантру, побуждает божество снизойти из тонкого центра, именуемого двадашанта, где оно пребывает. Это в собственном смысле и составляет обряд приглашения. Для пуджи приглашение обряд представляет собой первое из подношений (urasāra). Подробно приглашение описывается в «Мригендрагаме» (3.12), «Пурвакаликагаме» (4.324–351) и «Сомашамбхупаддхати» [Tāntrikābhīdhānakośa 2000: 206–207].

²⁵⁶ 9.12(2). *пусть займется джива-ньясой* (jīva-nyāsaṃ samācaret) – джива-ньяса, или чайтанья-ньяса, это обряд помещения души (jīva) в лингам [Tāntrikābhīdhānakośa 2004: 253–254].

²⁵⁷ 9.13(2). *Божеству* – в мумбайском издании: devatāya. В бенаресском издании 2004 г. (9.14(2)): devāya са «богу и», и в том, и в другом случае слово в дативе (дательном падеже).

²⁵⁸ 9.14(1). *Воду для омовения стоп и прочее преподнеся* (pādyādyaiḥ pūjayed) – см. примеч. к 4.4(1).

²⁵⁹ 9.14(1). *насколько средства позволяют* (yathā-vibhava-vistaraiḥ) – см. примеч. к 3.11(1).

²⁶⁰ 9.15(2). *с десятью лепестками* – в мумбайском издании: digdalam. В обоих бенаресских изданиях в соответствующем месте стоит слово: dvi-dalam (в бенаресском издании 2018 г. (9.16)) и dvig-dalam (в бенаресском издании 2004 г. (9.16(2))), то есть речь идет о двух лепестках, а не о десяти, как в мумбайском издании.

²⁶¹ 9.19(2). *С мантрой «гухья»* (guhyādikañjara...) – в комментарии в бенаресском издании 2004 г. и мумбайском издании приводятся начальные слова этой мантры: guhyātiguhya-goptrītvam [Guptasādhana-tantram 2004: 25; Guptasādhana-tantra 2017: 63].

²⁶² 9.19(2). *предлагает* – в мумбайском издании: samaprayet. В бенаресском издании 2018 г. (9.20(2)): nivedayet, по своему значению это синонимы.

²⁶³ 9.20(1). *пусть сделает поклон восемью членами тела* (prañāmāṣṭāṅgam ācaret) – как наивысшая степень выражения почтения. Эти восемь составляют: 1) ступни, 2) руки, 3) колени, 4) грудь, 5) голова, 6) глаза, 7) ум (manas) и 8) речь (vacas) [Маханирвана 2003: 247; Monier-Williams 2015: 117].

²⁶⁴ 9.20(2). *пусть преподнесет особую аргхью* (viśeṣārghyaṃ nivedayet) – выделяется два типа аргхьи: общая (sāmānya) и особая (viśeṣa). Последняя, согласно «Киранагаме» (26.58), состоит из восьми ингредиентов: вода, молоко, трава куша, очищенный рис (taṇḍula), цветы, сезам, ячмень и белая горчица. Существуют другие версии этого списка [Tāntrikābhidhānakośa 2000: 140–141]. Подробно о преподнесении особой аргхьи см. МНТ 5.158–170 [Mahānirvāṇa-tantram 1952: 150–153]. А согласно ТаТ (10.22–23), под особой аргхьей подразумеваются женские секреты [Каула 2004: 265].

²⁶⁵ 9.21(1). *Преподнеся самого себя* – в оригинале *ātma-samarpaṇam kṛtvā*. «Преподнесение самого себя» (или Атмана) божеству это обряд, предписанный некоторыми авторами в завершение церемонии почитания этого божества (например, «Джаякхья-самхита» 12.73–74) [Tāntrikābhīdhānaśāstra 2000: 185].

²⁶⁶ 9.21(2). *пусть носит остатки подношений* (*nirmālyaṃ dhārayet*) – под остатками подношений (*nirmālya*) подразумеваются пища, цветочные гирлянды и другие подверженные разложению подношения божеству, оставшиеся после пуджи. Данные остатки могут восприниматься как нечто опасное. Тексты весьма разнятся в отношении того, как с ними следует поступать. Согласно древней традиции, нашедшей отражение в шайвасиддханте, остатки следует предлагать грозному божеству Чандеше. Но, по мнению авторов СчТ (3.202–203) и НетраТ (4.532–533), *nirmālya* надо просто выбрасывать [Tāntrikābhīdhānaśāstra 2013: 314–317].

²⁶⁷ 9.22. *затем проводит десятичастную хому, / А после десятичастную тарпану и десятичастную абхишеку* (*daśāṃśam homam ācaret / taddaśāṃśam tarpaṇaṅca abhiṣekaṃ daśāṃśakam*) – в комментарии в мумбайском издании не раскрывается, что это за «десятичастные» обряды, однако в издании другого текста, МТ (10.9–10), в подобном месте «десятичастность» объясняется тем, что во время соответствующего обряда следует десять тысяч раз повторять мантру [Māyātantram 2018: 29].

²⁶⁸ 9.23(1). *Затем пусть проводит десятичастное угощение брахманов, о Махешани* – в мумбайском издании: *ataḥ kuryān maheśāni daśāṃśa-vipra-bhojanam*. В бенаресском издании 2018 г. (9.24(1)): *vipra-bhojaṃ daśāṃśam ca tataḥ kuryāt sureśvari*. В бенаресском издании 2004 г. также, как в бенаресском издании 2018 г., только слово *daśāṃśa* без окончания.

²⁶⁹ 9.23(2). *[садхака становится равным] могучему наставнику богов* (*sura-guruḥ*) – в переводе в мумбайском издании: *देवताओंके गुरुकी समान हो सकता है*

[Guptasādhanatantra 2017: 64]. Наставник богов это Брихаспати [Индуизм 1996: 85].

²⁷⁰ 9.25(1). *Лакшми и Сарасвати в его доме счастливо живут* (lakṣmīḥ sarasvatī caiva nivasen mandire sukhe) – в бенаресском издании 2018 г. (9.26(2)) вместо nivasen mandire sukhe: mandire nivaset sadā «в его доме всегда живут». В поздних текстах Лакшми и Сарасвати выступают двумя женами Вишну (или Брахмы), на основании чего образ Сарасвати обнаруживает тенденцию к смешению с образом Лакшми (БвП). При этом они могут изображаться враждующими на почве ревности, из-за чего, согласно поверью, если одна из богинь благосклонна к человеку, то другая отворачивается от него [Бана 1995: 631; Мифы 1992: 35, 409; Шудхирчондро 2013: 189, 274]. ЙТ содержит историю о том, как супруга Вишну Лакшми, измученная небрежением со стороны своего мужа, отдававшего предпочтение другой жене – Сарасвати, стала поклоняться лингаму Шивы на горе Шришайла и благодаря этому обратилась в дерево бильва (I.5.26–50) [Йогини-тантра 2018: 56–57].

²⁷¹ 9.26(2). *великое освобождение* (mahā-mokṣam) – в Тантре выделяется несколько видов освобождения, см. примеч. к 1.10(1). Под великим освобождением, возможно, подразумевается саюджья – полное слияние с божеством.

²⁷² 9.26(2). *к удовольствиям* – в мумбайском издании: bhogān. В бенаресском издании 2018 г. (9.27(2)): bhogaṁ, т. е. вместо множественного числа употребляется единственное, но в обоих случаях слово стоит в аккумулятиве (винительном падеже).

²⁷³ 9.27(1). *он идет в обитель Хари* (gacched dhareḥ padam) – см. примеч. к 1.10(2).

²⁷⁴ 9.27(2). *в царской семье* – в мумбайском издании: rāja-kule. В бенаресском издании 2004 г. (9.28(2)): rāja-kulo, ошибка в окончании, поскольку это локатив (местный падеж).

²⁷⁵ 9.28(2). *Сокрытый* – в мумбайском издании: yad-guptam. В бенаресском издании 2004 г. (9.29(2)): yad-gupta, т.е. без окончания. В бенаресском издании 2018 г. (9.29(2)): yathoktam.

²⁷⁶ 9.31(1). *О обладающая природой Брахмана (brahma-rūpe)* – в Тантре абсолют, хотя он в сущности своей един на высочайшем уровне, имеет два полярных аспекта: мужской и женский. Мужской аспект абсолюта (чаще всего, олицетворяемый Шивой) может действовать только через женский аспект – свою энергию шакти, с которой он неразрывно связан и который предстает в образе Богини. Таким образом, высшая Шакти (с заглавной буквы), без которой мужской полюс не способен к действию, представляет собой аспект абсолюта, который ответственен за миропроявление. Шакти является источником всех существ женского пола, которые образуют пары на всех уровнях с соответствующими мужскими существами [Mookerji 1977: 15–16; Pritchman 1994: 110].

²⁷⁷ 9.35(1). *О составляющая природу пяти таттв, о черпающая удовольствие в пяти подношеньях (pañca-tattva-svarūpe sa pañcācāra-sadārate)* – о пяти таттвах см. примеч. к 1.11(1).

²⁷⁸ 9.35. В бенаресском издании 2004 г. после этой шлоки стоит шлока 9.37: sarva-svarūpe deveśi guṇa-traya-samanvite / sadā pāna-prade devi guṇa-traya-samanvite / sadā pāna-yute devi dhanadāyai namo 'stu te «О являющаяся в образе вселенной, о Владычица богов, исполненная трех гун, / О подающая всегда напиток, о Богиня, исполненная трех гун, / О наделенная всегда напитком, о Богиня, тебе, Дханаде, да будет поклонение!»

²⁷⁹ 9.37(1). *во время трех сандхья (tri-sandhyam)* – три отрезка времени: утром, в полдень и вечером. В течение их правоверные индуисты должны совершать религиозные обряды (возлияния воды, повторение мантр и др.), которые также именуются сандхья (или сандхья-бандхана) [Махабхарата 1987: 740].

²⁸⁰ 9.42. *Провидец кавачи Дханады – Кубера, / Размер – панкти, божество – Дханада, всегда наделяющая совершенством, / А использование ее – в [делах]*

Закона, Пользы, Любви и Освобожденья (dhanadā-kavacasyāsyā kubera ṛṣir īritāḥ / pañktiś chando devatā ca dhanadā siddhi-dā sadā / dharmmārtha-kāma-mokṣeṣu viniyogaḥ prakīrtitaḥ) – см. примеч. к 6.9–11(1).

²⁸¹ 9.43(1). В бенаресском издании 2018 г. (9.44(2)) в начале полушлоки стоит пранава оṃ.

²⁸² 9.44(2). *стопы* – в мумбайском издании: pāda-mūlake. В бенаресском издании 2018 г. (9.46(1)): pādayor yuge.

²⁸³ 9.45(1). *Слог «ха»* – в мумбайском издании: hakāraṃ. В бенаресском издании 2018 г. (9.46(2)): hākāraṃ.

²⁸⁴ 9.46(1). После этой полушлоки в бенаресском издании 2004 г. (9.48(3)) стоит отсутствующая в мумбайском издании полушлока: śata-varṣa-sahasrāṇām kavacaṃ prapaṭhed yadī «если на протяжении тысяч веков он кавачу читает».

²⁸⁵ 9.48(1). *странствует, бхайраве подобно* (vicared bhairavo yathā) – см. примеч. к 3.15(1).

²⁸⁶ 9.49(2). *в лотосе сердца* (hṛdambuḥje) – речь идет о чакре анахата, букв. «безударный», этот психоэнергетический центр располагается в области сердца и изображается в образе лотоса с двенадцатью лепестками, на которых изображены буквы алфавита деванагари: то есть заднеязычные k, kh, g, gh, ṅ, палатальные c, ch, j, jh, ñ и церебральные ṭ, ṭh. Более подробное описание анахаты см. «Шатчакра-нирупана» (22–27) и [Элиаде 2012: 246].

²⁸⁷ 9.51(1). *начертив на бересте* (bhūrjje vilikhyā) – согласно Апте, bhūrjja это «береза» [Апте 1988: 411]. Как и в Древней Руси, в гималайских областях Индии для письма использовали бересту, которую тщательно нарезали и разглаживали. Для письма использовалась внутренняя сторона бересты, на которую чернила наносились буквы. В Индии береста до сих пор считается священной [Барроу 1976: 65; Бэшем 1977: 428; Маханирвана 2003: 310]. Заметим, что санскритское слово bhūrjja и русское «береза» являются родственными. Ср. БНТ 12.91; ЙТ I.3.22.

²⁸⁸ 9.51(1–2). *ее в золотом футляре носит / Мужчина на правой руке, а женщина – на левой* (gulikāṃ svarṇa-sthāṃ dhārayed yadī / puruṣo dakṣiṇe bāhau yoṣid vāma-bhujе) – в бенаресском издании 2018 г. (9.53(1)) вместо yoṣid: nārī, «женщина», то есть слово, синонимичное yoṣit. Ср. ЙТ I.3.65.

²⁸⁹ 9.52(1). В мумбайском издании: bhajed. В бенаресском издании 2018 г. (9.54(1)): japed «пусть совершает джапу».

²⁹⁰ 9.52(2). *от оружия* – в мумбайском издании: śastra-ghātam. В бенаресском издании 2018 г. (9.54 (2)): śatru-ghātam, «вражеский удар» или «удар врага».

²⁹¹ 9.54(1). *о спасающий из океана круговерти перерождений* (saṃsārāṇavatāraka) – об образе океана см. примеч. к 4.1(1).

²⁹² 9.54(2). *заботишься о нашедших у тебя защиту* – в мумбайском издании: śaraṇāgata-vatsalaḥ. В бенаресском издании 2018 г. (9.57(1)): śaraṇāgata-vatsala, т.е. без окончания.

²⁹³ 9.56(1). *На месте кремации* (preta-bhūtau) – место кремации то же, что и шмашан, о нем см. примеч. к 6.14(2).

²⁹⁴ 9.58(1). *Начав в новолуние и до восьмых лунных суток светлой половины* (amāvasyāṃ samārabhya yāvaca chuklāṣṭamī bhavet) – в бенаресском издании 2004 г. (9.61(1)) вместо amāvasyāṃ: amāvasyā, т.е. слово без окончания. Месяц в индуистском календаре состоит из 30 лунных суток (tithi), делящихся на две половины (pakṣa): светлую (śukla) и темную (kṛṣṇa), в зависимости от прибывания или убывания Луны, поэтому светлая половина начинается с новолуния (āmāvāsya), а темная – с полнолуния (purnamāsyā) [Индуизм 1996: 419].

²⁹⁵ 9.58(2). *одну тысячу восемь раз* – в оригинале gajāntaka-sahasrakam. В соответствии с системой бхутасанкхья слово gaja «слон» обозначает число 8, см. примеч. к 5.2(1); 5.5(1).

²⁹⁶ 9.58(2). *видью* (vidyāṃ) – слово vidyā, букв. «знание», может обозначать и женское божество, и мантру, выступающим звуковым проявлением этого божества [Bhattacharya 2005: 448].

²⁹⁷ 9.58(3). *совершенным* – в мумбайском издании: *siddho*. В бенаресском издании 2018 г. (9.61(2)): *siddhā*, форма женского рода, ошибка, поскольку речь идет о садхаке (мужского рода).

²⁹⁸ 9.59(1). *в знании истины* – в мумбайском издании *tattva-jñānaṃ vinā*. В бенаресском издании 2004 г. (9.63(1)): *tattva-jñāna*, т.е. слово остается без окончания. Сложное слово *tattva-jñāna* означает понимание того, что мирские объекты только привязывают к кругу перерождений и не могут дать подлинного счастья. Благодаря *tattva-jñāna* возникает отрешенность от этих объектов (*vairāgya*). *tattva-jñāna* это средство достигнуть освобождения из круга перерождений [Tāntrikābhīdhānaśāstra 2013: 58–59].

²⁹⁹ 9.60(2). *Сначала четырех [шакти] приведя* – в оригинале *pūrvam caṭuṣṭāyan samānīya*. В комментарии в мумбайском издании указывается, что речь идет именно о женщинах-шакти [Guptasādhana Tantra 2017: 74]. Некоторые тантрические обряды подразумевают участие одного мужчины и двух и более женщин. В ШСТ (IV.3.168–169) описывается обряд, который совершает мужчина с двумя женщинами. В этой же тантре упоминаются и обряды с большим количеством женщин:

- пять женщин, представляющих пять чакр (IV.4.58–59);
- восемь женщин, в трех вариантах: 1) «восемь девиц», церемония совершается восемь дней и включает использование пяти макар (IV.4.50–51), 2) восемь женщин кулы и 3) восемь женщин акулы (IV.4.52–54);
- девять женщин, совершается на протяжении трех дней, в каждый из которых садхака должен совершить майтхуну с тремя из них (IV.4.63–64);
- десять женщин, представляющих десять махавидий (IV.4.47–48);
- пятьдесят женщин, представляющих пятьдесят питх (IV.4.55–56).

В БЯ описываются обряды с участием определенного количества женщин, благодаря которым садхака может узнать о своих прошлых воплощениях (45.529–636). При этом в тексте обыгрывается двойное значение слова *uṇi*: женское лоно и место рождения. Чтобы увидеть три прошлые жизни, садхаке достаточно совершить майтхуну с собственной шакти. Однако обретение

знания семи жизней требует участия семи инициированных женщин. Ведомые шакти садхаки, женщины садятся в ряд, облаченные в красное. Садхака соединяется с каждой из них в течение семи дней в ходе дневных обрядов. В перерывах участники обряда проводят время, распевая песни и всячески развлекаясь. Самая сложная версия обряда требует участия восьми женщин, при этом обряд совершается в землянке или пещере в течение шести месяцев. Женщины-участницы должны быть иницированы, исполнены веры и свободны от стыда. Благодаря такому продолжительному обряду садхака не только увидит все свои прошлые воплощения, но и станет обладателем всех мантр и сиддхи [Hatley 2019: 9–10].

³⁰⁰ 9.62(1). *занимался джапой* – в мумбайском издании: *jāra-kārye*. В бенаресском издании 2018 г. (9.65(1)): *jaraṃ kāryaṃ*.

³⁰¹ 9.62(2). *одну тысячу восемь раз* – в оригинале *gajāntaka-sahasrakam*, см. примеч. к 9.62(2).

³⁰² 10.1(1). *Высшая владычица* – в мумбайском издании: *parameśānī*. В бенаресском издании 2018 г. (нумерация стиха такая же): *tu maheśānī*, т.е. вокатив (звательный падеж) вместо номинатива (именительного падежа).

³⁰³ 10.2(2)–3(2). *Произнеся сначала пранаву, затем назовет пусть Махамайю, // Кама-биджу, Курча-биджу, слово «Матанги» и астра-мантру, / С супругой Вахни на конце – такова чтимая во всех тантрах мантра* (*praṇavañca samuddhṛtya mahāmāyāṃ samuddharet // kāma-bījaṃ samuddhṛtya kūrca-bījaṃ samuddharet / mātaṅgīṇe-yutāṃ paścād astra-mantraṃ samuddharet / vahni-jāyānvito mantraḥ sarva-tantreṣu rūjitaḥ*) – пранава это *oṃ*, Махамайя – *hrīm*, Кама-биджа – *klīm*, Курча-биджа – *hūṃ*, астра-мантра – *phaṭ* и супруга Вахни – *svāhā*. В итоге, мантра Матанги это *oṃ hrīm klīm hūṃ mātaṅgyai phaṭ svāhā* [Guptasādhana-tantram 2004: 46–47]. Такая же мантра приводится и в «Шакта-прамоде» [Śākta-pramoda 2014: 332].

³⁰⁴ 10.4(1). *равен Каме* – в мумбайском издании: *kāma-tulyaśca*. В бенаресском издании 2004 г.: *kāma-tulyāśca*, ошибка, поскольку это форма множественного числа, а здесь речь идет о садхаке в единственном числе.

- ³⁰⁵ 10.4(2). *подобен Богу смерти* – в оригинале śamaṇoramaḥ. Согласно Апте, śamaṇa это одно из имен Ямы, бога смерти [Apte 1988: 547]. Об этом же говорит и комментарий в мумбайском издании [Guptasādhanatantra 2017: 76].
- ³⁰⁶ 10.4(2). *терпелив, словно Земля* – в мумбайском издании: dharaṇī-sadrśa-kṣamaḥ. В бенаресском издании 2018 г. (10.6(1)): dharaṇī-sadrśaḥ kṣamaḥ.
- ³⁰⁷ 10.5. *Размер этой мантры – вират, а божество – Матанги, <...> И в [делах] Закона, Пользы, Любви и Освобожденья предписано использовать ее* (virāt-chando <...> mataṅgī devatā smṛtā / dharmmārtha-kāma-mokṣeṣu viniyogaḥ prakīrtitaḥ) – см. примеч. к 6.9—11(1). Вират это особый ведийский размер, состоящий из четырех пад по десять слогов в каждой [Monier-Williams 2015: 983].
- ³⁰⁸ 10.6(2). *в ямале (yāmale)* – см. примеч. к 6.5(1).
- ³⁰⁹ 10.7(1). *украшенной тремя очами (nauana-traya-śobhitām)* – см. примеч. к 9.8(2–3).
- ³¹⁰ 10.10(1). *подающей знак надления дарами* – в оригинале vara-dānādhyām. В комментарии в мумбайском издании сказано, что речь идет именно о знаке преподнесения даров (वर मुद्रा) [Guptasādhanatantra 2017: 77], см. примеч. к 2.13(2).
- ³¹¹ 10.11(1). *Той, чьи бедра украшены поясом с колокольчиками и человеческими руками (kiṅkiṇī-nara-hastādhyām kaṭi-deśa-suśobhanām)* – пояс из отсеченных рук символизирует освобождение от кармы. Руки – это деяния, порождающие карму, и садхака, поклоняясь богине, избавляется от воздействия кармы [Кинсли 2008: 119].
- ³¹² 10.11(2). *Облаченной в желтые одежды* – в оригинале paṭṭa-vastra-parīdhānām. Согласно Апте, сложное слово paṭṭa-vastra означает шелковую или цветную одежду [Apte 1988: 310]. Согласно комментарию в мумбайском издании, речь идет об одежде желтого цвета [Guptasādhanatantra 2017: 78]. Однако обычно утверждается, что у Матанги одежда красного цвета [Кинсли 2008: 257].

³¹³ 10.14(1). *Имеющей на десяти ликах десять лун* – в оригинале *diñ-mukhe daśa-candrādhyām*. Обычно на лбу Матанги изображена Луна [Кинсли 2008: 258]. Слово *diś* «сторона света» в соответствии с системой бхутасанкхья обозначает здесь число 10, потому что индийцы выделяли десять сторон света, см. примеч. к 5.2(1).

³¹⁴ 10.14(1). Слово в скобках по переводу в мумбайском издании [Guptasādhana Tantra 2017: 78].

³¹⁵ 10.16(1). *При виде садхаки* – в мумбайском издании: *taṁ sādham vilokyaiva*. В бенаресском издании 2004 г. (10.18(1)): *taṁ savittam vilokyaiva*.

³¹⁶ 10.18(2). В бенаресском издании 2004 г. эта полушлока отсутствует.

³¹⁷ 10.20(1). *Кубера стал хозяином сокровищ* – в оригинале *dhaneśo 'bhūd dhanādhipaḥ*. Во избежании путаницы слово *dhaneśo* переведено как Кубера.

³¹⁸ 10.20(2). *Васава – обрел власть над Тридесатью* (*vāsavas tridaśeśvaraḥ*) – в индийской мифологии число богов круглым счетом составляет тридцать, хотя их насчитывается гораздо больше. В эту группу входят 12 адитьев, 8 васу и 10 рудр.

³¹⁹ 10.21. *Брахма, Вишну и Махарудра, владыки мира, / Поклоняясь Сурешвари, соответственно производят миропроявление, поддержанье и разрушенье* (*brahma-viṣṇu-mahārudrāḥ samārādhyā sureśvarīm / sṛṣṭi-sthiti-layān <...> karttāro jagadīśvarāḥ*) – см. примеч. к 6.3–4(1).

³²⁰ 10.22(2). *о Великая Богиня* – в мумбайском издании: *mahādevi*. В бенаресском издании 2018 г. (10.24(2)): *mahēśāni* «о Великая Владычица».

³²¹ 10.23. *[Бхайрава] по имени Дакшина-мурти / Ее провидец, размер – вират, а божество – Матанги, / Используется же она в [делах] Закона, Пользы, Любви и Освобожденья* (*trailokya-rakṣaṇasyāsyā dakṣiṇā-mūrtti-sañjakaḥ / ṛṣiś chando virād <...> mātaṅgī devatā smṛtā / dharmārtha-kāma-mokṣeṣu viniyogaḥ prakīrtitaḥ*) – см. примеч. к 6.9–11(1). О размере вират см. примеч. к 10.5.

³²² 10.24(2). Перевод по бенаресскому изданию 2018 г. (10.26(2)): *hūṁ nāsām paṅirakṣatu*. В мумбайском издании биджа-мантра *hūṁ* отсутствует.

³²³ 10.25(1). *горло* – в мумбайском издании: kaṅṭhake 'vatu. В бенаресском издании 2018 г. (10.27(1)): kaṅṭham eva sa.

³²⁴ 10.26(2). *область спины* – в мумбайском издании: pṛṣṭha-deśan. В бенаресском издании 2018 г. (10.28(2)): pṛṣṭha-deśe.

³²⁵ 10.30(1). *Кубера – в северной стороне и Иша – на северо-востоке* – в мумбайском издании: kubero diśi kauveryām iśāśāna-koṅake. В бенаресском издании 2004 г. эта шлока отсутствует. В бенаресском издании 2018 г. (10.31(2)): uttare dhanadaḥ pāyādaiśānyāmīśvaraḥ sadā.

³²⁶ 10.33(1). *восемь пригоршней цветов* – в оригинале puṣpāñjalāṣṭakan. Речь идет о лепестках цветов, помещенных в сложенные ладони. Такие пригоршни цветов бросались на изображение божества в различные моменты культовой церемонии, например, после омовения или в самом конце. Следует отличать подношение цветов как одну из упачар (upacāra) – подношений божеству [Tāntrikabhīdhānakośa 2013: 485]. Ср. ЙониТ 1.17–19; 5.2.

³²⁷ 10.34(1). *начертив [кавачу] на бересте (bhūrjje vilikhya)* – см. примеч. к 9.51(1).

³²⁸ 10.34(1). В бенаресском издании 2004 г. (10.36(1) после этих слов: śikhāyām dakṣiṇe bāhau kaṅṭhe vā dhārayed yadi «если на шикхе, на правой руке или на шее носит».

³²⁹ 10.35(1). *Оружие Брахмы (brahmāstra...)* – чудесное оружие огромной разрушительной силы, упоминаемое в санскритских текстах, что породило домыслы о том, что якобы древним индийцам было знакомо ядерное оружие [Йогини-тантра 2018: 216–220].

³³⁰ 10.35(2). *Ему не причинят вреда, подобно цветочным венкам (mālyāni kusumānyeva bhavantyeva na saṃśayaḥ)* – в переводе в мумбайском издании: kusumamayī mālā hokara usake śarīra meṃ śobhita hotā he [Guptasādhanatantra 2017: 84].

³³¹ 10.37(2). *К тому приходят все совершенства, он – [сам] Шива, без сомненья* – в мумбайском издании: tasya sarvārtha-siddhiḥ syāt sa śivo nātra

saṁśayaḥ. В бенаресском издании 2018 г. (10.39(1)): kubera iva vittādhyo jāyate madanopamaḥ «становится богатым, как Кубера, и Мадане подобным».

³³² 10.38(2). Слово в скобках по переводу в мумбайском издании [Guptasādhanatantra 2017: 85].

³³³ 10.38. В бенаресском издании 2018 г. шлока отсутствует.

³³⁴ 10.39(1). *в лотосе сердца (hr̥dambuḷe)* – см. примеч. к 9.49(2).

³³⁵ 10.39(2). *странствует, бхайраве подобно (vicared bhairavo yathā)* – см. примеч. к 3.15(1).

³³⁶ 10.40. *В доме того <...> Лакшми и Сарасвати вместе счастливо живут (lakṣmīḥ sarasvatī tasya nivāsen mandire sukham)* – в бенаресском издании 2018 г. (10.41(1)) вместо sukham: mukhe «в устах». См. примеч. к 9.25(1).

³³⁷ 10.42(2). *совершает десятичастную хому* – в оригинале daśāṁśaṁ homayet. Согласно комментарию в мумбайском издании, это означает, что хома совершается в течение шести дней [Guptasādhanatantra 2017: 86]. О другом истолковании «десятичастности» см. примеч. к 9.22.

³³⁸ 10.43(1). *с дровами из дерева палаши* – в оригинале brahma-vṛkṣodbhavaḥ kāṣṭhāir. Согласно Апте, brahma-vṛkṣa это либо дерево палаша, либо удумбара [Apte 1988: 396]. Согласно Монье-Вильямсу, это Butea monosperma (палаша) или Ficus religiosa (ашваттха) [Monier-Williams 2015: 740]. Комментарий «Падма» указывает на палашу [Guptasādhanatantra 2004: 53]. Но речь может идти и об удумбаре, потому что его древесина обладала большим престижем, из нее изготавливались царские троны [Рамаяна 1999: 488].

³³⁹ 10.44(2). *знаток мантр* – в оригинале mantrī, о значении этого слова см. примеч. к 8.3.

³⁴⁰ 11.2(1). *Среди почитателей Вишну, Шивы, Шакти, Солнца и Ган[еши]* (vaiṣṇaveṣu ca śaīveṣu śākte sauragaṇeṣu ca) – пять основных направлений индуизма, выделяемых в санскритской литературе. Из них почитатели Солнца – сауры – были весьма распространены в гуптскую эпоху и последующие века, но затем исчезли. Также существовала (или существует

до сих пор) небольшая секта ганапатьяев, считавшая высшим божеством Ганешу. Формирование этой традиции происходило в период VI–IX вв., а расцвет пришелся на X в. Центром ее являлась Махараштра. Покровительство ганапатьям оказывали как индуистские, так и мусульманские правители [Андреева 2020: 262–287; Бэшем 1977: 338, 341].

³⁴¹ 11.2(2). *О повсюду используемых* – в мумбайском издании: sarvatra vihitām. В бенаресском издании 2004 г. (нумерация стиха такая же): sarva vihitām, нарушается число слогов в шлоке, 31 вместо 32.

³⁴² 11.3. *Четки <...> предстают в образе пятидесяти букв / От буквы «а» до буквы «кша»* (akṣamālā <...> pañcāśad-varṇa-gūṇiṇī / akārādi <...> kṣa-kārānto yataḥ) – четки (akṣamālā) используются для подсчета повторений мантры. Чаще всего они состоят из 108, 54 и 27 «зерен». Эти «зерна» могут иметь растительное, животное или минеральное происхождение; они могут быть также заменены узелками на веревочке, фалангами пальцев или даже абстрактными сущностями, например, буквами алфавита от «а» до «kṣa» (varṇamālā) [Tāntrikābhīdhānakośa 2000: 79–80]. Об изготовлении и освящении четок см. КП 55.23–59 [Калика-пурана 2017: 228–230].

³⁴³ 11.4(1). *Известно* – в мумбайском издании: samākhyātā. В бенаресском издании 2018 г. (нумерация стиха такая же): tataḥ khyāta.

³⁴⁴ 11.4(2). *обрести великое освобождение* (mahāmokṣam avāpnuyāt) – по-видимому, речь идет об освобождении типа саюджья, см. примеч. к 1.10(1).

³⁴⁵ 11.5(1). *Благодаря джанае на четках* – в мумбайском издании: yoga-mālājarpādeva. В бенаресском издании 2018 г. (нумерация стиха такая же): yoga-mālā-jaro deva.

³⁴⁶ 11.5(2). *пребывающий посредине тела алфавит в образе пятидесяти букв* (deha-madhyā-sthitām mālām pañcāśad-varṇa-gūṇiṇīm) – по-видимому, имеются в виду буквы санскритского алфавита, расположенные в шести основных чакрах [Элиаде 2012: 245–247].

³⁴⁷ 11.6(1). *джану на четках из кости* (asthī-mālām jāpet) – человеческая кость считается лучшей из всех видов кости для изготовления четок [Tāntrikābhīdhānakośa 2013: 193].

³⁴⁸ 11.6(2). *из костей* – в мумбайском издании: cāsthī. В бенаресском издании 2018 г. (нумерация стиха такая же): cāstī, явная описка.

³⁴⁹ 11.7. *Как можно украшать свое тело костями того, / Одно лишь прикосновение тени которого оскверняет человека?* (yasya cchāyādīsaṃsparśād aśucir jāyate pumān / tasyāsthī ca samānīya sarvāṅge bhūṣaṇaṃ katham) – в бенаресском издании 2018 г. (нумерация стиха такая же) вместо aśucir: aśuddho, такое же значение, «нечистый». Речь идет о чандале, или неприкасаемом, любой контакт с которым для представителей прочих каст считался оскверняющим [Индуизм 1996: 450]. О причине этого рассказывается ниже, в шлоке 11.13. Кроме того, в бенаресском издании 2004 г. (нумерация стиха такая же) вместо tasyāsthī: tasyāspi, явная описка.

³⁵⁰ 11.8(1). *Очищенное мантрами* – в мумбайском издании: mantra-pūtaṃ. В бенаресском издании 2018 г. (нумерация стиха такая же): mantra-pūta, слово остается без окончания.

³⁵¹ 11.9–10. *Неделимая пранава воочию имеет природу Брахмы, Вишну и Шивы. / Кто повторяет пранаву, тот принимает облик Вишну. // Из слога ом все буквы происходят, без сомненья. / Неделимый слог ом объемлет три гуны и гуны превосходит* (praṇavaṃ niṣkalaṃ sāksād brahma-viṣṇu-śivātmakam / praṇavaṃ prajāped yas tu sasāksād viṣṇu-rūpa-dhṛk // omkāraṭ sarva-varnāṇi jāyante nātra saṃśayaḥ / omkāraṃ triguṇaṃ <...> guṇātītan tu niṣkalam) – в бенаресском издании 2018 г. (нумерация стиха такая же) вместо tu: ca «и». **ом**, или пранава, это торжественное восклицание, считающееся символом высшей реальности у индуистов и буддистов, важнейшая мантра, которая является биджа-мантрой Брахмана. По своему значению ом близко к «истинно!», «да будет так!» (ср. аминь). Употребляется в начале и при завершении молитв, религиозных обрядов и часто ставится в начале текстов. Три составляющих его звука, а, у и т, отождествляются с тремя высшими

богами индуизма: Брахмой, Вишну и Шивой [Упанишады 2000: 161; Tāntrikābhīdhānakośa 2000: 257]. В ТаУ (8.1) сказано: «Ом – это Брахман, Ом – все это» [Упанишады 2000: 534]. В МанУ толкуется как прошлое, настоящее и будущее, три состояния сознания – бодрствование, сон со сновидениями и сон без сновидений, соотв. «а» – «у» – «м» [Там же: 637–638]. Гуны (guṇāḥ) – это три взаимно соотносительных онтологических аспекта любого природного сущего, взаимодействие и полагание результатов взаимодействия, суть которых – движущая сила, механизм миропроявления. Всего гун три: 1) тамас, источник инертности, невежества и иллюзии, 2) раджас, активное, деятельное, стимулирующее начало, 3) саттва, основа умиротворенности и благости [Индуизм 1996: 155].

³⁵² 11.11(1). *Из уст гуру великую мантру обретает человек* (guru-vaktrān mahāmantram prāpnoti caiva mānavaḥ) – в принципе считается, что мантра должна быть получена из уст духовного наставника, рецитация же мантры, взятой из книги или случайно услышанной, является неэффективной. Это правило не имеет все-таки значения для мантр, используемых обычно в ритуальной практике [Padoux 2010: 179].

³⁵³ 11.12(2). *Женщины и шудры не имеют право пранаву [произносить]* (strī-śūdrayoḥ <...> praṇavenādhikāritā) – в переводе в мумбайском издании: स्त्री अओर् शूद्रकूँ इस प्रणव का अधिकार नहीं तौ भी शक्ति स्वरूप है [Guptasādhanatantra 2017: 91]. О термине adhikāra см. примеч. к 6.27(1). Во многих санскритских текстах женщины, вне зависимости от своей варновой принадлежности, и шудры объединялись в одну общую категорию. Прежде всего, они не проходили через обряд «второго рождения» (upaṇayana) и, стало быть, не могли изучать веды. В гуптскую эпоху (IV–V вв.) за женщинами и шудрами было признано право читать и слушать лишь Мбх, Рамаяну и пураны. Как следствие такого положения, жизни женщины и жизни шудры зачастую приписывалась одна и та же цена. Согласно АП, на убийцу женщины накладывалось такое же покаяние, как и на убийцу шудры. В ритуальном

плане они считались нечистыми людьми. Например, доедать пищу и за женщиной, и за шудрой считалось греховным [Шарма 1987: 285–285].

³⁵⁴ 11.13(2). *у не имеющего мантр* – в мумбайском издании: *mantra-hīne*. В бенаресском издании 2018 г. (1.14(1)): *mantra-hīnas*, в первом случае не согласуется в роде с подлежащим, а во втором – согласуется.

³⁵⁵ 11.13(2). *всеми буквами украшены* – в мумбайском издании: *sarva-varṇa-vibhūṣitam*. В бенаресском издании 2018 г. (10.14(1)): *sarva-varṇa-vibhūṣitaḥ*, в первом случае не согласуется в роде с подлежащим, а во втором – согласуется.

³⁵⁶ 11.15(2). *великие раковины украшают* (*mahāśaṃkha-vibhuṣitaḥ*) – под «великой раковиной» подразумевается человеческая кость [Tāntrikābhīdhānakośa 2013: 193], см. также примеч. к 11.15(2). Ср. ЙТ 2.20; ЧЧТ (МЧТ) 2.30.

³⁵⁷ 11.16(1). *зовутся раковиной великой* – в мумбайском издании: *mahāśaṃkhyākhyā*. В бенаресском издании 2018 г. (10.16(2)): *mahāśaṃkhyāsyā*.

³⁵⁸ 11.16(2). *обладателем сверхъестественных способностей, начиная со способности быть бесконечно малым* (*aṇimādi-vibhūtīnām īśvaro*) – об этих способностях см. примеч. к 1.10 (2).

³⁵⁹ 11.21(1). *на грубой, а затем на тонкой [веревке]* – в мумбайском издании: *sthūla-sūkṣmā sa paṇyantaṃ*. В бенаресском издании 2004 г. (11.21(2)): *sthūlādi-sūkṣma-paṇyanta*, слово остается без окончания.

³⁶⁰ 11.22(1). *узлы Брахмы* (*brahma-granthim*) – речь идет об узлах, которыми бусины присоединяются к нити.

³⁶¹ 11.23(1). *Пусть прикрепляет Меру* (*meroś ca grahaṇaṃ kāṛyaṃ*) – в бенаресском издании 2004 г. (11.23(2)) вместо *merośca*: *meru sa*. Меру, или Сумеру, это дополнительная бусина в четках, которая никогда не перебирается. Совершающий джапу на четках должен начинать с первой бусины рядом с Меру и заканчивать последней бусиной рядом с ней [Джохари 2014: 61].

³⁶² 11.23(1). *сверху* – в мумбайском издании: tad-ūrdhve. В бенаресском издании 2018 г. (11.23(2)): tad-ante.

³⁶³ 11.23(2). *У своего наставника-божества пусть [четки] освящает мудрый* – в оригинале samīre guru-devasya saṃskāram ācaret sudhīḥ. Согласно Апте, одно из значений слова saṃskāra это «освящение» [Apte 1988: 23].

³⁶⁴ 11.24(1). *Следует начинать повторять мантру на толстой части четок, а заканчивать на тонкой* – в оригинале sthūlāvadhi jāpen mantram sūkṣmabhāge samāpayet [Guptasādhanatantra 2017: 94].

³⁶⁵ 11.25(1). *в голове* – перевод по обоим бенаресским изданиям. В бенаресском издании 2004 г. (11.25(2)): śire. В бенаресском издании 2018 г. (11.25(2)): śirasi, «в голове». В мумбайском издании вокатив śive «о Благая». Однако исходя из того, что выше говорилось о созерцании «в голове» образа гуру (2.13(2)), правилен именно вариант обоих бенаресских изданий.

³⁶⁶ 11.25(1). В бенаресском издании 2004 г. после этих слов стоит полушлока: tadaiva labhate siddhiṃ sādhaḥāḥ śānta-mānasaḥ «тогда же обретает совершенство садхака с умиротворенным сердцем».

³⁶⁷ 11.26(1). *почитаемые* – в мумбайском издании: saṃbhāva. В бенаресском издании 2018 г. (нумерация стиха такая же): saṃjāva.

³⁶⁸ 11.26(2). *моего тела* – в мумбайском издании: mad-aṅgaṃ. В бенаресском издании 2018 г. (нумерация стиха такая же): sadāṅgaṃ.

³⁶⁹ 11.26(2). *Следует повторять на них [мантру, имеющую природу] моего тела, и обретешь твое тело, Каму испепелив, о Катьяяни* – в оригинале jāpen mad-aṅgaṃ labhate tavāṅgaṃ pradīpya kātyāyaṇi kāmanādam.

³⁷⁰ 12.1(2). *Гаятри Матерью вед зовется* (veda-māteti vikhyātā gāyatrī) – Гаятри, или Савитри, это название мантры, части гимна РВ (III.62.10), обращенного к богу Солнца Савитару. Считается наиболее священной ведийской мантрой и именуется также «Матерью вед». Гаятри напрямую соотносится с Богиней и является ее мантрическим образом. В традиционном индуизме может быть произносима только

дваждырожденными – мужчинами-представителями трех высших варн (брахманы, кшатрии и вайшьи) [Индуизм 1996: 384].

³⁷¹ 12.2(1). *содержащую высочайшие слоги* – в мумбайском издании: paramākṣarīm. В бенаресском издании 2018 г. (нумерация стиха такая же): praṇavākṣarīm.

³⁷² 12.2(2). *Чтимая во всех тантрах* – В мумбайском издании: sarva-tantra-prarūjitā. В бенаресском издании 2018 г. (нумерация стиха такая же): sarva-tantreṣu rūjitā «чтимая во всех тантрах».

³⁷³ 12.3–5(1). *Произнеся «халахалу», затем пусть скажет «слог пупка», / «Левое ухо», и после снова «пупок» // И «ухо», затем «репху» <...>, «Слог Варуны», «язык» и биджу Чандры, // Наконец, слог, следующий за «ла», с [ви]саргой – так следует произносить вьяхрити (hālāhalaṃ samuddhṛtya nābhyakṣaraṃ samuddharet / vāma-karṇa-yutaṃ kṛtvā punar-nābhiṃ samuddharet // karṇa-yuktaṃ mūrdhni rephaṃ tataśca <...> vāraṇaṃ rasanā-yuktaṃ candra-bījaṃ tataḥ param // lānta-yuktaṃ sarga-yuktaṃ caivaṃ vyāhṛtim uddharet)* – вместо nabhyakṣaraṃ в бенаресском издании 2004 г. (нумерация стиха такая же): nānatyakṣaraṃ. В обоих бенаресских изданиях неверно, поскольку в этих же изданиях в следующей полушлоке стоят слова punar nābhiḥ (в бенаресском издании 2004 г.) и punar nābhi (в бенаресском издании 2018 г.) «снова пупок», что говорит о том, что «пупок» был упомянут ранее. А вместо слова vāraṇaṃ в обоих бенаресских изданиях стоит: vāraṇyaṃ. Кроме того, в бенаресском издании 2018 г. вместо lānta-yuktaṃ sarga-yuktaṃ caivaṃ: nāntayuktaṃ bharga-yuktaṃ devaṃ, а в бенаресском издании 2004 г.: nāntayuktaṃ sarga-yuktaṃ caivaṃ. Здесь в зашифрованном виде представлены три вьяхрити, составляющие начало Гаятри. «Халахала» это пранава om, «слог пупка» это a, «левое ухо» это om, «пупок» – bh, «ухо» – u, «репха» это r [Кочергина 1996: 548], «слог Варуны» – va, «язык» – ḥ, биджа Чандры – s, слог, следующий за «ла» это v, сарга, или висарга – ḥ [Guptasādhana-tantram 2004: 56]. В итоге, вьяхрити звучат как bhūr bhuvaḥ svaḥ.

³⁷⁴ 12.6(2). *праनावу* – в мумбайском издании: *praṇavam*. В бенаресском издании 2004 г. (нумерация стиха такая же): *praṇava*, т.е. слово без окончания.

³⁷⁵ 12.7(2). В мумбайском издании: *ya-kāraṃ eva sa*. В бенаресском издании 2018 г. (нумерация стиха такая же): *ṣa-kāra-dvayaṃ eva sa*.

³⁷⁶ 12.9. *Кто читает «джо» вместо двух конечных слогов «йа», / Тот чандалой зовется, который каждый день брахмана лишает жизни* (*antuṃ-ya-kārayoḥ sthāne jo-kāra itī yaḥ paṭhet / sa cāṇḍala itī khyāto brahma-hatyādīne dīne*) – в бенаресском издании 2004 г. вместо *jo-kāra* стоит *o-kāra*. В бенаресском издании 2018 г.: *antuṃya-ṣa-kārayoḥ madhye yo-kāra*. В комментарии «Рахасья-бодхини» указывается, что речь идет именно о *ṣa* [Guptasādhanaśāstra 2018: 65], хотя Гаятри не содержит слога *ṣa* вообще, зато в ней есть два слога *yo* подряд. Содержащееся здесь предписание связано с переходом санскритского *y* в *j* в ряде новоиндийских языков. Ср. *yuvaṃ* «юноша» и *जवानी* на хинди. Звуки мантр должны быть произносимы с особой тщательностью, потому что любая ошибка, как считается, имеет негативные последствия. Убийство брахмана, согласно МнДхШ (9.235; 11.55), является одним из пяти тяжчайших грехов.

³⁷⁷ 12.12(2). *Дом того <...> Кайласе равен* (*tad-grhaṃ kailāsa sadṛśam*) – см. примеч. к 1.1(1).

³⁷⁸ 12.14(б). В комментарии в мумбайском издании сказано, что переписанную книгу следует отдать брахману [Guptasādhanaśāstra 2017: 99].

³⁷⁹ 12.15(1). Слово в скобках по переводу в мумбайском издании [Guptasādhanaśāstra 2017: 99].

³⁸⁰ 12.15(2). *после смерти ступает в мир Богини* (*ante devī-padaṃ vrajet*) – речь идет о Жемчужном острове (*maṇidvīpa*), о нем см. [Игнатъев 2016: 77–87; Игнатъев 2018: 160–170].

СЛОВАРЬ ПРЕДМЕТОВ И ТЕРМИНОВ

Абхишека (abhiṣeka) – окропление водой и другими жидкостями, освященными чтением мантр, с целью изгнать злых духов. Бывает двух видов: «абхишека почитателя Шакти» и «полная абхишека».

Агамы (āgamāḥ, мн. ч. от āgama «прибытие, явление») – 1) синоним понятия «*тантры*»; 2) священные тексты шиваитов. Традиционно выделяется 28 агам шиваитов, 64 тантры шактистов и 108 самхит вишнуитов, хотя эта классификация является условной и не отображает всего богатства тантрической литературы.

Амрита (amṛta) – 1) напиток бессмертия богов, добытый ими в результате пахтания Молочного океана; 2) тонкая субстанция, получаемая в результате Кундалини и Шивы в сахасраре.

Аргхья (arghya, «почетная вода») – одно из подношений гостю и божеству на пудже. Тантрик-мужчина (*садхака*) преподносит аргхью почитаемой им женщине (*шакти*).

Асуры (asurāḥ) – класс существ, противопоставляемый богам (как ракшасы – людям, а пишачи – теням усопших). Разделяются на два вида: *дайтьи* и *данавы*. И боги и асуры в индуистской мифологии имеют одного прародителя – Кашьяпу. Согласно преданию, боги произошли от жены Кашьяпы Адити, а асуры – от его жен Дити и Дану (отсюда их виды – дайтьи и данавы). Тема непрерывной борьбы между богами и асурами традиционна для эпоса и пуран. В этой борьбе асуры могут добиться временного успеха и даже добыть власть над небесами, но все равно, в конце концов, терпят поражение благодаря вмешательству высших богов.

Атман (ātman, ср. нем. atmen «дышать») – индивидуальная душа, тождественная абсолютному началу мира – Брахману.

Биджа (bīja) – однослоговая *мантра* типа om, hṛīm, aiṃ и т. п. Каждое божество имеет свою биджа-мантру. Правильно повторяя эту биджа-мантру,

практикующий усваивает ее сущность, что позволяет ему непосредственным образом «ассимилировать» божество.

Брахман (brahman, букв. «рост, развитие») – безличная абсолютная реальность, основа всего сущего, через постижение которой достигается мокша (освобождение). Брахман тождественен Атману, т.е. индивидуальному духу. У Шанкары выделяются два взаимосвязанных аспекта Брахмана – ниргуна-брахман (Брахман без качеств) и сагуна-брахман (Брахман с качествами). В шактизме высшая реальность понимается как абсолютное женское начало, тождественное Парабрахману ведантистов, определяемому как saccidānanda (бытие-сознание-блаженство). Пребывая за пределами времени, пространства и причинности, абсолют заключает в себе и мужской (Шива) и женский (Шакти) первопринципы.

Брахманда (brahmāṇḍa) – мир, возникший из яйца Брахмы. Согласно тантрическим текстам, таких миров бесчисленное множество.

Бхайравы (bhairavāḥ) – 1) гневное проявление Шивы (в таком случае пишется с заглавной буквы – Бхайрава); 2) высшее божество в ряде течений шиваизма и тантризма; 3) манифестация Шивы в *питхе*, выступающая парой богине, пребывающей в этой питхе; 4) мужчина, участвующий в обрядах *вамачары*.

Бхава (bhāva) – в индуистском тантризме три типа людей по их способности к тантрической *садхане*: пашу, вира и дивья. Пашу (paśu, «скот») именуются обычные люди, профаны, кто стоит вне рамок тантрического «левого пути» (vāmācāra) и может следовать только «правого пути» (dakṣiṇācāra), чьи предписания не противоречат установлениям вед. Вира (vīra, букв. «герой») это адепт «левого пути», имеющий допуск на обряды, где используются пять макар (pañca-mākāra), при этом им не должны владеть ни сомнение, ни страх, ни сожаление. Таким образом преодолевается двойственное разделение на добро и зло, чистое и нечистое, уничтожается привязанность к искусственно разделенному миру и обретается целостное видение. Наконец, к категории

дивья (divya, букв. «божественный») относят высших наставников и святых Тантры.

Вайшнав (vaiṣṇavāḥ) – последователи одного из главных направлений индуизма, почитают Вишну как высшее божество. Существует пять главных школ вайшнавов: Рамануджи (шри-вайшнава), Мадхвы, Валлабхи, Нимбарки и Чайтаньи (чайтанья-вайшнава).

Вамачара (vāmācāra, букв. «левый путь» или же «путь женщины») – одно из двух основных направлений индуистской Тантры, приверженцы которого занимаются ритуальной практикой, противоречащей нормам и установлениям индуизма (ритуальный секс, употребление мяса и алкоголя и т. д.). Наиболее известный обряд – *панчамакара*. Вамачарой могут почитаться как женские божества, так и мужские. Исторически возникла раньше другого направления – *дакшинаচারы*.

Варны (varṇāḥ, ед. число varṇa букв. «краска, цвет») – четыре сословия традиционного индуистского общества: брахманы (жрецы), кшатрии (воины и правители), вайшьи (крестьяне, ремесленники и торговцы), шудры (низшее сословие, обязанное обслуживать три остальные).

Васу (vasu) – восьмичленная группа божеств, персонифицирующих природные явления (Апа – вода, Анила – ветер, Анала – огонь и т. д.). Главой группы считается Индра (Васава).

Веданта (vedānta, букв. «конец Вед») – одна из шести традиционных школ (даршан) индийской философии. Главная тема веданты – соотношение абсолюта и мира, абсолюта и человека, проблема освобождения от сансары и пути достижения его. Наиболее известны пять направлений веданты: адвайта (недуализм) Шанкары, вишишта (недуализм-с-различиями) Рамануджи, двайта (дуализм) Мадхвы, двайтадвайта (дуалистический недуализм) Нимбарки. В адвайта-веданте Брахман и Атман безусловно тождественны, а все прочее есть иллюзия.

Веды (vedāḥ) – четыре священные книги индуизма, существовавшие предвечно: РВ (Веда гимнов), СВ (Веда напевов), ЯВ (Веда жертвенных

формул), АВ (Веда заклинаний). Веды могут изучать только представители трех высших варн: брахманы, кшатрии и вайшьи. Шудры и женщины к чтению вед не допускались. Тантрики, придерживающиеся *вамачары* – «левому пути» (*vāmācāra*), отдают явное предпочтение авторитету тантр, не отвергая полностью веды, но считая их путь низшим по отношению к собственному. Тантрики, использующие в своей религиозной практике методы *дакшиначары* – «правому пути» (*dakṣiṇācāra*), всецело признают авторитет вед и признают авторитетными лишь те *тантры*, которые ни в малейшей степени не противоречат установлениям ведийских текстов.

Видья (*vidyā*) – 1) женское божество (наиболее значимые божества именуются махавидьями и сиддхавидьями); 2) мантра, в которой присутствует «сила знания» какого-либо божества; 3) наука, дисциплина; 4) духовное знание; 5) женщина-партнер на тантрическом обряде; 6) вимарша, выраженная в представлении о «Я»; 7) название школ и течений.

Вина (*vīṇā*) – щипковый семиструнный музыкальный инструмент, служащий атрибутом богини Сарасвати.

Вира (*vīra*, букв. «герой») – второй из трех типов людей по отношению к практике *Тантры*, см. *Бхава*.

Ганапаты (*gānapatya*) – представители одного из направлений индуизма, почитающие Ганешу как высшее божество.

Гандхарвы (*gandharvāḥ*) – существа полубожественной природы, обитающие на небе и обладающие способностью летать по воздуху. Имеют некоторые зооморфные черты. В эпосе и пуранах выступают как небесные музыканты и прислуживают на пиршествах богов.

Ганы (*gaṇāḥ*) – духи, спутники *Шивы*, в постэпический период ассоциируются с его сыном *Ганешей* (*gaṇeśa*, «владыка ганов»), который выступает их предводителем.

Гуны (*guṇāḥ*) – три взаимно соотносительных онтологических аспекта любого природного сущего, взаимодействие и полагание результатов взаимодействия, суть которых – движущая сила, механизм миропроявления.

Всего гун три: 1). тамас, источник инертности, невежества и иллюзии, 2). раджас, активное, деятельное, стимулирующее начало, 3). саттва, основа умиротворённости и благости.

Гуру (guru, букв. «тяжелый») – духовный учитель в индуизме. Особенно велика роль гуру в индуистской *Тантре*. В некоторых течениях тантризма гуру может быть и женщина (strī-guru): сама Богиня выступает в роли наставника.

Дайтьи (daityāḥ) – вид *асур*, произошедших от одной из старших жен Кашьяпы Дити.

Дакшиначара (dakṣiṇācāra, букв. «правый путь») – одно из двух основных направлений индуистской Тантры, чья ритуальная практика не противоречит индуистским предписаниям. По сравнению с *вамачарой* является поздней, умеренной и компромиссной формой.

Данавы (dānavāḥ) – вид *асур*, произошедших от одной из старших жен Кашьяпы Дану.

Джапа (japa, букв. «бормотание, повторение») – практика сосредоточенного повторения имени божества или мантры, обычно с подсчетом числа повторений на четках (джапамале), может выполняться мысленно, шепотом или вслух.

Дивья (divya, «божественный») – третий из трех типов людей по отношению к практике Тантры, см. *Бхава*.

Дикша (dīkṣā) – тантрическое посвящение. Без дикши невозможно заниматься тантрической ритуальной практикой.

Дхарма (dharma) – в индуизме универсальный закон мироздания и принцип следования этому закону как основная человеческая добродетель, частные дхармы – вытекающие из всеобщего религиозно-этического закона обязанности общественного сословия или отдельного лица.

Ида (idā) – один из трех самых важных нади, находится слева от сушумны, имеет женскую и лунную природу.

Йога (yoga, букв. «соединение, связка») – 1) в широком значении – любая религиозно-мистическая практика; 2) в узком значении – одна из шести систем ортодоксальной индуистской философии (даршан). Йога выработала целый комплекс практик для достижения мокши (освобождения). Методы йоги получили широкое использование в *Тантре*.

Йогини (yoginī) – 1) имя Богини в ее высшей форме; 2) сверхъестественные женские сущности, составляющие свиту богинь или Шивы или выступающие самостоятельной группой; 3) манифестации Богини, проявляющиеся в отдельных чакрах; 4) манифестации Богини на Шри-Янтре; 5) женщина, которая представляет богиню, являющуюся объектом почитания; 6) ведьма, колдунья, чародейка; 7) партнерша в *вамачаре*, которая получила наставления от гуру и чье тело было освящено *ньясами*; 8) женщина, практикующая йогу.

Йоджана (yojana, букв. «запряжка») – индийская мера длины, равная, как и у многих других народов, расстоянию, которое можно проехать, не меняя ездовых животных, йоджана приблизительно равна 13–17 км.

Йони (yonī, букв. «чрево, матка») – 1) женское лоно; 2) изображение женского лона из какого-либо материала, выступающее объектом почитания, как вместе с йони, так и отдельно. В *вамачаре* почитается йони живой женщины. Йони воплощает идею женского энергетического начала, праматери вселенной, а его культ уходит в глубокую древность.

Кавача (kavaca, букв. «броня») – гимн, что произнесение имеет целью защиту от всех видов опасностей. Кавачи часто встречаются в тантрических текстах.

Кальпа (kalpa) – одна из основных космических единиц времени в индуистской хронологии. Одна кальпа равна 4320 млн. земных лет и составляет один день Брахмы, равный по длительности одной ночи. Кальпа делится на 14 манвантар, каждая из которых содержит 71 махаюгу.

Капалака (kapāḷaka, от kapāḷa «чаша из черепа») – школа тантрического шиваизма, существовавшая в Индии в I – начале II тыс. н.э. Ее последователи

поклонялись Шиву в образе Капалешвары, владыки подвижников, держащего чашу в форме черепа (karāla). Они везде носили с собой чашу из черепа (karāla), из которого ели и пили, отсюда и название. Идеология и практики капалаки носили резко антисоциальный характер.

Капалини (karālinī) – женщина, являющаяся приверженцем *капалаки*. Один из предпочтительных партнеров для тантрической *садханы*.

Карма (karman) – в индуизме закономерность, согласно которой статус и судьба человека в настоящем предопределены его деятельностью в прошлом рождении.

Каулы (kaulāḥ или kaulikāḥ) – приверженцы *кулы* (в значении 2).

Киннары (kinnara, мн.ч. kinnarāḥ, букв. «что за люди») – разряд добрых полубогов, существа с лошадиными головами, небесные певцы и музыканты, обитающие в раю бога *Куберы* на горе Кайласа.

Кула (kula, букв. «род, семья») – 1) Шакти как женский, имманентский аспект абсолюта в образе полноты Вселенной, в противоположность трансцендентальному аспекту – акуле (akula) – Шиве; 2) «мистическое тело» Кали, включающее в себя ее манифестации в виде «младших» богинь и последователей Тантры «левой руки», почитающих Богиню; 3) *йони* Богини; 4) одна из групп *йогини*; 5) *сушумна*; 6) сексуальная энергия; 7) Вселенная или человеческое тело как макрокосм и микрокосм; 8) чакра муладхара; 9) школа Тантры, например, кали-кула и шри-кула; 10) одно из направлений кашмирского шиваизма; 11) женщина-партнерша на тантрическом обряде.

Лингам (liṅga, букв. «знак») – 1) фаллос, 2) изображения фаллоса из какого-либо материала, выступающее объектом почитания, как вместе с *йони*, так и отдельно. Лингам воплощает идею мужского энергетического начала. Культ лингама уходит в доарийскую древность.

Майя (māyā) – один из главных принципов индуизма, первоначально означавшая «сверхъестественная сила, магическая энергия Бога» и часто переводимая как «иллюзия». Упанишады подчеркивают чарующую силу майи, которая делает душу слепой к истине. Ключевую роль понятие Майи

играет в адвайта-веданте Шанкары. Согласно ей, единственной подлинной и неизменной реальностью является Брахман-Атман, Майя же это «космическая иллюзия», благодаря которой и появляется видимость множества предметов и душ. В шактизме майя рассматривается в качестве субстанции Деви. Она находится внутри утробы Шакти и является потенциальной в пралайе и актуальной в творении. Под управлением Шакти майя разворачивается в материальные элементы и физические части всех существ.

Мантра (mantra) – совокупность звуков, слов и групп слов, используемых в религиозной практике индуизма и буддизма и оказывающих духовное и психологическое воздействие. В тантризме мантры считаются звуковыми формами божеств.

Мудра (mudrā) – 1) ритуальный жест в поклонении и танце; 2) жареные зерна в ритуале *панчамакара*; 3) любой из пяти элементов *панчамакары*; 4) женщина-партнер на ритуале.

Муни (muni) – мудрец, святой человек, подвижник.

Наги (nagāḥ) – мифические змеи-оборотни, населяющие подземные миры. Они являются стражами сокровищ, а их женщины славятся необычайной красотой.

Ньяса (nyāsa) – прикосновение к определенным частям тела или предметам, сопровождаемое рецитацией мантры. Существует множество разновидностей ньяс. Ньясы активно используются в тантрической *садхане*.

Панчамакара (pañcama-kāra, «пять (предметов) на букву «м», иное название «панчататтва») – эзотерический тантрический ритуал, практикуемый в тантре «левой руки» (*вамачара*). В этом ритуале используются мясо (māṃsa), рыба (matsya), вино (madya), жареное зерно (mudrā) и, наконец, соитие (maithuna).

Пашу (paśu, букв. «скот») – первый из трех видов людей, выделяемых в индуистском тантризме, см. *Бхава*.

Пингала (piṅgala) – один из трех самых важных нади, находится справа от сушумны, имеет мужскую и солнечную природу.

Питха (pīṭha, букв. «сидение, пьедестал») – 1) сидение, местопребывание, пьедестал; 2) место паломничества шактистов. Согласно преданию, питхи возникли там, где упали части тела мертвой Сати. Число питх варьируется в различных текстах, как и их названия, имена проявлений Богини и сопутствующих мужских божеств. Важнейшая питха находится на горе Нила в Ассаме (древняя Камарупа), где упала *йони* Сати.

Пишачи (piśācāḥ) – один из низших разрядов демонов. Ассоциируются с мертвыми, описываются как обитатели кладбищ; вместе с бхутами и др. низшими злыми духами появляются и пляшут на полях сражений, а также пожирают трупы.

Прадакшина (pradakṣina) – ритуальный обход вокруг уважаемого человека или изображения божества слева направо

Прана (prāṇa) – тонкая жизненная энергия, циркулирующая в космосе и в телах живых существ. Чаще всего понимается как дыхание. Выделяют пять видов праны, движущихся в теле: 1) прана, осуществляет вдох и выдох, 2) апана – энергия выделительной системы, 3) самана – пищеварение, 4) вьяна – сокращение мышц, 5) удана – глотание, также отделение тонкого тела от плотного в момент смерти.

Пранава (praṇava) – от, биджа-мантра («мантра-семя») Брахмана как полноты, целостности и всеединства. Считается важнейшей из всех мантр.

Прастха (prastha) – мера емкости, равная 32 пала.

Пуджа (pūjā, букв. «поклонение») – индуистский ритуал поклонения, выполняемый в доме, храме или святилище перед мурти – освященным изображением бога (который считается в нем обитающим) или другим священным объектом или перед почитаемой личностью. В вачаре объектом пуджи может являться живая женщина, считающаяся воплощением Богини, и ее *йони*. Традиционно пуджа состоит из шестнадцати элементов.

Пураны (purāṇāḥ, букв. «древние (сказания)», мн. ч. от ед. purāṇa) – класс священных индуистских текстов, в отличие от вед доступных для всех. В основном содержат мифологическое повествование, а кроме того, сведения

из области астрономии, географии, грамматики, музыки и др. Известные шактистские пураны – ДБхП, КП и МБхП – в той или иной степени отмечены влиянием индуистского тантризма.

Пурашчарана (puraścaraṇa) – тантрический ритуал, связанный с многократным повторением мантры.

Раджасуя (rājasūya, букв. «рождение царя») – обряд царского посвящения, знаменующий утверждения власти могущественного правителя над другими царями, совершался исключительно кшатриями, длился более двух лет. Включал в себя колесничие состязания, имитацию захвата царем скота, принадлежащего его родственникам (с последующим возвращением хозяевам) и ритуальную игру в кости с последующим выигрышем царя.

Ракшасы (rakṣasāḥ) – разряд демонов, злые существа, враждебные людям. Описываются как людоеды, нападающие по ночам, мешающие жертвоприношениям отшельников, колдуны и оборотни, принимающие любой облик.

Садхака (sādhaka) – мужчина, занимающийся *садханой*.

Садхана (sādhana, букв. «старание») – религиозные практики индуистов, такие как *пуджа*, *йога*, созерцание, *джана*, соблюдение обетов, подвижничество и другие.

Самадхи (samādhi) – состояние, когда исчезает сознание собственной индивидуальности, восьмая ступень йоги Патанджали.

Сансара (saṃsāra) – странствование из жизни в жизнь, мир бренного и преходящего. В индуизме понимается как мир перевоплощений индивидуального Атмана в разных телах и различных сферах бытия. Смена телесных оболочек в сансаре определяется законом *кармы*.

Сауры (saurāḥ) – представители одного из направлений индуизма, где бог Солнца Сурья является высшим божеством. В настоящее время практически исчезли.

Сиддхи (siddhi) – мистические сверхспособности и силы, обретаемые в результате религиозно-мистической практики. Представления о сиддхи

зародились в рамках. Насчитывается восемь классических сиддхи: 1) анима (aṇiman) – способность уменьшаться до размеров атома; 2) гарима (garīman) – способность становиться сверхтяжелым; 3) лагхима (laghīman) – способность делаться легче пушинки; 4) прапти (prāpti) – способность доставать все, что угодно; 5) махима (mahīman) – способность становиться огромным; 6) ишитва (īśitva) – способность создавать из ничего или уничтожать без следа любые предметы; 7) вашита (vaśitā) – способность управлять материальными элементами; 8) камавасайита (kānavasayitā) – способность принимать различные облики и даже представлять одновременно в нескольких телах. Кроме того, в текстах индуистского тантризма называются и многие другие сиддхи.

Сиддхи (siddhāḥ, мн. ч. от ед. siddha, букв. «достигшие») – полубожественные существа, отличающиеся чистотой и благочестием. Населяют сферы, расположенные между небом и землей. Обладают особыми сверхъестественными качествами.

Сушумна (suṣumna) – один из трех самых важных нади, тянущийся от муладхара-чакры вдоль позвоночного столба вплоть до теменной кости. Имеет природу Луны, Солнца и огня.

Тантра (от tantra «система, пряжа, ткань»), или тантризм – совокупность эзотерических школ в рамках индуизма и буддизма, чьи учения и ритуальные практики основываются на полярном дуализме мужского и женского начал. Тантру отличает позитивное отношение к человеческому телу и проявленному миру, которые уподобляются друг другу. В первоначальных формах Тантры (см. *Вамачара*) центральное место занимали сексуальные обряды, которые в более поздних и умеренных школах (см. *Дакшиначара*) получили символическое замещение. Кроме того, богатый ритуальный инструментарий Тантры включает *мантры*, *янтры*, *мудры*, элементы *йоги* и магию (*абхичара*). Особую роль играет фигура гуру. Полноценная тантрическая практика невозможна без гуру и посвящения (*дикша*).

Тантризм – то же, что и **Тантра**.

Тантры (tantrāḥ) – один из типов священных индуистских текстов, по форме представляют собой диалог между сакральными персонажами (как правило, между Шивой и его супругой Шакти).

Тарпана (tarpaṇa, букв. «насыщение, удовлетворение») – одно из пяти ежедневных жертвоприношений, совершаемых мужчинами. Представляет собой возлияние воды умершим предкам мужского пола.

Тиртха (tīrtha, букв. «переправа, брод», от корня tar «переправляться, преодолевать, спасаться») – святое место паломничества в индуизме, обычно расположенное у реки или на морском берегу, где на мелководье удобно совершать ритуальные возлияния и омовения. В тиртхах обычно также находятся храмы. В шактизме и индуистской Тантре впоследствии термин tīrtha заменяется на rīṭha (в эзотерическом значении: *йони*, или женское лоно).

Тримурти (trimūrti) – в индуизме божественная триада, состоящая из Брахмы, Вишну и Шивы и выполняющая функции сотворения, поддержания и разрушения мироздания. Доктрина тримурти как единства трех проявлений единого божественного начала по существу сложилась в пуранах. В некоторых из них (КП 9.32–33) излагалось учение об идентичности Брахмы, Вишну и Шивы. В шактизме боги тримурти оказываются подчинены воле Богини, при том, что, как правило, наиболее близким к ней оказывается Шива. Также в шактистских и тантрических текстах излагается идея бесчисленного множества миров, в каждом из которых есть свои Брахма, Вишну и Шива.

Хавишья (haviShya) – рис с гхи, используется как подношение богам.

Хома (homa) – обряд помещения в огонь жертвенного дара (havis), которым служит преимущественно топленое масло.

Чакра (sakra, букв. «круг, колесо») – 1) в йоге и тантризме психоэнергетический центр в имагинальном теле индивида. В текстах выделяется разное количество чакр; 2) групповой обряд тантриков, во время которого участники располагаются по кругу, отсюда и название; 3) группа тантрических божеств; 4) боевой диск.

Шайвы (śaivāḥ) – последователи одного из главных направлений индуизма, почитают Шиву как высшее божество. Можно выделить шесть главных шиваитских школ: шайва-сиддханта, пашупата, лингаята (вирашайва), трика (кашмирский шиваизм), натха (сиддха-сиддханта или горакшанатха-шиваизм) и адвайта-шиваизм.

Шакти (śakti, букв. «мощь») – 1) активный, энергийный аспект абсолюта, персонифицируемый в образе высшего женского божества; 2) любая женская сущность как энергия мужской сущности, с которой она образует пару; 3) сила, энергия, мощь; 4) партнерша в тантрическом ритуале.

Шакты (śāktāḥ) – последователи шактизма, одного из направлений индуизма, в основе которого лежит почитание Великой Богини. Существует две основные школы: шри-кула (шри-видья-кула или самайячара) и кали-кула (шри-Кали-кула, каула-дхарма, кулачара).

Шастры (śāstrāḥ) – индуистские религиозно-философские трактаты, в широком смысле – сочинения по всем областям знания.

Шлока (śloka) – главный стихотворный размер эпоса и пуран, широко используемый в санскритской литературе, состоит из четырех пад (полустуший), каждая из которых включает восемь слогов. Практически весь текст ГСТ также записан шлокой.

Шмашан (śmaśāna) – место кремации у индуистов. Приверженцы вачары используют шмашан как место для совершения своих обрядов.

Юга (yuga) – мировой период. Согласно космогоническим представлениям индуистов, различаются четыре юги, совокупность которых составляет магаюгу (mahā-yuga, «великая юга»): 1) Сатьяюга (satya-yuga) или Критаюга (kṛta-yuga), золотой век; 2) Третаюга (treta-yuga) – серебряный век; 3) Двапараюга (dvāpara-yuga) – медный век; 4) Калиюга (kaliyuga) – железный век, в котором мы и живем. Эти четыре юги соотносятся по продолжительности как 4:3:2:1. Состояние духовных ценностей и условия жизни человечества изменяются при смене юг по нисходящей линии. В

конце последней – Калиюги – должно произойти разрушение наполненного беззаконием мира, после чего вселенная возродится вновь.

Янтра (yantra) – абстрактная мистическая диаграмма, используемая в тантризме. Представляет собой символическое изображение космоса и «тела» божества в виде совокупности геометрических фигур. Используется в магии, а также для обретения высшего состояния сознания. Наиболее известная шактистская янтра – это Шри-Чакра или Шри-Янтра, посвященная Шакти в ее благостном проявлении Трипурасундари.

СПИСОК СОКРАЩЕНИЙ

- АВ** – Атхарваведа;
АП – Агни-пурана;
БвП – Брахмавайварта-пурана;
БНТ – Бриханнила-тантра;
БхГ – Бхагавад-гита;
БхП – Бхагавата-пурана;
БЯ – Брахма-ямала;
ВишнуТ – Вишну-тантра;
ГП – Гаруда-пурана;
ГСТ – Гуптасадхана-тантра;
ГТ – Гандхарва-тантра;
ДБхП – Девибхагавата-пурана;
ДМ – Деви-махатмья;
ЙониТ – Йони-тантра;
ЙТ – Йогини-тантра;
КалиТ – Кали-тантра;
КамТ – Камакхья-тантра;
КвТ – Каливиласа-тантра;
КМТ – Канкаламалини-тантра;
КН – Каулавали-нирняя;
КП – Калика-пурана;
КуларнаваТ – КуларнаваТ;
КумТ – Кумари-тантра;
МБТ – Мантханабхайрава-тантра;
Мбх – Махабхарата;
МБхП – Махабхагавата-пурана;
МКС – Махакала-самхита;

МнДхШ – Манава-дхармашастра («Законы Ману»);

МНТ – Маханирвана-тантра;

МрТ – Меру-тантра;

МТ – Майя-тантра;

МЧТ – Махачиначарасара-тантра;

НетраТ – Нетра-тантра;

НСТ – Ниласарасвати-тантра;

НилаТ – Нила-тантра;

НТ – Нирвана-тантра;

НуТ – Нируттара-тантра;

ПкТ – Пхеткарини-тантра;

ПсТ – Прапанчасара-тантра;

ПгТ – Пранатошани-тантра;

РВ – Ригведа;

РЯ – Рудраямала;

СчТ – Сваччанда-тантра;

ТаТ – Трипурарнава-тантра;

ТаУ – Тайттирия-упанишада;

ТБТ – Тарабхактирахасья-тантра;

ТТ – Тодала-тантра;

ЧЧТ – Чиначара-тантра;

ШП – Шива-пурана;

ШР – Шьяма-рахасья;

ШСТ – Шактисангама-тантра.

ЛИТЕРАТУРА

Издания ГСТ

- Guptasādhanatantra 1909** – Guptasādhanatantra. By Balādevaprasāda Miśra. Baṃbaī: Khemarāja Śrīkr̥ṣṇadāsa, 1909.
- Guptasādhanatantra 1939** – Guptasādhanatantra by Baldeo Prasad Mishra. Kalyāṇa-Bambaī: Lakṣmīveṅkaṭeśvara Stīṃ-presa, 1939.
- Guptasādhana tantra 1971** – Guptasādhana tantra by Puṇyaśīla Śarmā. Prayāga: Kalyāṇa Mandira, 1971.
- Guptasādhanatantra 1976** – Guptasādhanatantra: mūla o Baṅganuvāda sameta. By Hariharānanda. Kalikātā: Nababhārata Pābliśarsa, 1976.
- Guptasādhanatantra 1977** – Guptasādhanatantra: (mūla saṃskṛta o baṅgānubādasameta). By Hariharānanda. Kalikātā: Nababhārata Pābal, 1977.
- Guptasādhanatantra 1988** – Guptasādhanatantra. Baṃbaī: Khemarāja Śrīkr̥ṣṇadāsa, 1988.
- Guptasādhanatantram 1995** – Guptasādhanatantra. By Śrīkr̥ṣṇa Gautama; Giridhārī Bhaṭṭa. Vārāṇasī: Caukhambā Saṃskṛta Sīrīja Āphisa, 1995.
- Guptasādhana-tantram 2004** – Guptasādhana-tantram. Vārāṇasī: Bhāratīya Vidyā Saṃsthān, 2004.
- Guptasādhanatantra 2010** – Guptasādhanatantra. By Pradīpa Kumāra Rāya; Premacanda Mahatāba Rāya. Vārāṇasī: Prācyā Prakāśana, 2010.
- Guptasādhanatantra 2017** – Guptasādhanatantra. Mumbai: Khemarāja Śrīkr̥ṣṇadāsa, 2017.
- Guptasādhanatantram 2018** – Guptasādhanatantram. Vārāṇasī: Caukhambā Kr̥ṣṇadās Akādāmī, 2018.
- Tantrasaṅgraha 1981** – Tantrasaṅgraha. Caturtho bhāgaḥ. By Vrajavallabha Dvivedī; Maṇḍana Miśra. Vārāṇasī: Sampūrnānanda-Saṃskṛta-Viśvavidyālaya, 1981.

Tantrasaṅgrahaḥ 1996 – Tantrasaṅgrahaḥ. Pañcamo bhāgaḥ. By Vrajavallabha Dvivedī; Maṇḍana Mīśra. Vārāṇasī: Sampūrnānanda-Saṃskṛta-Viśvavidyālaya, 1996.

Прочие санскритские тексты и их переводы

Артхашастра 1993 – Артхашастра. Пер. с санскр. В. И. Кальянова. М.: Наука, 1993.

Атхарваведа 1995 – Атхарваведа. Избранное. Пер. с вед. Т. Я. Елизаренковой. 2-е изд. М.: Восточная литература, 1995.

Бана 1995 – Бана. Кадамбари. Пер. с санскр. П. А. Гринцера. М.: Ладомир, 1995.

Бриханнила-тантра 2020 – Бриханнила-тантра. Избранное. Пер. с санскр. А. А. Игнатьева. Калининград: Смартбукс, 2020.

Бхагавадгита 1994 – Бхагавадгита. Книга о Бхишме. 3-е изд., доп. Введение, пер. с санскр. и примеч. Б. Л. Смирнова. СПб.: Асад, 1994.

Ватсьяяна 1993 – Ватсьяяна Малланага. Камасутра. Пер. с санскр., вступительная статья и коммент. А. Я. Сыркина. М.: Восточная литература, 1993.

Девибхагавата-пурана 2018 – Девибхагавата-пурана. В шести томах. Пер. с санскр. А. А. Игнатьева. М.: Касталия, 2018.

Девы-махатмья 2018 – Девы-махатмья. Пер. с санскр. А. А. Игнатьева. М.: Касталия, 2018.

Законы Ману 1992 – Законы Ману. Пер. с санскр. С. Д. Эльмановича, испр. Г. Ф. Ильиным. 2-е изд. М.: Наука, Ладомир, 1992.

Йогини-тантра 2018 – Йогини-тантра. Пер. с санскр. А. А. Игнатьева. М.: Касталия, 2018.

Калика-пурана 2017 – Калика-пурана. Пер. с санскр. А. А. Игнатьева. М.: Касталия, 2017.

-
- Каула 2004** – Каула-тантра-санграха. Антология текстов индуистской тантры. Пер. с санскр. С. С. Федорова, С. В. Лобанова. М.: Старклайт, 2004.
- Классическая йога 1992** – Классическая йога («Йога-сутры» Патанджали и «Вьяса-бхашья»). Пер. с санскр., введ., примеч. и реконструкция системы Е. П. Островской и В. И. Рудого. М.: Наука, 1992.
- Махабхагавата-пурана 2018** – Махабхагавата-пурана. В двух томах. Пер. с санскр. А. А. Игнатъева. М.: Касталия, 2018.
- Махабхарата 1984** – Махабхарата. Выпуск V. Книга 2. Нараяния. Пер. с санскр. Б. Л. Смирнова. 2-е изд. Ашхабад: Ылым, 1984.
- Махабхарата 1987** – Махабхарата. Книга третья. Лесная [Араньякапарва]. Пер. Я. В. Василькова и С. Л. Невелевой. М.: Наука, 1987.
- Махабхарата 1998** – Махабхарата. Книга десятая. Сауптикапарва, или Книга об избиении спящих воинов. Книга одиннадцатая. Стрипарва, или Книга о женах. Пер. Я. В. Василькова и С. Л. Невелевой. М.: Янус-К, 1998.
- Махабхарата 2003** – Махабхарата. Книга четырнадцатая. Ашвамедхикапарва, или Книга о жертвоприношении коня. Пер. с санскр. Я. В. Василькова и С. Л. Невелевой. М.: Наука, 2003.
- Махабхарата 2005** – Махабхарата. Заключительные книги XV–XVIII. Пер. с санскр. Я. В. Василькова и С. Л. Невелевой. М.: Наука, 2005.
- Маханирвана 2003** – Маханирвана-тантра. Пер. с англ. Е. Хазановой. М.: Сфера, 2003.
- Мукундорам 1980** – Мукундорам Чокроборти Кобиконкон. Песнь о благодарении Чанди [Чондимонгол]. Пер. с бенг. И. А. Товстых. М.: Наука, 1980.
- Рамаяна 2006** – Рамаяна. Книга первая «Балаканда» («Книга о детстве»). Книга вторая «Айодхьяканда» («Книга об Айодхье»). Пер. с санскр. П. А. Гринцера. М.: Ладомир; Наука, 2006.

-
- Ригведа 1999** – Ригведа: Мандалы IX–X. Пер. с вед. Т. Я. Елизаренковой. М.: Наука, 1999.
- Тюлина 2003** – Тюлина Е. В. Гаруда-пурана. Человек и мир. М.: Восточная литература, 2003.
- Шактисангама-тантра 2018** – Шактисангама-тантра. Тайна союза с Шакти. Пер. с санскр. А. А. Игнатъева. Калининград: Смартбукс, 2018.
- Шактисангама-тантра 2019** – Шактисангама-тантра. Явление богинь. Пер. с санскр. А. А. Игнатъева. Калининград: Смартбукс, 2019.
- Упанишады 2000** – Упанишады. Пер. с санскр. А. Я. Сыркина. 2-е изд., доп. М.: Восточная литература, 2000.
- Упанишады 2009** – Упанишады веданты, шиваизма и шактизма. Антология избранных упанишад. Пер. с санскрита С. В. Лобанова, С. С. Федорова. М.: Старклайт, 2009.
- Brahmānandagiri 1987** – Brahmānandagiri. Śāktānandatarāṅginī. Varāṅasī: Sampurnand Sanskrit University, 1987.
- Bṛhan Nīla Tantram 2016** – Bṛhan Nīla Tantram (The Tantric Method of Worshipping Goddess Kali and Tara). Ed. and transl. by Swami Shatrughna Das. New Tehri: Madhusudan Prakashan, 2016.
- Bṛhannīla-Tantra 1941** – Bṛhannīla-Tantra. Ed. by M. Kaul. Srinagar, 1941.
- Cīnācāram 2018** – Cīnācāram. Ed. by Rupeśa Kumār Cauhān. Vārāṅasī: Caukhambā Kṛṣṇadās Akādamī, 2018.
- Datta 2017** – Datta P.K. Kāmākhyātantra and The mysterious history of Kāmākhyā. Kolkata: Punthi Pustak, 2017.
- Devī Mahābhāgavata Purāṅam 2014** – Devī Mahābhāgavat Purāṅam. Engl. transl. by Sh. L. Nagar. Delhi: Eastern Book Linkers, 2014.
- Devī-gītā 1998** – The Devī-gītā; The Song of the Goddess: A Translation, Annotation, and Commentary by C. Mackenzie Brown. Albany: State University of New York Press, 1998.

-
- Devībhāgavata-purāṇām 1986** – Devībhāgavata-purāṇām. N.D.: Oriental Books Reprint, 1986.
- Hatley 2018** – Hatley S., Kiss C. The Brahmayāmalatantra or Picumata. V. 1, Revelation, ritual, and material culture in an early Śaiva Tantra, chapters 1–2, 39–40 et 83. Pondicherry, Paris: Institut Français de Pondichéry; École Française d'Extrême-Orient, 2018.
- The Heart 2013** – The Heart of the Yogini. The Yoginihrdaya, a Sanskrit Tantric Treatise. By A. Padoux and R.-O. Jeanty. N.Y.: Oxford University Press, 2013.
- Kālikāpurāṇa 1991** – The Kālikāpurāṇa. Text, introduction and translation in English by Prof. B. N. Shastri. Delhi-7: Nag Publishers, 1991.
- Kālītantram 1981** – Kālītantram: mūla, ṭippanī, o Vaṅgānuvāda saha. Kalikātā: Nababhārata Pābaliśārsa, 1981.
- Kamaratna-tantra 2014** – Kamaratna-tantra. Vārāṇasī: Caukhambā Kṛṣṇadās Akādamī, 2014.
- Kiss 2015** – Kiss C. The Brahmayāmalatantra or Picumata. V. 2. The religious observances and sexual rituals of the tantric practitioner: chapters 3, 21, and 45. Pondicherry, Paris, Hamburg: Institut Français de Pondichéry; École Française d'Extrême-Orient; Asien-Afrika-Institut, Universität Hamburg, 2015.
- Kulārṇava Tantra 2017** – Kulārṇava Tantra. Introduction by A. Avalon. Delhi: Motilal Banarsidass Publishers, 2017.
- Kulārṇavatantra 2018** – Kulārṇavatantra. Vārāṇasī: Caukhambā oriyantāliyā, 2018.
- Mahābhāgavata-purāṇa 1983** – Mahābhāgavata-purāṇa. Ed. by Pushpendra Kumar. Delhi: Eastern Book Linkers, 1983.
- Mahānirvāṇa-tantram 1952** – Mahānirvāṇa-tantram. Bombay: Khemrāj Śrīkṛṣṇadās, 1952.
- Māyātantram 2018** – Māyātantram. Vārāṇasī: Caukhambā Kṛṣṇadāsa Akādamī, 2018.

-
- The Mārkaṇḍeya-purāṇam 2015** – The Mārkaṇḍeya-purāṇam. Sanskrit text, English translation with notes and index of verses. Delhi: Parimal Publication, 2015.
- Śākta-pramoda 2014** – Śākta-pramoda. Mumbai: Khemrāj Śrīkr̥ṣṇadās, 2014.
- Śaktisaṃgama-tantra** – Śaktisaṃgama-tantra. V. 1. Kālīkhaṇḍa // [URL]: <https://ru.scribd.com/doc/93359582/Shakti-Sangam-Tantra-Kali-Khanda> (дата обращения: 12.06.17).
- Śaktisaṃgama-tantra 2012(a)** – Śaktisaṃgama-tantra. V. 3. Sundarīkhaṇḍa. Ed. and transl. by Dr. S. Malaviya. Varāṇasī: Chowkhamba Sanskrit Series Office, 2012.
- Śaktisaṃgama-tantra 2012(b)** – Śaktisaṃgama-tantra. V. 4. Chinnamastākhaṇḍa. Ed. and transl. by Dr. S. Malaviya. Varāṇasī: Chowkhamba Sanskrit Series Office, 2012.
- Śaktisaṃgama-tantra 2014** – Śaktisaṃgama-tantra. V. 2. Tārākhaṇḍa. Ed. and transl. by Dr. S. Malaviya. Varāṇasī: Chowkhamba Sanskrit Series Office, 2014.
- Saundarya Laharī 1961** – Saundarya Laharī. With Tripura Sanskrit Commentary by Shri Shricharanatirth Maharaj. Gondal: Śrī Bhuvaneśvarī Pīṭh, 1961.
- Worship 1972** – Worship of the Goddess according to the Kālīkāpurāṇa. Transl. by R. K. Van Kooij. Leiden: E. J. Brill, 1972.
- Yoginitantra 2012** – Yoginitantra with Hindi Commentary by Pt. Harihar Prasad Tripathi. Vārāṇasī: Caukhambā Kṛṣṇadās Akādamī, 2012.
- Yoginitantra 2013** – Yoginitantra. Mumbai: Khemrāj Śrīkr̥ṣṇadās, 2013.
- Yoni Tantra 1980** – Yoni Tantra. Ed. with an introduction by J. A. Schoterman. Delhi: Manohar, 1980.

Исследования и словари

- Андреева 2020** – Андреева Е. Ганеша и его культ: происхождение, иконография, мифология. М.: Ганга, 2020.
- Барроу 1976** – Барроу Т. Санскрит. Пер. с англ. Н. Лариной. М.: Прогресс, 1976.
- Бонгард-Левин 1993** – Бонгард-Левин Г. М. Древнеиндийская цивилизация. 2-е изд., перераб. и доп. М.: Восточная литература, 1993.
- Бируни 1995** – Бируни. Индия. Пер. с араб. А. Халидова и Ю. Завадовского. М.: Ладомир, 1995.
- Бэшем 1977** – Бэшем А. Л. Чудо, которым была Индия. Пер. с англ. М.: Наука, 1977.
- Джохари 2014** – Джохари Х. Инструменты Тантры. Мантры, янтры и ритуалы. Пер. с англ. К. Семенова. Киев: София, 2014.
- Дубянский 1999** – Дубянский А. М. Классическая триада: Брахма, Вишну, Шива // Древо индуизма. Отв. ред. И. П. Глушкова. М.: Восточная литература, 1999. С. 128–151.
- Елизаренкова 1999** – Елизаренкова Т. Я. Мир вещей ариев Ригvedы // Ригведа: Мандалы V–VIII. Пер. с вед. Т. Я. Елизаренковой. М.: Наука, 1999. С. 487–525.
- Зализняк 1996** – Зализняк А. А. Грамматический очерк санскрита // Кочергина В. А. Санскритско-русский словарь. 3-е изд., испр. и доп. М.: Филология, 1996. С. 834–943.
- Игнатьев 2016** – Игнатьев А. А. «Жемчужный остров в "Девибхагавата-пуране"» // Зографский сборник. Вып. 5. СПб: МАЭ РАН, 2016. С. 77–87.
- Игнатьев 2018** – Игнатьев А. А. Паломничество в Страну Востока. М.: Касталия, 2018.

-
- Индийская философия 2009** – Индийская философия: энциклопедия. Отв. ред. М. Т. Степанянц. М.: Восточная литература, 2009.
- Индуизм 1996** – Индуизм. Джайнизм. Сикхизм. Словарь. Общ. ред. М. Ф. Альбедиль и А. М. Дубянского. М.: Республика, 1996.
- Кинсли 2008** – Кинсли Д. Махавидьи в индийской тантре. Пер. В. Дмитриевой. СПб.: Академия исследований культуры, 2008.
- Кочергина 1996** – Кочергина В. А. Санскритско-русский словарь. 3-е изд., испр. и доп. М.: Филология, 1996.
- Крамриш 2017** – Крамриш С. Присутствие Шивы. Пер. П. Хрущевой. М.: Ганга, 2017.
- Лепехов 2009** – Лепехов С. Ю. Трилока // Индийская философия: энциклопедия. Отв. ред. М. Т. Степанянц. М.: Восточная литература, 2009. С. 794–795.
- Лысенко 2009(а)** – Лысенко В. Г. Карма // Индийская философия: энциклопедия. Отв. ред. М. Т. Степанянц. М.: Восточная литература, 2009. С. 738–445.
- Лысенко 2009(б)** – Лысенко В. Г. Сансара // Индийская философия: энциклопедия. Отв. ред. М. Т. Степанянц. М.: Восточная литература, 2009. С. 712–715.
- Мифы 1991** – Мифы народов мира. Энциклопедия в 2-х т. Т. 1. Гл. ред. С. А. Токарев. М.: Сов. Энциклопедия, 1991.
- Мифы 1992** – Мифы народов мира. Энциклопедия в 2-х т. Т. 2. Гл. ред. С. А. Токарев. М.: Сов. Энциклопедия, 1992.
- Пандей 1990** – Пандей Р. Б. Древнеиндийские домашние обряды. Пер. с англ. А. А. Вигасина. М.: Высшая школа, 1990.
- Пахомов 2002** – Пахомов С. В. Индуизм: Йога, тантризм, кришнаизм. СПб.: Амфора, 2002.
- Пахомов 2009** – Пахомов С. В. Шакти // Индийская философия: энциклопедия. Отв. ред. М. Т. Степанянц. М.: Восточная литература, 2009. С. 856–857.

-
- Сильберн 2018** – Сильберн Л. Кундалини – энергия глубин. Духовная практика в Кашмирском шиваизме. Пер. с англ. И. Волковой. М.: Ганга, 2018.
- Субрамуниясвами 1997** – Садгуру Шивайя Субрамуниясвами. Танец с Шивой. Пер. с англ. Л. Озолина, П. Алейникова, А. Костенко. Киев: София, 1997.
- Сыркин 1996** – Сыркин А. Я. Единство «сакрального» и «мирского» в любовных отношениях и образе жены // Индийская жена: исследование, эссе. М.: Восточная литература, 1996. С. 5–28.
- Темкин 1982** – Темкин Э. Н., Эрман В. Г. Мифы Древней Индии. М.: Наука, 1982.
- Томас 2000** – Томас П. Индия. Эпос, легенды, мифы. Пер. с англ. Н. Г. Краснодембской. СПб.: Евразия, 2000.
- Торчинов 2019** – Торчинов Е. А. Путь запредельного. Религии мира. Психотехника и трансперсональные состояния. СПб.: Пальмира, 2019.
- Ульциферов 2003** – Ульциферов О. Г. Индия. Лингвострановедческий словарь. М.: Русский язык – Медиа, 2003.
- Ферштайн 2002** – Ферштайн Г. Энциклопедия йоги. Пер. с англ. А. Гарькавого. М.: ФАИР-ПРЕСС, 2002.
- Чаттопадхьяя 1961** – Чаттопадхьяя Д. Локаята Даршана. История индийского материализма. Пер. с англ. М.: Изд-во иностр. лит-ры, 1961.
- Циммер 2015** – Циммер Г. Мифы и символы в индийской культуре. Пер. с англ. М. В. Воробьевой, С. В. Пахомова. М.: Академический проект, 2015.
- Шохин 2009** – Шохин В. К. Пурушартха // Индийская философия: энциклопедия. Отв. ред. М. Т. Степанянц. М.: Восточная литература, 2009. С. 669–671.
- Эвола 1996** – Эвола Ю. Метафизика пола. Пер. с франц. В. И. Русинова. М.: Беловодье, 1996.

-
- Элиаде 2012** – Элиаде М. Йога: бессмертие и свобода. 3-е изд., испр. и доп. Пер. с франц. С. В. Пахомова. М.: Академический Проект, 2012.
- Apte 1988** – Apte V. Sh. The Student's Sanskrit-English dictionary. Bombay: Gopal Narayen & Co, 1988.
- Bharati 1975** – Bharati A. The Tantric Tradition. L.: Rider & Company, 1975.
- Bhattacharya 1996** – Bhattacharya N. N. History of the Shakta Religion. N.D.: Munshiram Manoharial Publishers Pvt. Ltd., 1996.
- Bhattacharya 1999** – Bhattacharya N. N. The geographical dictionary. Ancient and early medieval India. N.D.: Munshiram Manoharial Publishers Pvt. Ltd., 1999.
- Bhattacharyya 2005** – Bhattacharyya N. N. History of the Tantric Religion. An historical, ritualistic and philosophical study. N.D.: Manohar Publisher and Distributors, 2005.
- Biernacki 2007** – Biernacki L. Renowned Goddess of Desire. Women, Sex and Speech in Tantra. N.Y.: Oxford University Press, 2007.
- Brooks 2002** – Brooks D. R. Auspicious Fragments and Uncertain Wisdom: The Roots of Śrīvidyā Śākta Tantrism in South India // The Roots of Tantra. Ed. by K. A. Harper, R. L. Brown. Albany: State University of New York Press, 2002. P. 57–76.
- Dīkṣit 2014** – Dīkṣit R. Tārā Tantra Śāstra. Agra: Dīp Pablikeśan, 2014.
- Dupuis 2008** – Dupuis S. Templos de Yoginis en la India. Notas de viaje, leyendas y misterios. Vārāṇasī: Pilgrims Publishing, 2008.
- Eck 2012** – Eck D. L. India: a sacred geography. N.Y.: Three Rivers Press, 2012.
- Feuerstein 1998** – Feuerstein G. Tantra. The Path of Ecstasy. Boston & L.: Shambhala, 1998.
- Feuerstein 2011** – Feuerstein G. The Encyclopedia of Yoga and Tantra. Boulder: Shambhala Publications, 2011.
- Goudriaan 1981** – Goudriaan T., Gupta S. Hindu Tantric and Śākta Literature. Wiesbaden: Otto Harrassowitz, 1981.

-
- Hatley 2019** – Hatley S. Sisters and Consorts, Adepts and Goddesses: Representations of Women in the Brahmamayamala // Tantric Communities in Context. Ed. by N. Mirnig, M. Rastelli & V. Eltschinger. Vienna: Austrian Academy of Sciences Press, 2019. P. 47–80.
- Kinsley 1987** – Kinsley D. Hindu Goddesses: Vision of the Divine Feminine in the Hindu Religious Tradition. N.D.: Motilal Banarsidass, 1987.
- Kinsley 2000** – Kinsley D. The Sword and the Flute. Kālī and Kṛṣṇa. Dark visions of the terrible and the sublime in Hindu mythology. Los Angeles: University of California Press, 2000.
- Mookerji 1977** – Mookerji A., Khanna M. The Tantric Way. Art. Science. Ritual. L.: Thames & Hudson, 1977.
- Monier-Williams 2015** – Monier-Williams M. A Sanskrit-English Dictionary. Etymologically and philologically arranged with special reference to cognate indo-european languages. Delhi: Nataraj Books, 2015.
- Padoux 2010** – Padoux A. Comprendre le tantrisme. Les sources hindoues. Paris: Albin Michel, 2010.
- Pintchman 1994** – Pintchman T. The rise of the Goddess in the Hindu tradition. Albany: State University of New York Press, 1994.
- Rawson 2012** – Rawson P. Tantra. The Indian Cult of Ecstasy. L.: Thames & Hudson, 2012.
- Sharma 2006** – Sharma R.C., Ghosal P. Śākta contribution to Vārāṇasī. N.D.: D.K. Printworld(P) Ltd., 2006.
- Shastri 1996** – Shastri A. M. India as Seen in the Kuṭṭanāmata of Damodara Gupta. Delhi: Motilal Banarsidass, 1996.
- Sircar 1998** – Sircar D. C. The Śākta Pīṭhas. Delhi: Motilal Banarsidass Publishers, 1998.
- Tāntrikābhidhānakośa 2000** – Tāntrikābhidhānakośa I. Dictionnaire des termes techniques de la littérature hindoue tantrique. Wien: Der Oesterreichischen Akademie der Wissenschaften, 2000.

Tāntrikābhīdhānakośa 2004 – Tāntrikābhīdhānakośa II. Dictionnaire des termes techniques de la littérature hindoue tantrique. Wien: Der Oesterreichischen Akademie der Wissenschaften, 2004.

Tāntrikābhīdhānakośa 2013 – Tāntrikābhīdhānakośa III. Dictionnaire des termes techniques de la littérature hindoue tantrique. Wien: Der Oesterreichischen Akademie der Wissenschaften, 2013.

White 1996 – White D.G. *The Alchemical Body: Siddha Traditions in Medieval India*. Chicago: The University of Chicago Press, 1996.

ОБ АВТОРЕ

Андрей Игнатъев – независимый исследователь. В 1999 г. окончил исторический факультет Калининградского государственного университета. Занимается переводами с санскрита, а также с английского, французского, немецкого и испанского языков. Постоянный участник Зографских чтений (Санкт-Петербург). Сфера интересов – шактистские пураны, тантры, камашастры, санскритская поэзия.

Уважаемые читатели! Своими впечатлениями о книге Вы можете поделиться с автором, написав письмо по адресу: ali-kgd@mail.ru.

Сайт в Интернете: www.mahadevi.ruwww.sanskrit.su

Страница в ВКонтакте: <http://vkontakte.ru/id26842290>
